

ՅԱՐԴԱՀԱՆՈՒՄ
ՀԱՄԱՐ
ՑՈՂՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՄԲ ՍՏԱՑԱՆՔ

իր. — Տեղական պատուի ձանիկան 200
ֆրանք:

ՅԱՐԴԱՀԱՆՈՒՄ

ԿՈՂՈՅՑ ԽԱՅԻ ԺԻՄԱՆԱՃԻՎԱՅԻՆ
ԺՈՂՈՎՐԴԻ ՀԻՆԿԱՐԺԻ, ՅՈՒԼԻ 3, Ժամը
20:30-ին: Բոլոր ԺՄԱՆԱՃԻՎԵՐԵՐ ՀՐԱՄԻՐ-
ՄԱԾ ԷՆ:



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

VOYAGE en ARMENIE
et au KARABAGH

DU 21 AOUT AU 4 SEPTEMBRE
organisé par la Section «SEVAN»

de Vienne

de la Croix Bleue des Arméniens
de France

Comportant les prestations suivantes :

— Transport aérien: Paris/Erevan/Paris
— Transfert en car : Aéroport/Hôtel/
Aéroport

— Hébergement :

* 10 nuits à l'hôtel Arménia — Erevan (tout confort);
* 2 nuits à Goris
* 2 nuits à Stepanakert;

* compris petit-déjeuners et dîners.

— Excursions avec visites guidées :

Erevan, Etchmiadzine, Khor Virap, Sardarabad, Sevan, Dilidjan, Zvartnotz, Garni, Gueghard, Gumri, Spitak, Vanadzor;

Goris: Portes de Zanguezour, Noravank, Tatev, Sissian;

Karabagh: Chouchi, Amaras, Gantzassar, Latchine.

— Non compris : Visa et voyage jusqu'à Paris.

Renseignements et inscriptions :

Tél. : 04. 74. 53. 25. 91.

Date limite d'inscription : 15/07/97.

*

CENTRE DE VACANCES
DE BELLEFONTAINE

Pour son séjour du mois d'août qui se déroulera du 30 juillet au 23 août, à la colonie de Bellefontaine (Jura), la Croix Bleue des Arméniens de France vous informe que quelques places sont encore disponibles.

Téléphoner au : 01. 48. 24. 46. 57.

« Յ Ա Ռ Ա Ջ Ա Ռ » ի
ընթացիկ ազդերու
սալիսգիրը

Մահացդ	700	(844,20)
Հոգեւաճգիստ	600	(728,60)
Շնորհակալիք	600	(723,60)
Հարսիք-նշանութ	600	(723,60)
Մնունդ	600	(723,60)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրա,
չարկ է աւելցնել 20,60% թէ. Վ. Ա.
(առ. ա. փակադի մէջ ընդհ. գու-
ժարը):

Այս գիները կը վերաբերի մէկ ան-
դամ հրամարակելի ազդերու, Մի-
Զե Մէկ ՔԱՆ-ՈՐԴ Մինչև (25
առ) մահագուներու պարագային եւ
1/8-րդ (12-13 առ) մասցեալին:

Առեւրական եւ այլ ծանուցումնե-
րու համար, դիմել թերթին Վար-
չութեան:

- ՎԱՐԴԱՎԱՐ -

Ս. ՅՈՎԱՆՆԻԿ-ՄԿՐՏԻՉ
ՓԱՐԻԶ

Կիրակի, Յուլիս 6, Վարդավար, Տօն
Պայծառակերպութեան Քրիստոնի Աս-
տուծոյ Մերոյ ի Թափոր Լերին:

Ավելի ժամերութեանց՝ 8:30-ին:

Պատարագ՝ ժամը 10:30-ին:

Կը պատարագէ:

ԺիրԱՅՐ Ծ. ՎՐԴ. ԹԱՐՁԵԱԱՆ

Ծանիօթ. — Այսօր հոգեհանգիստ չէ
կատարուիր:

Երկուշաբթի, Յուլիս 7, Բ. Օր Վարդա-
վարի: Յիշասակ Մերուլոց:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս-
Մկրտիչ Սայր Տաճարին մէջ, ժամը
10:30-ին պատարագ կը մատուցուի, որու
առարտին կը կատարուի հոգեհանգիստ
«Վասն համօքն ննջեցեց»:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Արքունիքի Ս. Պօղոս Եկեղեցու Հոգա-
թեամբ սահած է հետեւեալ նուիրա-
տուութիւնները. —

Պր. Յակոբ Աղամեան 400 Ֆրանք,
Տեղին Տէլիքէննեան 100 Ֆր., Պր. Փա-
մայիս 100 Ֆր., Պր. Մարք Ժամկոչին
100 Ֆր., Պր. Ժորժ Զաքարձեան 5500
Ֆրանք, Պր. Ամէմեան 200 Ֆր., Պր. Պէ-
տր 300 Ֆր., Տէր եւ Տեղին Եարբաննան
200 Ֆր., Տեղին Սումէմիս Աշրեան 200
Ֆրանք, Տեղին Գումբուեան 200 Ֆրանք,
Ուն 100 Ֆր., Տեղին Բինիկեան 500 Ֆր.,
Տեղին Արեգնալ Քէպէւեան 1100 Ֆր.,
Տեղին Սրպեան 500 Ֆր., Տեղին Համբ-
արթիւննան 100 Ֆրանք, Տէր եւ Տեղին
Գէորգ Տէլիքէննեան 300 Ֆր., Տեղին Եար-
բան Տէլիքէննեան 200 Ֆր.,

Պր. Յակոբ Աղամեան 400 Ֆրանք,

Տեղին Տէլիքէննեան 100 Ֆր., Պր. Փա-

մայիս 100 Ֆր., Պր. Մարք Ժամկոչին
100 Ֆր., Պր. Ժորժ Զաքարձեան 5500
Ֆրանք, Պր. Ամէմեան 200 Ֆր., Պր. Պէ-

տր 300 Ֆր., Տէր եւ Տեղին Եարբաննան
200 Ֆր., Տեղին Սումէմիս Աշրեան 200
Ֆրանք, Տեղին Գումբուեան 200 Ֆրանք,
Ուն 100 Ֆր., Տեղին Բինիկեան 500 Ֆր.,
Տեղին Արեգնալ Քէպէւեան 1100 Ֆր.,
Տեղին Սրպեան 500 Ֆր., Տէր եւ Տեղին
Գէորգ Տէլիքէննեան 300 Ֆր., Տեղին Եար-
բան Տէլիքէննեան 200 Ֆր.,

Պր. Յակոբ Աղամեան 400 Ֆրանք,

Տեղին Տէլիքէննեան 100 Ֆր., Պր. Փա-

մայիս 100 Ֆր., Պր. Մարք Ժամկոչին
100 Ֆր., Պր. Ժորժ Զաքարձեան 5500
Ֆրանք, Պր. Ամէմեան 200 Ֆր., Պր. Պէ-

տր 300 Ֆր., Տէր եւ Տեղին Եարբաննան
200 Ֆր., Տեղին Սումէմիս Աշրեան 200
Ֆրանք, Տեղին Գումբուեան 200 Ֆրանք,
Ուն 100 Ֆր., Տեղին Բինիկեան 500 Ֆր.,
Տեղին Արեգնալ Քէպէւեան 1100 Ֆր.,
Տեղին Սրպեան 500 Ֆր., Տէր եւ Տեղին
Գէորգ Տէլիքէննեան 300 Ֆր., Տեղին Եար-
բան Տէլիքէննեան 200 Ֆր.,

Պր. Յակոբ Աղամեան 400 Ֆրանք,

Տեղին Տէլիքէննեան 100 Ֆր., Պր. Փա-

մայիս 100 Ֆր., Պր. Մարք Ժամկոչին
100 Ֆր., Պր. Ժորժ Զաքարձեան 5500
Ֆրանք, Պր. Ամէմեան 200 Ֆր., Պր. Պէ-

տր 300 Ֆր., Տէր եւ Տեղին Եարբաննան
200 Ֆր., Տեղին Սումէմիս Աշրեան 200
Ֆրանք, Տեղին Գումբուեան 200 Ֆրանք,
Ուն 100 Ֆր., Տեղին Բինիկեան 500 Ֆր.,
Տեղին Արեգնալ Քէպէւեան 1100 Ֆր.,
Տեղին Սրպեան 500 Ֆր., Տէր եւ Տեղին
Գէորգ Տէլիքէննեան 300 Ֆր., Տեղին Եար-
բան Տէլիքէննեան 200 Ֆր.,

Պր. Յակոբ Աղամեան 400 Ֆրանք,

Տեղին Տէլիքէննեան 100 Ֆր., Պր. Փա-

մայիս 100 Ֆր., Պր. Մարք Ժամկոչին
100 Ֆր., Պր. Ժորժ Զաքարձեան 5500
Ֆրանք, Պր. Ամէմեան 200 Ֆր., Պր. Պէ-

տր 300 Ֆր., Տէր եւ Տեղին Եարբաննան
200 Ֆր., Տեղին Սումէմիս Աշրեան 200
Ֆրանք, Տեղին Գումբուեան 200 Ֆրանք,
Ուն 100 Ֆր., Տեղին Բինիկեան 500 Ֆր.,
Տեղին Արեգնալ Քէպէւեան 1100 Ֆր.,
Տեղին Սրպեան 500 Ֆր., Տէր եւ Տեղին
Գէորգ Տէլիքէննեան 300 Ֆր., Տեղին Եար-
բան Տէլիքէննեան 200 Ֆր.,

Պր. Յակոբ Աղամեան 400 Ֆրանք,

Տեղին Տէլիքէննեան 100 Ֆր., Պր. Փա-

մայիս 100 Ֆր., Պր. Մարք Ժամկոչին
100 Ֆր., Պր. Ժորժ Զաքարձեան 5500
Ֆրանք, Պր. Ամէմեան 200 Ֆր., Պր. Պէ-

տր 300 Ֆր., Տէր եւ Տեղին Եարբաննան
200 Ֆր., Տեղին Սումէմիս Աշրեան 200
Ֆրանք, Տեղին Գումբուեան 200 Ֆրանք,
Ուն 100 Ֆր., Տեղին Բինիկեան 500 Ֆր.,
Տեղին Արեգնալ Քէպէւեան 1100 Ֆր.,
Տեղին Սրպեան 500 Ֆր., Տէր եւ Տեղին
Գէորգ Տէլիքէննեան 300 Ֆր., Տեղին Եար-
բան Տէլիքէննեան 200 Ֆր.,

Պր. Յակոբ Աղամեան 400 Ֆրանք,

Տեղին Տէլիքէննեան 100 Ֆր., Պր. Փա-

մայիս 100 Ֆր., Պր. Մարք Ժամկոչին
100 Ֆր., Պր. Ժորժ Զաքարձեան 5500
Ֆրանք, Պր. Ամէմեան 200 Ֆր., Պր. Պէ-

տր 300 Ֆր., Տէր եւ Տեղին Եարբաննան
200 Ֆր., Տեղին Սումէմիս Աշրեան 200
Ֆրանք, Տեղին Գումբուեան 200 Ֆրանք,
Ուն 100 Ֆր., Տեղին Բինիկեան 500 Ֆր.,
Տեղին Արեգնալ Քէպէւեան 1100 Ֆր.,
Տեղին Սրպեան 500 Ֆր., Տէր եւ Տեղին
Գէորգ Տէլիքէննեան 300 Ֆր., Տեղին Եար-
բան Տէլիքէննեան 200 Ֆր.,

Պր. Յակոբ Աղամեան 400 Ֆրանք,

Տեղին Տէլիքէննեան 100 Ֆր., Պր. Փա-

մայիս 100 Ֆր., Պր. Մարք Ժամկոչին
100 Ֆր., Պր. Ժորժ Զաքարձեան 5500
Ֆրանք, Պր. Ամէմեան 200 Ֆր., Պր. Պէ-

տր 300 Ֆր., Տէր եւ Տեղին Եարբաննան
200 Ֆր., Տեղին Սումէմիս Աշրեան 200
Ֆրանք, Տեղին Գումբուեան 200 Ֆրանք,
Ուն 100 Ֆր., Տեղին Բինիկեան 500 Ֆր.,
Տեղին Արեգնալ Քէպէւեան 1100 Ֆր.,
Տեղին Սրպեան 500 Ֆր., Տէր եւ Տեղին
Գէորգ Տէլիքէննեան 300 Ֆր., Տեղին Եար-
բան Տէլիքէննեան 200 Ֆր.,

ԶՈՐԵՐԱՎՐԻ
ՑՈՒՆԻՍ 2
MERCREDI
2 JUILLET
1997

LE NUMERO : 5,00 F.

ՀԱՐԱՃ

ՕՐԱԿԱՐԱ

ՀԻՄՆԱԴԻՐ՝ ՇԱԽԱՐՉ ՄԻՍԱՔԻԱՆ (1925-1957)

LE PREMIER QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE FONDE EN 1925
DIRECTRICE: ARPIK MISSAKIAN

83, RUE D'HAUTEVILLE — 75010 PARIS
TEL.: 01.47.70.86.60 FAX : 01.48.00.06.70
C.C.P. PARIS 15069-82 E

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Յարակ : Տար. 1.100 Ֆ. — Վեցամսայ : 560 Ֆ.
Արտասահման : Տար. 1.400 Ֆ. (ամենօրեալ առաքում)
1.250 Ֆ. (շաբաթական առաքում) — Հարգ : 5,00 Ֆ.

72^e ANNEE — N° 19.148

Fondateur SCHAVARCH MISSAKIAN

ՕՐՈՒԱՆ ՄԻԶԱՋԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

ՀՈՆԿ-ՔՈՆԿ
ԿՐԿԻՆ ԶԻՆԱԿԱՆ Է

ՓԵՔԻՆ 4000 ԶԻՆՈՒՅՐ ՀՐԿԵՑ

Ամենահինք ի վեր կը խօսուէր այս պատահական թուականին մասին որ հասաւ ի վերջոյ: Յուլիս 1, հետ գեղերին (Ֆըրանսայի ժամանակ Յուլիս 30, ժամը 18) զնկ՝ Քնոկ գաղղրեցաւ բրիտանական սպազուածք մը ըլլալէ և վերադարձաւ իր այր հայրենիքին՝ Զինաստանի:

Այս ամթիւ Հոնկ՝ Քնոկ ժամանակ էին սանուն թափուէին՝ իշխան Շառլ, նաեւ կառավարութեան պետը՝ թ. Պէտք, Մայզել՝ Նահանգներու Արտաքին նախարարութեալ Տիկին Օլլարայթ: Ամէնէն յուղուածն էր բրիտանացի վերջին կառավարիչը՝ Գրիմ Փաթթիւն՝ որ իր ելոյթի վերաբութեան չէր կրցած զապել արդանակը, մինչ անձրեւ կը վերածուէր մը վերջիւն:

Ամենահինք փորձած են ոչ ողբերգական ու ակառավարի բնոյթ տարբարութեան, իշխան Շառլ (Բագուշին չէր ափակ ներկայ ըլլալ) իր խօսքին մէջ լայած է այս անհայտեալութիւնը որ Հոնկ՝ Քնոկ պահէ իր ապրելակերպը, իր օրէնքները, իր ապառութիւնները: Իր չափանիւմ, սէրը եւ յաջողութեան մազանին ներկայ արտայայտած է աեղույն ժողովին, աւելցնելով: «Զեկ պիտի վանանք եւ աչալունջ հետեւինք ձեզ հուրական պարունակութեան մէկ նոր ժամանակաշրջանին»:

Համախայլք փորձած են ոչ ողբերգական ու ակառավարի բնոյթ տարբարութեան, իշխան Շառլ (Բագուշին չէր ափակ ներկայ ըլլալ) իր խօսքին մէջ լայած է այս անհայտակառիւն ցոյցիւը, թէնէ միական զօրքելը հրահանդ ալ ստայած նորոգուրդը սիրելու եւ պաշտպանելու անոր բարգաւաճումն ու կայունութիւնը: Նախազահ Գլինթը ալ յայտարած է որ Միացեալ՝ Նահանգները պիտի հակն որպէս զի Զինաստան յարդէ 1984-ին լուսուն ստորագրուած համաձայն անհայտի ընդունութիւնները:

Համախայլք փորձած են ոչ ողբերգական ու ակառավարի բնոյթ տարբարութեան, իշխան Շառլ մէջ, անմիջապէս ժամանակ նոր զինուուրները եւ յայտարարուած որ կը սամանակակուիւն ցոյցիւը, թէնէ միական զօրքելը հրահանդ ալ ստայած նորոգուրդը սիրելու եւ պաշտպանելու անոր բարգաւաճումն ու կայունութիւնը: Նախազահ Գլինթը ալ յայտարած է որ Միացեալ՝ Նահանգները պիտի հակն որպէս զի Զինաստան յարդէ 1984-ին լուսուն ստորագրուած համաձայն անհայտի ընդունութիւնները:

Պատմութեան հաքար յիշենք որ Հոնկ՝ Ամպիլ տրուած էր Զինաստանի լուսուն 1842-ին: Անոր տարածութիւնն է 1084 քառ. քիլոմետր եւ ունի 6.045 քիլոմետր ընակիչ: Աշխարհի առեւտրական մեծագոյն կեդրոններն մէկն է, խորաց արարարուեաստականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

Նախանձելք դիմքի տէք, Հոնկ՝ Քոնկ մէկն է այնքան այս առանձնաշնորհէալ եւ սակաւի վայրէքն է որու պիտածէն բաց շնչի եւ այդ ու այլ պատճաններով դաշտանական անդամականացած (կերպա, ելեկտրոնիկ եւայլն): 1984-ին, լուսուն ստորագրուած համաձայնագիրը կը նախատեսէր կողին վերադարձ Զինաստանի 1997 Յուլիս 1-ին:

ԹՈՒՐՓԻՈՅ

ՆՈՐ
ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆԸ

ՀԱՐԱՃ

ՀԱՅԱԿԱԿԱՆ ՀԱՐԱՃ

Հ

Ա Ր Ջ Ա Կ Ո Ւ Թ Ք Հ Ե Թ Ե Ր Ց Ո Ւ Մ Ն Ե Բ

ՀԱՌԱԶ, ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ

ՇԱՀԱՐԾ ՄԻՍԱՔԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ

100 ՖՐ.

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՉԲ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ	80 ՖՐ.
ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ	75 ՖՐ.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՄ	75 ՖՐ.
ՍԻՐԸ ՄՐՏԻ	150 ՖՐ.

ԽԱԶԻԿ ԹԷԼԵԼԵԱՆ

ՍՓԻՒՐՔԻ ՄԵԶ

75 ՖՐ.

ԵՒ

«ՅԱՌԱԶ - 50» (Ծաղկախաղ 50-ամեայ հաւաքածոյեան)

120 ՖՐ.

Դիմու «Յ Ա Ռ Ա Զ »ի:

ԹԱՐԱՊԱՐԻ ՃԱԲՔ՝ 25 ՖՐ., ՀԱՄՈՐ ՔԼՈՒՄ:

SETRAK le "JEANER"

Le Jean est un fait historique. SETRAK perpetue cette grande tradition du jeans de qualité qui reste dans toutes les mémoires.

ՏՄԱԳՐԱԿԱՆ ՁԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐՄԱՆԵԿԱՆ ՀՐԱԵՐ, ԲՈՌԵՑԻԿ,
ՏՈՒՍ ԿԱՄ ԱՐԵՒՏՐԱԿԱՆ
ԶԱՆԱԾԱՆ ԲՈՒՂԹԵՐ
(ՀԱՇՈՒԵՑՈՅՅ, ՆԱՍԿԻ ԲՈՒՂԹ,
ԹԱՅԱՐԱՆ, ԵՒԱՅՆ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS,
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LETTER, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)

«ՅԱՌԱԶ - HARATCH»

83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԴԻՄԵԼ ԱՄԷՆ ՕՐ,
ՃԱՄԸ 14.00 - 18.30
ԲՈՑԻ ՇԱԲԱՐ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻՔ

Խնամուած աշխատանք - Travail soigné



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

VOYAGE en ARMENIE et au KARABAGH

DU 21 AOUT AU 4 SEPTEMBRE

organisé par la Section «SEVAN»
de Vienne
de la Croix Bleue des Arméniens
de France

Comprenant les prestations suivantes :

— Transport aérien : Paris/Erevan/Paris
— Transfert en car : Aéroport/Hôtel/
Aéroport

— Hébergement :

* 10 nuits à l'hôtel Arménia — Erevan (tout confort);
* 2 nuits à Goris
* 2 nuits à Stepanakert;

* compris petit-déjeuners et dîners.
— Excursions avec visites guidées :

Erevan, Etchmiadzine, Khor Virab, Sardarabad, Sevan, Dilidjan, Zvartnotz, Garni, Gueghard, Gumri, Spitak, Vanadzor;

Goris: Portes de Zanguezour, Noravank, Tatev, Sissian;

Karabagh: Chouchi, Amarais, Gantzassar, Latchine.

— Non compris : Visa et voyage jusqu'à Paris.

Renseignements et inscriptions :

Tél. : 04. 74. 53. 25. 91.

Date limite d'inscription : 15/07/97.

**

CENTRE DE VACANCES DE BELLEFONTAINE

Pour son séjour du mois d'août qui se déroulera du 30 juillet au 23 août, à la colonie de Bellefontaine (Jura), la Croix Bleue des Arméniens de France vous informe que quelques places sont encore disponibles.

Téléphoner au : 01. 48. 24. 46. 57.

«ՅԱՌԱԶ»ի ՔԼԻՐԱԳԻԼ ԱՂՋԻՐՆ ԱԱԿԱԳԻԾԻ

Մահացդ	700 (844,20)
Հոգեհանգիստ	600 (723,60)
Շնորհակալիք	600 (723,60)
Հարսնիք-Նշանուուք	600 (723,60)
Մնունդ	600 (723,60)

Բոլոր ապեկու սակերուն վրայ,
հարկ է առեցնել 20,60% թէ.Վէ.Ա.
(առեւ. փակագծի մէջ ընդհ. գու-
մարը):

Այս գիները կը վերաբերին մէկ ան-
զամ հրապարակելի ազգերու, Մին-
Զեի Մէկ ՔԱԾՈՒՐԴ ՍիհնԱկ (25
տող) մահաղներու պարագային եւ
1/8 րդ (12-13 տող) մնացեալին:

Առեւտրական եւ այլ ծանուցումնե-
րու համար, դիմել թերթին Վար-
չութեան:

- ՎԱՐԴԱՎԱՐ -

Ա. ՅՈՎԱՆՆԻԿԵՍ-ՄԿՐՏԻ
ՓԱՐԻԶ

Կիրակի, Յուլիս 6, Վարդավար, Տօ-
պայծառակերպութեան Քրիստոն Ա-
ռունու Մերոյ ի Թափոր Լերին:
Ակադ Ժամերգութեան՝ 8:30-ին:
Պատարագ՝ Ժամը 10:30-ին:
Կը պատարագէ՝
ՃիրԱՅՐ Ծ. ՎՐԴ. ԹԱՇՃԵՂՆ

Մահութ. — Այսոր հոգեհանգիստ չ
կատարուիր:

Երկուշաբթի, Յուլիս 7, Բ. Օր Վարդա-
վարի Յիշատակ Մելին:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս-
Մկրտիչ Մայր Տաճարին մէջ, ժամը
10-ին պատարագ կը մասնացի, որու-
աւորակին կը կատարուի հոգեհանգիստ
«Վան Համօրէն ննջեցելոց»:

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿՈՊՈՅ ԽԱԶԻ միջանաձեւալույին
ժողովը Հինդշաբթի, Յուլիս 3, ժամը
20:30-ին: Բոլոր մասնաձիւղերը հրապ-
աւած են:

Université d'Eté

d'Etudes Arménienes

Le HOM (Hay Oknoutian Mioutoun) de la Côte Est des Etats-Unis organise une université d'été d'études intensives arménienes dispensées en langue anglaise, de 3 semaines, destinée aux jeunes étudiants de niveau universitaire, âgés de 18 à 25 ans et diplômés d'études secondaires.

Date : du 20 juillet au 9 août 1997

Lieu : Université Bradford — à Bradford
(Massachusetts)

Direction : M. Barlow Der Mugrdechan Professeur du programme d'études arménienes à l'Université d'Etat de Californie à Fresno.

Programme

Langue	Musique
Histoire	Cinéma
Littérature	Danse
Histoire de l'art et autres...	

Conditions :

- Hébergement pris en charge par le HOM Côte Est;
- Frais d'inscription non remboursables, 350 USD, en plus des frais de voyage à la charge du participant.

Places limitées : S'adresser à la CBAF:

Tél. : 01. 48. 24. 46. 57.

Grande Fête à Bellefontaine le 13 Juillet

Cette année, la Croix Bleue célèbre le 40ème anniversaire de l'ouverture de sa Colonie de Bellefontaine.

Elle invite tous ceux qui au cours de ces années, ont participé à la réussite de cette action, et ont permis que vive ce petit coin d'Arménie.

Directeurs, Directrices, Moniteurs, Monitrices, anciens colons, enfants, parents, vous êtes tous, cordialement invités à participer à cet anniversaire.

Une exposition de photos vous permettra de revivre les Riches Heures de Bellefontaine, qui aujourd'hui encore, accueille près de trois cents colons, toujours aussi enthousiastes et heureux dans ce cadre calme et verdoyant de France.

սպիտի յանդումն է ձայնէն լողութիւն ու տեսողութիւն անցումին.

Գրիլ անհրաժշու է, որպէսզի լուս խուս, շարժուն, անդադար իրարու խանուղ, տեսական տառանումի մէջ վարանգ դէմբէրը, դէպէրը, մաս համար անունները որպաշուն, զուրին ու խանան, դառնան վերջնականա պէս իրական (էջ 11):

Անրոջ ապաւորութիւնները յատա կացնողն է հեղինակը, տարածմ յուշե ը ձեսաւորողը, ծփուն յարաբերութիւն ներ կայտնացնողը: Կարծես ձայնէն, անմերէն «Համայնքին հետքերը» պահե լու պարականութիւն մը ստացած է (էջ 12), Անթիքչին «Հոկողի դեր մը» յանձն առած, ժողովրդային աւանդը փո անցողի պաշտօն մը (էջ 225): Եւ ան կը ստանձէ պարականութիւնը անցեա լին մէջ միջնուած դէմբէրն ու դէպէր ը պարեցնելու, նկարներէն դուրս բերիլ իրեւ կենդանի արարածներ եւ եղբութիւններ:

Ինք ալ կամաց-կամաց կը ձեւաւորութիւն իրեւ վիայ մանուկ, թէ՛ իրեւ ա պայա ստեղծէ, որ ինքնիրեն խոստա ցած է զրող գառնալ, ինչպէս կը նկա տներ էջ 66-ի մէջ(3): Սկիզբը աչք մըն է մասնանդ եւ ականջ մը, որ յանդումի վայր կը պահնայ աւանդութիւն փոխան դոնքուն համար, ապա մէկնակէտ լու տեղծուելիք պատմութեան: «Մատիտ մը առ, զի՞» կը թէլարը իրեւ մասնաւոր պարագաներու մէջ (էջ 11): Ինչ մատիտ անող ու զրողը կ'ըլլայ ընդհանրապէս:

Անշուշ զիբրէն մէջ առաջին դէմ բոլ խօսող լուղ-պատմող բոլորովին չ նոյնանար հեղինակին հետ: Ինչպէս իւս անձերուն, կերպարի վերածուած իրեւ կը ստեղծնակին հետ պատմութիւններն կը ստեղծէ Պլոտեան: «Մատիտ մը ժամանակային իրեւ կը ստեղծուեստական արժա նիքն է իր գեղարուեստական արժա նիքնեւու:

Այս աշխարհը երեք միջավայր ունի, ժամանական ու կենդանի այս կը բր բրածուով Պլոտեան կը ստեղծէ զրա կան աշխարհ մը, որ իսկապէս ստա ւորիչ է իր գեղարուեստական արժա նիքնեւու:

Պլոտեան առաջն երկուքը կը ստեղծէ իրեւ փոխանցուած յուշերու ու նկար ներուն վրայ հիմնուելով, երրորդի ըստ ստեղծումին համար կ'օգտագործէ նաեւ սեփական ապաւորութիւններ եւ ստ րումներ:

Արմատափիլ եղած անձերու ափսոսա կան ուղեկումին ընդմէջն կը ստեղծէ նենք հեղինակի մօրենական վերպաստա նին տուն ու բակը, Անթիքայի ծնըն գավայր երզումի սողն ու զուրը, հա դոր կ'ըլլանք հին օրերու կենցաղին, որին կը վերաբէրի, Սեծ ձայնի մէջ ապաւորութիւններ եւ ապ րումներ:

Վանձն առած պաշտօնը կատարելու համար Պլոտեան կը ստեղծէ ուրոյն գրե անձեւ մը, արձակի նոր որակ մը, որ ու աղաւ յատկաներէն մէկն է Սեմե լուն եւ մանյուն արժանիքներէն մէկը կը ստեղծուի, առաջին էջերու ան սպաւորութիւնէն անձու:

Դէտք է վարդուիլ այս գրելաճեւին՝ վայելու համար զայն եւ անող տրուած պատմութիւնները: Իսկ վարժութիւնը կը ստեղծուի, առաջին էջերու անու ուղարքի ուղարք մէջ պատմութիւնները:

Պլոտեան պարզապէս հրաժարած է վայելաւ որոշ սովորութիւններէ՝ հա մարդկան գրելաճեւ մը ստեղծելու հա մարդկան գրել վերջակտով, կ'ըրեմն ալ կարառած առաջարկում ուղարք մէջ պատմութիւնները:

Այս պարբերութիւնները կարճ են կամ երար, ըստ պահանջի, մէջակէտով վեր ացած կամ վերջակտով, երբեմն ալ կարառած առաջարկում ուղարք մէջ պատմութիւնները:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ: Պատմովը ամէն ինչ իր չէու չի տեսներ, իր խօսքով չարտա յատկան նկատի կ'ունենայ հետու խօսովը, որուն իր հայեցա պէտի ուղարք մէջ պատմութիւնները:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Վայ պատմեականեւի փոփոխութիւննե լորորէն կը նշուին հայեցա պէտի փո խութեամբ:

Grande Fête à Bellefontaine le 13 Juillet

Cette année, la Croix Bleue célèbre le 40ème anniversaire de l'ouverture de sa Colonie de Bellefontaine.

Elle invite, tous ceux, qui au cours de ces années, ont participé à la réussite de cette action, et ont permis que vive ce petit coin d'Arménie.

Directeurs, Directrices, Moniteurs, Monitrices, anciens colons, enfants, parents, vous êtes tous, cordialement invités à participer à cet anniversaire.

Une exposition de photos vous permettra de revivre les Riches Heures de Bellefontaine, qui aujourd'hui encore, accueille près de trois cents colons, toujours aussi enthousiastes et heureux dans ce cadre calme et verdoyant de France.

UGAB - MARSEILLE

VOYAGE EN ARMENIE
du 9 au 16 Octobre

Inauguration officielle de la 5ème Table de l'UGAB

PROGRAMME DU VOYAGE

- Jeudi 9 Octobre : Décollage de Marseille pour Paris. Accueil à l'arrivée et transfert à l'aéroport Charles de Gaulle 1. Enregistrement; 18h35 Envol pour Erevan. Arrivée à Erevan, accueil et transfert à l'hôtel.
- Vendredi 10 Octobre : Matinée libre.
- Samedi 11 Octobre : INAUGURATION DE LA 5EME TABLE DE L'UGAB. Déjeuner. Après-midi: les actions de l'UGAB en Arménie (visite de l'Université Américaine, Hôpital et sa section de la chirurgie réparatrice, Pioneer Balad...); Dîner à l'hôtel; Soirée: Opéra.
- Du 12 au 16 Octobre : Diverses excursions.

P R I X

ARMENIA 1****	Départ de Paris	Départ de Marseille
Prix/personne en chambre double	6200 F.	7200 F.
Prix/personne en chambre individuelle	6900 F.	7900 F.

ARMENIA 2***

Prix/personne en chambre double	5500 F.	6500 F.
Prix/personne en chambre individuelle	5900 F.	6900 F.
Le prix comprend : Le transfert aérien Marseille/Paris/Erevan et retour — L'hébergement à l'hôtel Armenia 1 ou 2, selon votre choix, en chambre double avec salle de bains et W-C privés — Les petits déjeuners à l'hôtel — Les dîners à l'hôtel — Les transferts Aéroport/Hôtel/Aéroport à Erevan — Les excursions guidées — Les repas pendant les excursions de la journée.		
Le prix ne comprend pas : Les frais de visa (300 F.) — Les assurances assistance médicale et rapatriement — Les boissons alcoolisées pendant les repas.		
Ce programme n'est pas définitif et peut être modifié		

Les demandes sont très nombreuses. Pour nous permettre d'organiser au mieux votre voyage et d'assurer les vols Marseille/Paris Charles de Gaulle aller-retour, nous vous prions de vous inscrire en versant la somme de 1000 F. par participant impérativement avant le 31 Juillet.

Réservations : UGAB — 01 45 20 03 18.

SETRAK le "JEANER"

Le Jean est un fait historique SETRAK perpetue cette grande tradition du Jeans de qualité qui reste dans toutes les mémoires.

ՎԱԼԱՆՈ - Ս. ԱԽԱԿԻԿ

Քրիստոնի Պայծառակերպութեան Տօնի առիթով — Վարդապահ — բացառիկ արարողութեան տեղի պատի ունենալ Ռուրաթ, Յուլիս 11-ին, երեկոյեան ժամը 7-էն 8, Ս. Ախակ Եկեղեցոյ մէջ, ձեռամբ:

ՆԱՐԵԿ Ա. ՔՀԵՅ. ՎԱՐԴԱԿԱԿԱՆԻ
Եկասարկաւող Յակոբ Մալճեանի:



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

VOYAGE en ARMENIE et au KARABAGH

DU 21 AOUT AU 4 SEPTEMBRE

organisé par la Section «SEVAN»

de Vienne

de la Croix Bleue des Arméniens de France

Comprenant les prestations suivantes :

— Transport aérien: Paris/Erevan/Paris

— Transfert en car : Aéroport/Hôtel/

Aéroport

— Hébergement :

* 10 nuits à l'hôtel Arménia — Erevan (tout confort);

* 2 nuits à Goris

* 2 nuits à Stépanakert;

* compris petit-déjeuners et dîners.

— Excursions avec visites guidées :

Erevan, Etchmiadzine, Khor Virab, Sardarabad, Sevan, Dilidjan, Zvartnotz, Garni, Gueghard, Gumri, Spitak, Vanadzor;

Goris: Portes de Zanguezour, Noravank, Tatev, Sissian;

Karabagh: Chouchi, Amarash, Gantzassar, Latchine.

— Non compris : Visa et voyage jusqu'à Paris.

Renseignements et inscriptions :

Tél. : 04. 74. 53. 25. 91.

Date limite d'inscription : 15/07/97.

*

CENTRE DE VACANCES DE BELLEFONTAINE

Pour son séjour du mois d'août qui se déroulera du 30 juillet au 23 août, à la colonie de Bellefontaine (Jura), la Croix Bleue des Arméniens de France vous informe que quelques places son encore disponibles.

Téléphoner au : 01. 48. 24. 46. 57.

« Յ. Ռ. Ա. » ի լրացիկ ազերու սակագիր

Մահացական	700	(844,20)
Հոգեհանգիստ	600	(723,60)
Շնորհակալիք	600	(723,60)
Հարսնիք-Նշանուութ	600	(723,60)
Ծնունդ	600	(723,60)

Բոլոր ազգերու սակերուն վրա,
Հարկ է աւելցնել 20,60% ԹԵ. Ա. Ա. ·
(ամս. փակագիր մէջ ընդունութեալ վարչութեալ):

Այս գիները կը վերաբերի մէկ ան-
շամ հրատարակի ազգերու, Մին-
Չեկ ՄԱԿԱՐՈՒՐԴ. Մինչև ԱԿ (25
առող) մահացական պարագային և
1/8-րդ (12-13 առող) մնացեալին:

Առեւտրական եւ այլ ծանուցումնե-
րու համար, դիմել թերթին Վար-
չութեան:

PELERINAGE ANNUEL

1954 1997

43ème Anniversaire

SAINT GREGOIRE A TALLARD

SURԵԿԱՆ

ՈՒԽՏԱԳԱՅԱՑՈՒԹԻՒՆ

ԹԱԼԱՐԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ

Dimanche 21 Septembre

sous l'égide de l'Eglise Apostolique Arménienne du Midi de la France et avec le concours de l'Association Culturelle des Arméniens de GAP et des Hautes-Alpes

Sous la Présidence de Son Excellence Mgr LAGRANGE, Evêque de Gap,

et Son Excellence Mgr Daron GEREJIAN, Vicaire Général des Arméniens du Sud de la France

— 10h30 : Une Messe sera célébrée selon le rite de l'Eglise Apostolique Arménienne, par Rév. Père Vartavar KASPARIAN;

En présence du Clergé de Tallard et de ses environs.

La Messe sera chantée par la Chorale de l'Eglise Serpotz Tatéos-Bartoughimeos.

— 13h : Un repas fraternel réunira les pèlerins dans la salle polyvalente de Tallard, en présence des autorités religieuses et civiles.

Des autocars suivant le nombre des inscrits seront mis à la disposition pour des personnes qui ne peuvent pas se rendre par leurs propres moyens. Les personnes qui se rendront par leurs propres moyens sont priées de s'inscrire par téléphone sous indiqué.

— Départ à 7 heures précises : Pour tous renseignements et réservations s'adresser :

Marseille — Tél. : 04 91 77 84 70;

Beaumont — Tél. : 04 91 93 13 50;

Saint-Antoine — Tél. : 04 91 65 56 75;

Croix Bleue Arménienne — Tél. : 04 91 93 30 08;

Toulon - Abris' Club — Tél. : 04 94 27 10 51.

Pour toutes autres régions : Ass. Culturelle des Arméniens de GAP Tél. : 04 92 51 71 80 (heures de repas) & 04 92 51 00 87.

Prix du trajet de Marseille : Aller — Retour seul : 100 F. Repas seul : 120 F. Aller — Retour et repas : 220 F.

Pour la vente d'objets, demander l'autorisation à l'Ass. de GAP.

VISA POUR LE HAUT-KARABAGH

COMMUNIQUE

Un visa d'entrée sur le territoire de la République du Haut-Karabagh est indispensable.

Ce visa supplémentaire au visa d'entrée en République d'Arménie est à retirer auprès des agences de voyage :

Sabératours (département Arménie), 19, rue St-Roch, 75001 Paris

Tél. : 01 - 42 - 96 - 10 - 10

et **Sevan Voyages** :

48, Cours de la Liberté, 69003 Lyon

Tél. : 04 - 78 - 60 - 13 - 66.

Un délai de 15 jours est nécessaire pour l'obtention de ce visa.

Les personnes ayant un passeport arménien ou de résident en Arménie en sont dispensées.

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS

SIRET: 51027317 A R. C. Paris

Commission paritaire : N° 55935

ԶՈՐԵՐԱՐԻ
ՑՈՒԿԻՍ 9
MERCREDI
9 JUILLET
1997

LE NUMERO : 5,00 F.

ՅԱՐԱՐ

ՕՐԱԿԱՐ

ՀԻՄՆԱԴԻՐ՝ ԸՆԻԱՐԵ ՄԻԱՎԵԱՆ (1925-1957)

72րդ ՏԱՐԻ - ԹԻՒ 19.154

Fondateur SCHAVARCH MISSAKIAN

HARATCH

LE PREMIER QUOTIDIEN ARMENIEN EN EUROPE-FONDE EN 1925

DIRECTRICE: ARPIK MISSAKIAN

83, RUE D'HAUTEVILLE — 75010 PARIS

TEL.: 01.47.70.86.60 FAX : 01.48.00.06.70

C.C.P. PARIS 15069-82 E

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ֆրանսա : Տար. 1-100 ֆ. — Վեցամսայ : 560 ֆ.
Արտասահման : Տար. 1-400 ֆ. (ամենօրեալ առաքում)
1-250 ֆ. (շաբաթական առաքում) — Համը : 5,00 ֆ.

72^o ANNEE — N° 19.154

ՕՐՈՒԱՆ ՀԱՐՑԵՐ

ՕԹԱՆ-Ի
ՄԵԾՆ ՈՒ ՓՈՔՐԵՐԸ

ՕՐԱԿԱՐ
ԴԵՊԱՐԵՐԸ

ՔԱՆԻ ՄԵ ՏՈՂՈՎ

ՄԱՍԻՆ ՀԱՐՑԵՐԸ

ՄԱՍԻՆ ՀԱՐՑԵՐԸ

ՊՈՂԻՄ

ՅՈՒՆԱՀԱՇՈՎԱԿԱՆ ՈՃԻ
ԱԽՈՅԵՆԱԿԱՆ ՄՐՑՈՒՄՆԵՐԸ

ԿԱՐԷՆ ՄՆԱՑԱԿԱՆԵԱՆ
ԵՒ ԼԵԽՈՆ ԳԵՂԱՄԵԱՆ
ՈԽԿԻ ՄԵՏԱԼ ՇԱՀԵՑԱ

ՀԱՅԱՀԱՎԱԿԱՆ ՄԵՏԱԼ ՇԱՀԵՑԱ

ՈՒՐԱՅԻ
ՅՈՒՆԻՍ 11
VENDREDI
11 JUILLET
1997

LE NUMERO : 5,00 F.

72րդ ՏԱՐԻ - ԹԻՒ 19.156

ՅԱՐԱՎ

ՕՐԱԿԱՆ

ՀՄԱՆԱԴՐ ՇԱՀՄԱՔԵԱՆ (1925-1957)

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊՔԵՐՈՒԻՆ

ՀԵՏ

ՀՐԱՏԵԱՆ
ՀԵՌԱՆԿԱՐՆԵՐՈՒ
ՃԱՄԲՈՎ

ՕՐԱԿԱՆ

ԴԵՊՔԵՐԸ

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՅՈՒՆԻՍ 4-ՀՆ ի վեր աշխարհաբնակներւ
այս տպաւորութիւնը կունենան որ արե-
լակային զրութեան անսահման տարա-
ծութեան մէջ իրենց առանձնութեան
փառանը հասած է: Այդ օրը ամերիկան
անդամակային հետազոտիչը հասաւ Հրատ-
արակութեան ու սկսաւ տեղեկութիւններ փո-
խացնել երկիր, այդ տեղեկութիւնները
հետքետք կը զօրացնեն դրագի այդ մո-
րական վրայ կեանքի զոյութեան հաւա-
նականութիւնը: Առող ամէնէն կարեւոր
արակար կ'ըլլան ջուսի հետքերը:

Անջրաետին խորքը, բայց մասնաւորա-
րա երկրին շատ բաներով նման այս մո-
րակար, շատ հին շրջաններէ ի վեր մարդ
արարածին հետաքրքրութիւնը շարժած
է: Վերջին 35 տարիներուն միայն դի-
տութիւն կարելի զարձուց հետաքրքրու-
թիւնը գոյնական քայլերով արտայայ-
տէ: Առաջին ուղարկումը գէպի Հրատ-
արակարեց այսպէս: Միութիւնը, 1962-ին.
Հետազոտիչ մը յաջողութեամբ ճամբայ-
ելու, սակայն ատեն մը ետք կորսուեցաւ
միջնին մէջ: Երկու տարի ետք Միացեալ-
եանանքը յաջողեցն մինչեւ 9920 քե-
րմէթը մօտենալ Կարմիր մոլորակին ու
դիմել այդ հեռաւորութիւնն առնուած
առաջին նկարները: Անկէ ետք թէ՛ Մոր-
քարյան Միութիւնը, թէ՛ Միացեալ -
եանանքները նոր փորձեր կատարեցն: Պատահաւու որ զիկուած հետազոտիչնե-
րը շախջառուին Հրատի մակերեսին վր-
այ, կամ մեկնելի ժամանակ մը ետք
անցն կամ լուսի երկրային կայանին
հետ: Ամէնէն լուրջ արդիւնքները տուին
1975-ին Միացեալ - եանանքներու ար-
անիած վերջնկ 2-ը սունք Հրատի
մթուրուտն ու մակերեսին նկարներ զբ-
րեցն, մէծ տպաւորութիւն ստեղծելով:
Ներկայի տուեալները ամէնէն կարե-
ւորներն են: անցեալ Դիկումերը 2-ին
ամերիկան Գէնէվրը կայանէն արձակ-
ուած ինքնազոր հետազոտիչը եօթը ամ-
ստան ճամբարդութեամբ մը համած է
թիրախին ու ամբալչ աշխարհ կը դիմէ
անոր փոխանցած Հրատեան տեսարան-
ները: Անջրակար հետազոտութեան ամէ-
րիկան կերպուն որպէս «Նոր աշխարհ»
կը վերաբերի այս մոլորակին: անոր զե-
կուարին մէկը կ'ըսէ թէ օր մը երր
առաջին մարդիկը ուսք դնեն անոր քարքա-
րու գետինին վրայ, պիտի արթնցնին
պրատում ու նոր սկզբանաւորութեան մը
դրացումը, հիշտ նման անոր որը ունե-
ցած պէտք է ըլլայ Քրիստափոր Գոլոմ-
պուր:

Յաջողութեամբ Հրատ հասած հետազո-
րէի մէծ հետաքրքրութիւնը յարուցած է
երկր գրածներով, ֆանի որ այնպէս կը
թէ կը հաստատուի կեանքի զոյու-
թեան վարկածը, այդ ամերիկան մը
դրացումը, այդ ամերիկան մը կը հայտնի գործական մէջ:

Կիզրուսի շուրջ նոր բանակցութիւններ
սկսած են եւ ՄԱԿ-ի Ընդհանուր քարտու-
ղար կը յուսաց վերջ առ կողին 23 տա-

մը երաշխաւորել եթէ ան զարդարաւու
մէջոցը չունենայ:

Ասոր քով կան միշտ հարց տուողները
ալ թէ կ'արժէ՞ անջրակատային ծրագիր-
ներու ալդքան մէծ գումարներ յատկացը-
նել երբ յաջողութիւն չի զաներ գործա-
րութեան գէմ պարզաբար, երբ կան ըն-
կայի ու կարգի ու կարգակի ու կարգակա-
րանի գործական մէջ:

Հրատին հանգէպ հետաքրքրութիւնը
կոչքա ասպեկտուն նոր տարածքներ ունե-
ցած մուտքէն: անջրակատային նուա-
ռենի նոր ուժանիթի, նոր նախանի-
շերու խոսումը ունին, բայց անջրակէն
կամ կակած կը յայտնէն առորդու-
թիւնը մէկ ամառական մէջ:

Հրատին հանգէպ կարելի է տ-
առաջ կատարութեան եւ գոլովորդակա-
լար կը յայտնէ կարելի է առաջը-
րով փոխարինութեան մարդի, քանի որ անջրա-
պետային բայց հիմնուած ըստ ամորեա-
յալ ամերիկան մը զանելու հայտնի առոր-

դի ամ

Au cœur du Sentier
— Paris —

A VENDRE
ou **A LOUER**
boutique 60²
sur 2 niveaux
conditions avantageuses

Tél. : 01 43 24 38 79



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

VOYAGE en ARMENIE et au KARABAGH

DU 21 AOUT AU 4 SEPTEMBRE
organisé par la Section «SEVAN»
de Vienne
de la Croix Bleue des Arméniens
de France

Comportant les prestations suivantes :

- Transport aérien: Paris/Erevan/Paris
- Transfert en car : Aéroport/Hôtel/
Aéroport

— Hébergement :

- * 10 nuits à l'hôtel Arménia — Erevan (tout confort);
- * 2 nuits à Goris
- * 2 nuits à Stépanakert;
- * compris petit-déjeuners et dîners.

— Excursions avec visites guidées :

Erevan, Etchmiadzine, Khor Virap,
Sardarabad, Sevan, Dilidjan, Zvartnotz,
Garni, Gueghard, Gumri, Spitak, Vanadzor;

Goris: Portes de Zanguezour, Noravank,
Tatev, Sissian;

Karabagh: Chouchi, Amarash, Gantzassar,
Latchine.

— Non compris : Visa et voyage jusqu'à
Paris.

Renseignements et inscriptions :

Tél. : 04. 74. 53. 25. 91.

Date limite d'inscription : 15/07/97.

CENTRE DE VACANCES DE BELLEFONTAINE

Pour son séjour du mois d'août qui se déroulera du 30 juillet au 23 août, à la colonie de Bellefontaine (Jura), la Croix Bleue des Arméniens de France vous informe que quelques places sont encore disponibles.

Téléphoner au : 01. 48. 24. 46. 57.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire : N° 55935

SABERATOURS
SEVAN VOYAGE

PARIS • EREVAN • PARIS
VOLS HEBDOMADAIRES

► ASSISTANCE A L'AÉROPORT
► ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
► RÉSERVATION D'HÔTEL
► LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
► EXCURSIONS GUIDÉES
► VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

SERVICE FRET PARIS • EREVAN

► SABERATOIRS
19, RUE ST. ROCH - 75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10 - FAX 01 42 96 18 77

► SEVAN VOYAGES
48, COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL 04 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 26

► EREVAN
37, RUE HANRABEDOUTIAN - EREVAN 10
TEL 52 54 48 - FAX 56 40 30

EN COLLABORATION AVEC
ARMENIAN AIRLINES

A votre service pour toutes destinations
dans le monde!



VOYAGES CULTURELS

LES ARTS CHRETIENS EN ARMENIE

Du 9 au 16 Octobre 1997

PRO ARTE

agence de voyages culturels d'Archéologie

vous propose un périple exceptionnel de 8 jours en Arménie
sur le thème des splendeurs de l'architecture et de l'art religieux
en Arménie sous la conduite du co-auteur des «Arts Arméniens»
aux Editions Mazenod, président de l'A.E.C.M.H.A.,
Monsieur Patrick DONABEDIAN.

● Visite du Matenadaran

● Dsaghkazor, Lac Sevan, Noradouz,

● Etchmiadzine, Acharatz,

● Dilidjan, Odzoun, Sanahine, Akhpat,

● Oshakan, Thalain, Khor Virap.

Prix de 11.400 F. par personne en chambre double (Hôtel Armenia)

Pour tous renseignements complémentaires écrivez ou téléphonez à :

PRO ARTE — 8, Place de la Concorde, 75008 PARIS

Tél. : 01. 40. 06. 03. 57 / Fax : 01. 42. 66. 53. 37.

I'Association Internationale des Femmes Arméniennes

présente

De la Musique et des Femmes

UN CONCERT EXTRAORDINAIRE CONÇU PAR

CHAHAN ARDZROUNI

Maitre Pianiste de renommée internationale

Oeuvres musicales d'

EVE BEGLARIAN

CATHY BERBERIAN

GAYANE CHEBOTARIAN

KOHARIG GAZAROSSIAN

SIRVART KARAMANUK

ALICIA TERZIAN

Collaboration artistique de

NORA ARMANI, Récitation

CHOUCHIG BULBULIAN, Soprano

HAIK DAVTIAN, Violon

HENRI ALECIAN, Violoncelle

Mercredi, le 23 Juillet 1997

à 20 heures 30

SALLE GAVEAU

45, rue La Boétie

75008 PARIS

Téléphone : 01 - 45 - 62 - 69 - 71

Billets : 100 F.

Etudiants et Troisième Age : 50 F.

ՄԵԾ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ ՊԵԼՔՈՆԹԵՆԻ ՄԵջ, ՅՈՒԼԻՍ 13ԻՆ

Այս տարի Ֆրանսահայ կազմոյու Խաչը կը տոնէ Պէլքոնթէնի կայանի բացման քառասննակերպ:

Ֆրանսահայ Կազմոյու Խաչը կը հրամիրէ բոլոր անոնք, որոնք այդ տարին ընթացքին մասնակցեցան այս աշխատանքի յաջողութեան եւ իրենց ծակցութիւնը բերին ապրեցնելու այս փոքրիկ Հայաստանը:

Տնօքն, անօքնութիւն, առաջնորդութիւն, ծնողք, փոքրիկ բոլոր հրամիրուած էք մասնակցելու այս տարեգարձին:

Լուսանկարներու ցուցահանդէս մը ձեզ պիտի վերապրեցն Պէլքոնթէնի հարուստ ժամերը, որ մինչեւ այսօր կ'ընդունի առարկան շուրջ երեք հարուստ եւ պատանիներ, Ֆրանսայի այս ծաղկուն վայրին մէջ:

Կազմոյու Խաչը Պէլքոնթէնի կայանը ձեզի կը սպասէ:

ԴՆԴԵԱՆ

ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ

ԱՐԿՈՒԹԵԱՆ

ԶԵՐ ՀՐԱՄԱՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ
ԴԻՄԵՑԻ ԲԱՆԱՆԱՆԻ ՏԱՐԱՆ

ԽՆԱՄՈՒԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔ,
ԱՐԱԳ ՑԱՆՉՈՒՄ

ՏԵՂՄԵԱ ՎՐԱՅ ՃՈՒ ԺԱՐԱԼՈՒ

ՀԵՇԽԱՅԻՆ ՂԱՐԱԲԱԴԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆԸ ՆԱԽԱԳԱՀԱԿԱՆ ԸՆՏՐՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽՕՐԵԱԿԻՆ

ՂՂՀ Նախագահ Ռ. Քոչարեանի շա-
յաստանի վարչապետութեան պաշտօնը
ստանձնելէն ի վեր իշխանութեան թա-
փուր մնացած այդ աթոռին յաջորդ տէրը
կ'ընտրուի Սեպտեմբեր 1-ին: Ներկայիս
որպէս նախագահի պաշտօնակատար կը
դորժէ վարչապետ էլոնար Պետրոսեան:
Բնորութիւնը քաղաքական առումով
կը կնայի իմաստ կը ներկայացնէ, քանի
ու իսկ պարագաներ զարգացնէ Հայոցին

որ զը գուղակը լու հարաբերակ է ամառ արտաքին ծա-
կաբաղբութեան համար արտաքին ծա-
նօթ ախորժակներէ եկած ճնշումներու
սաստիցումի այս մընանին: Այս պար-
տադիր տուեալը ապագայ նախագահին
զվիսաւոր յատկանիցը արդէն կ'ուրուա-
զէք: ան պէտք է քաղաքական ճապկում-
ներու մեծ վարպետութեամբ օժտուած
մէկը ըլլայ, կարենալ յաջողութեամբ
«խաղալ»ու համար Ռուսաստանի, Աղրր-
բեջանի, Թուրքիոյ, արեւմտեան երկիր-
ներու մօտաւոր ու հեռաւոր շահերէն
գգուած լարերուն վրայ: Ոչ ոք կրնայ
մոռնալ որ տնտեսական, ընկերային, կամ
նոյնիսկ ուազմական հարցերէ աւելի տ-
ուաջնահերթ է ԼՂՀ-ի օրինավիճակին յըս-
տակացումի: այդ մասին իրեւ թէ
բոլոր կորմերը կը նախընտրեն բանակ-
ցութիւններով խաղաղ լուծումի մը ձե-
ւը: կը խօսուի նաեւ օրէնքի տրամա-
դութիւնը յարգելու հրամայականին մա-
սին, թէեւ նկատի առնելով այդ օրէնքին
«հոգային ամբողջականութեան» էջը մի-
այն:

Այս պայմաններով, ԼՂՀ նախագահի
ընտրութիւնը՝ կենսական է որ ամէնէն
ձիչգ աղբիւնքին յանդի: Այդ կարեւոր
թուականէն մէկուկէս ամիս առաջ լ'օնչ է
վիճակը; ի՞նչ են տրամադրութիւնները
տեղույն վրայ, այս ուզզութեամբ: Այս
կարգի հարցումներուն առաջին պատաս-
խան մը կուտան «Առալօս»ի Յունիս 25
եւ 26-ի թիւերուն մէջ Արամ Զաքարեանի
«Նախընտրական Ղարաբաղ» ամփոփի էլե-
լւ:

Առաջին հաստատումը այն է որ մարդ-
դիկ հոն ընտրութեան մասին կը սկսին
խօսիլ ափսոսանք յայտնելով. կ'ափսոսան
Ո. Քոչարեանի նման նախազահի մը մեկ-
նումը: Այս երեւոյթը բնոհանուր է: Աւսի
տարբեր մեկնարանութիւններ: Բաղներ
կան որ Զարարադի ինդրին լաւատեղեակ
դէմքի մը Հայաստանի վարչապետ նշա-
նակումը օգտակար է: Ուրիշներ ալ կը
ծանրանան Արցախի լաւ առաջնորդ մը
կորսնցնելու, իսկ և Տէր - Պետրոսեանի
«Մաքուր եւ ընդունելի» վարչապետ դաշ-

Հետաքրքրական է կարգալոր նախընտրելի թեկնածուի անունը՝ չտրուելով հանգերձ, «այստեղ – այնտեղ խօսում են որ Արտաֆին գործոց նախարար Արկադի Ղուկասեանն է լինելու նախագահ»։ Իսկ նախագահի ներկայի պաշտօնակատար Լ. Պետրոսեանի անունը կը տրուի բառախառով մը. «մԵնիք ունենին նախագահ – վարչապետ՝ Ռ. Քոքարեաց եւ վարչապետ՝ նախագահ Լ. Պետրոսեան» կ'ըսէ Ղարաբաղցին, ձեւով մը յայտնելով թէ պաշտօնակատարը նախագահ տեսնելու տրամադրիր չէ։ Կարեւոր կը նկատուի

Ներկայիս ԼՂՀ-ի պաշտօնապէս ար-
ձանագրուած քաղաքական կազմակեր-
պութիւնները ենք հաս են. ՀՅԴ-ն,
ԼՂ ազգային ճակատը եւ Հելսինքիան նա-
խաձեռնութիւն 92-ր: Նախորդ ընտ-
րութեան համայնափար թեկնածու Հը-
րանտ Մելքոնմեան պիտի չմասնակցի այս
անդամ: Հանրապետութեան օրէնքին հա-
մաձայն, թեկնածուն նախ պէտք է առնը-
ւագն լնտրողներու 200 ստորագրութիւն
ներկայացնէ Ընտրական յանձնաժողո-
վին: Ատոնց վաւերականութիւնը ստուգ-
ուելէ ետք, պէտք է նաեւ առնուազն չորս
վարչատարածքի միաւորներէ 1500 ընտ-
րողի ստորագրութիւն հաւաքէ: Ատկէ
ետք միայն թեկնածուն արձանագրուած
և համարուի.

ԱՇԽԱՐՀԱՀՈԶԱԿ ԹԵՆՈՐ ԳԵՂԱՄ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆԻ
ԵՐԳԱՀԱՆԴԵՍԸ ՆԻՍԻ ՄԵԶ
ՄԱՍՆԱԿՑՈՒԹԵԱՄԲ ՍԱՅԱԹ-ՆՈՎԱ
ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲԻՆ

Աշխարհի կարեւոր օփերայի բեմերուն
վրայ մայլող հայ արուեստագէտներէն
մէկն է, անկասկած՝ ամենահռչակաւորը,
Գեղամ Գրիգորեան, որ թենոր – տրա-
մաթիքի իր բացառիկ ձայնին, տպաւորիչ
երգեցզութեան եւ խաղարկութեան ըր-
նորհիւ, վերջերս դարձած է ամենանշա-
նաւոր օփերաներէն փնտոււած Աստղ –
թենոր (Անտրէ Փիրէյնի բացարու –
թեամբ):

Եակողլ, զոր Գեղամ Գրիգորեան երդեց
Երգչախումբին ընկերակցութեամբ:
Երկրորդ բաժնին մէջ է որ Գեղամ Գր-
րիգորեան հնարաւորութիւնը զատ օղ-
տագործելու իր ձայնին բացառիկ ուժը-
նութիւնն ու ծասալը, տաճարին կամար-
ները թնդացնելով դասական կտորներու
մէկնարանութեամբ (Կունյի Ավել Մա-
րիան, Հէնտըլի Լառկօն, Վերտիկ Օքե-
լոյի մահը, Լէոնդապավալլոյի Ռիտի Փա-
լիաչօն) եւ շարունակելով իստալական ժո-
ղովրդական երգերով (Սանիքա - Լուչիան,
Մուզիկա փրոխիքրա, Թոռնիա ա Սու-
րիէնքօ), որոնք բոլորն ալ զիմանորուե-
ցան յոտնկայս որոտընդուստ ծախաչ-
րութիւններով:

Յակա զրպիս բնու ովաւ երգչախումբը,
որ մեկնարանեց Սլթունեանի Սիրիեմ կրն,
Կարս - Մուրզայի Ալաքեազը որտև
Ընթացքին մեներգեց Գեղամ Գրիգորեան
զանազան Ենիքրովիզախոններ ալ ընելով,
եւ իբր վերջարան, Կէօզէլեանի Երգ բա-
րեկամութեանը, որ ծայրագոյն աստիճա-
նեւ հայութեանը առաջ առաջ առաջ առաջ

սրի հասցուց ողովով բային խանդավառ
ուռեթիւնը :

Տասը վայրկեանէ աւելի տեւող ծա-
փահարութեամբ, արտայայտուով ընդ-
հանուր պահանջին տեղի տալով, երդ-
չախումը ըստ յայտագրէ գուրս երգեց ծա-
նօթ Երեւան - Երեքունին, որու կրկին
ընկերացաւ Գևշամ Գրիգորեան, ինքան-
յատուկ Էնվիրովիզավաններով նոր փայլ
մը Եւ նոր ծաւալ մը տալով գործին : Իսկ
իր կողմէ, իբր յաւելուած երգեց Տըէ
եսամանը :

Իրապէս քացառիկ երգահանդէս մը,
որմէ խորապէս տպաւորուեցան մանա-

ւա՞նդ ոչ Հայ ունկնդիրները։
Երգահանդէսին յաջողութեան իրենց
ակներեւ մասնակցութիւնը բերին Սրբիւր
ԱՀարոնիան, որ Փարիիշն յատկապէս
եկած էր զաշնակով ընկերակցելու Գե-
ղամ Գրիգորեանի մեներգուներուն, եւ
Մարգուհ Կոփմա, Նիսի Հայ երիտասարդ
երաժիշտը, որ տարիներէ ի վեր զաշնա-

կով եւ երգէնով կ լսնկերանայ երդչա-
խումքին փորձերուն ու ելոյթներուն:
Խոկ ամենամեծ բաժինը կը պիճակէլ ան-
կասկած, խմբավար Խաչիկ Եղիմազիանի
տարիներու բժամինդիր ու ջանադիր աշ-
խատանքին, որուն կը պարտի երդչա-

Խումբը կը կատարելազործումը:
Նման համերգի մը կազմակերպութիւնը

կը պահանջէ մեծ աշխատանք: Զմոռանք
մատնանշելու որ Նիսահայ Միոթիւն-

ներու անդամներէն շատեր իրենց սահ-
նակցութիւնը բերին, ստանձնելով մեծ ու

զորքը կործար, եւ ասկաս սըս ալ աշ-
ցուցանելով որ Երբ քաղաքական, իսր-
բականական ու հառասիսական նկատում-

Սայաթ - Նովա երգչախումբը դորձե-
սերը կը բացակային, յաջողութիւնը կը
դառնայ ակներեւ :

լով Նիսի Եկեղեցւոյ վարչութեան Հովա-
նիին տակ, տօնական օրերու առիթով կը

ստանձնէ պլատարադի երգեցողութիւն
ալ, Եկմալեան քառածայն եղանակով:

Այսպէս, Վիրակի օր, Քրիստոսի Դայ՝
ռակերպութեան Վարդավառի տօնին
առթե: Ես առեալ, Ես կողէց եռեկո մեր

Աղաջրել, Երկշախուսաբը զրգիս ու յ
եկեղեցին մէջ։ Ուշագրաւ էին գեռատի
Սնու, Մարտիքոսսեանի եւ մահաւանդ

Տիգրեան կոկէի մեներդները :
Երպչախումբը ներկայիս ունի 45 ան-

դամնելը, 14-ին 74 տարեկան, եւ ուրա-
խալի երեւոյթ է ոս անդամներուն միջ-
ու է ին.

մասը պատահնինքը ու երիտասարդներ ու
որոնք ինքնարբերաբար եկած են միանալ

միհերուն, ստեղծելով՝ բնիկնեական և
մթնոլորտ մը :

(*) Գեղասիր Գոհառնեան, յանացիկայ

Հոկտեմբերին, բանի մը մեծ քենցարձրութիւն կերպութեալք պիտի երգէ նախ օփերային մէջ, Մարիօ Տէ Մոնախով

յիշատակը մեծարելու կոչուած ուսարությունը մը ընթացքին : Աւելի վերջ պիսի երգէ Գավալլէռիա Ռուսթիքանայի եւ Փալիս-չի մէջ, եւ հուսկ' Օրելլօ, ըստ նիսի օփերային նոր տեօրէն ձան - Շատրու, Տէլ Մընաքոյի տուած տեղեկուրինները ուսւի :

«ԱԶԳԱՊԱՏՌՈՒՄ - Դ. ՀԱՏՈՐ»

ՀԵՂԻՆԱԿ`

Տ. ԶԱԻՔՆ Ս. ՔՀՆՅ. ԱՐՁՈՒՄԱՆԵԱՆ

(UhL - BnPF - 1995)

ԵՐԻՄ ՇԱՌՈՑԵԱՆ

Բոլոր անոնք, որոնք մօտէն չահագըր-
դըսուած են բանասիրական որոնումներով
կամ քայլ կը պահեն մեր ժողովուրդի
մշակութային - իմացական առօրեային
հետ, խանդավառուցցան անկասկած՝ լր-
սելով թէ Միացեալ - Նահանգներու մէջ
լոյսին եկած էր Հայաստանեաց Եկեղեց-
ւոյ երախտարժան գէմքերէն Մազաքիս
Արք. Օգմանեանի (1841 - 1918) «Ազգա-
պատում» եռահատոր աշխատասիրութեան
շարունակութիւնը, այս անգամ հեղինա-
կութեամբը մեր Եկեղեցւոյ խոնարհագոյն
դասի ուսումնական սպասաւորներէն Տ.
Զատէն. Ա. Քչնւ. Առավելանեանի:

Համես Յ. Դայ. Արգուսառասոր. Բատին ամենահարազատ իմաստով՝ կոթողային գործ մըն է ու այլպէս ալ պիտի շարունակէ մնալ Օրմանեան Պատրիարքի «Ազգայատում»ը, որուն առաջին երկու հատորները լոյսին եկած էին հեղինակին ողջուցը, 1912 – 1914 Պոլիս, մինչ երրորդ հատորը հրատարակուած էր Երուսաղէմ, 1927-ին, իր մահէն չուրջ տասնամեակ մը յետոյ, հոգածութեամբ Արմաչի Դպրելանքի անդրանիկ սաներէն Բարդէն Եպիսկոպոս Կիւլէսէլեանի (յետապային Աթոռակից Կաթողիկոս Մեծի Տանն Կիլիկիոյ): Այս 3 հատորները, չուրջ 5500 երկսիւնակ էջ, Հայ Եկեղեցւ համընդհանուր պատմութիւնն է որ կը բերէին մեզի՝ Քրիստոսի օրերէն մինչեւ 1910, յարակցաբար տարեւ Եղոք, Սրացնալ ։ Եաւապերու արեւելեան (Էջմիածնական) Թեմի Առաջնորդարանի «Ս. Վարդան» մատենաշարէն, յատուկ հիմնագրամի մը յատկացումներով։ Գոքին սկիզբը, փոխան յառաջարանի, ողջոյնի եւ գնահատանքի քանի մը խօսքել արձանագրած են Երուսաղէմի Թորդոմ Պատրիարքն ու Արեւելեան Ամերիկայի Առաջնորդը՝ Խաժակ Աբք.։ Ան, Հեղինակին ակնարկելով կը հաւասարիացնէ, թէ «Տէր Հայրը՝ իր բանասիրական հիմունքեամբ ինչպէս նաեւ գրական ու պատմագիտական մարզերէն ներս ունեցած փորձառութեամբ՝ նման ծանր եւ մեծապէս զեսհատելի աշխատասիրութեան մը նախաձեռնարկ հանդիսացող յարմարագրյն անձն էր»։

լով նաեւ հայ կեանքի անկիւնապարձային դէպքերը, քաղաքական, ազգային, մը-շակութային եւ ընկերային իրենց բոլոր գիտայեղութեռով։ Այլ խօսքով, «Հայոց Պատմութեան», լիակատար ուղեցոյց մը, ուր Եկեղեցւոյ եւ Ազգին վերիվայրում-ները կ'ընթանան զուգահեռաբար, ար-խիւային տուեալներու բծախնդիր քննու-թեամբ եւ պատմա - բանասիրական խըղ-ձամբիս մերձեցումով, Օրմանեանի նման հմուտ աստուածաբանի մը ու դիտնական վերլուծողի մը ճարտար գրչին տակ։
«Ազգապատմամ»ի վերջին հատորին հր-

«Ազգագույնական»ի ղմրչըս համարից շը-
րատարակութենէն չուրջ 70 տարիներ
ետք, ահա մեր սեղանին կուգայ կարեւոր
այս երկասիրութեան 4-րդ հատորը (Ա.
զիթք), պատմութեան գնացքը շարունա-
կելու համար ճի՞շդ հոնիկ՝ ուր կանգ ա-
ռած էր Օրմանեան, այսինքն Ամենայն
Հայոց 126-րդ Կաթողիկոս Մատթէոս Բ.
Իզմիրլեանի կեանքին վերջին քանի մը
ամիսներէն։ Խիստ պատասխանառու ու
ծանրակշիռ նախաձեռնութիւն մը արդա-
րւեւ, հիմնական երկու պատճառներով. —
Ա) — Գործը, իր խորագրով թէ պարու-
նակութեամբ սատ եռեւութէն հաջուած է
զդրլուսկայութեամբ» տրտղոսով։
«Ազգագույնական»ի նախորդ հատորնե-
րուն նմանողութեամբ, ու արտաքին միա-
ձեւութիւնը պահպանելու ակներեւ նա-
խանձախնդրութեամբ մը՝ նորատիպ հա-
տորին էջերը եւս երկսիւնակ են ու շա-
րադրուած նիւթերը կը կրեն առանձին
խորագիր, առանձին թուահամարներով։
Այս թուահամարները ուզգակի շարունա-
կութիւնն են Օրմանեանի վերջին յօդուա-
ծի թուահամարին, որ է 3148, եւ որ կը
հասնի մինչեւ 3400-ի, ուզ կ'աւարտի Դ.
հատորի ներկայ Ա. գիրքը։

Ապագութեամբ, ըստ երեսոյթին կոչուած է դառնալու օրկանական շարունակութիւնը՝ պատմագրական լուրջ եւ եղակի հոաշարքի մը, որուն հեղինակը՝ Օրմանեան, պատկառանք կը պարտադրէ բացարձակօրէն, լուկ իր զբչի վաստակին ծանրութեամբ իսկ։ Ուստի, անոր անուան առնչուած որեւէ ճիշտ, չարկ է որ պահպանած ըլլայ ընդունելի համեմատութիւններ ու չափանիշեր, կատարեալին ձգտող առաւելագոյն կարելիութիւններու օգտագործումով; Բ)՝ «Ազգապատում»ի ընդհատուած էջերուն շարունակութիւնը, որ այս պարագային կ'ընդգրկէ 1910—1930-ի քսանամեայ շրջանը, կ'առնչուի մեր պատմութեան ամէնչն անկիւնագարձային թուականներուն, երբ իրարու կը յաջորդեն Եղեռն եւ Անկախութիւն, Հայաստանի խորհրդայնացում, սփիւռքեան լայնատարած գաղութներու կազմաւորում եւայլն։ Բան մը, որ հեղինակէն կը պահանջէ աշալուրջ ու հետևողական սուրում մը դէպքերուն յատակը՝ կարենալ ճշգրտորէն վերարտադրելու դանոնք, այսպիսով խուսափելով նաեւ հաւանական սայթաքումներէ կամ ցաւառիթ վրէպիներէ։

Արդումանեան քահանայ, որ տարիներէ ի վեր ծխատէր հովիւն է Ֆլորիստայի (Միացեալ - Նահանգներ) Ս. Դաւիթ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ, գրական «մարտահրաւէր»ի մը պատասխանած է իսկապէս, ստանձնելով նմանօրինակ պատասխանատու ու փորձանաւոր առաքելութիւն մը, յանդզնելով շարունակել Օրմանեանի մեծարդէք զործը: Ինք կը խոստովանի արդէն, թէ «ահիւ եւ գողութեամբ» է որ կը սկսի աշխա-

տանեայց Եկեղեցւոյ նուիրտպետական
բարձրագույն Աթոռները :
Եկեղեցւոյ հոգածութ 1911-ին :

Հիմնական քանի մը եղելութիւններ սա—

ՄԵՍՐՈՊ ԱՐՔ.
Ա.ՇՁԵԱՆԻ
ՈՒՂԵՒԱՐՈՒԹԻՒՆԸ
ԴԵՊԻ ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆ
ԵՒ ՎՐԱՍՏԱՆ

Աղեալ չորս շաբաթներու լնիայքի
Մեսրոպ Արք. Աշեան ձեռարկած է,
մեծ ովեւորութեան մը որ զինք հետըլ
հետէ տարաւ Արեւելեան թուրքիա, Պատ,
մական Հայաստանի եւ Կիլիկիոյ զրիք
բոլոր կարեւոր կեգրոնները եւ ապա Վր-
բաստանի ճամբով Հայաստան եւ հու-
լիքանան :

Ի՞ր երկար տարինելու երազն էր այս ժամանակը:

ցելել իր հայրենու եւ ծնողաց երկիրը, և
1700-ամեակի կոտակալցութեամբ ան յա-
ջողեցաւ իր ուխտը իրագործել, 18 չոպե-
նոց խոռոքով մը, որ կազմակերպուած է-
լոս - Անձքը լուսն Պր, Ասթշ, Առաքէ

Հայութ առաջըլլուսն կը. օրին ն մը յան մը յան երանեան կողմէ ։ Խումբին մաս կը կազմէին հայ և ամերիկացի զրօնաշրջիկներ եւ պատմաբաններ, ընդ որու Մեսրոպ Արք. ի կալեմ բարեկամներէն Տոքթոր Հայկազ Գրիգոր Եան, Տոքթոր Հայանդ Մարգարեան, հայութ Տոքթոր Ճէյմս Բասլ, լրագրող

Պարպըս Մերկելեւեան, արուեստագիտ .
լուսանկարիչ՝ Հրայր Բաղէ, Ալեքսանդ
Սրկ. Լոկեան եւ ուրիշ բարեկամներ:
Մեսրոպ Արք. Իսթանպուլ Հաստ
Հինգչարթի, Մայիս 28-ին, եւ այցելեա
Հայոց Պատրիարքարան, ուղ ընդունուե
առ Գայունին. Ա. Պատրիարքարանի հայոց

յաւ Դարեկին Ս. Պատրիարքին եւ կրօնական ժողովոյ աստենապես Մեսրոպ Արք Մութաֆեանի կողմէ :

Ելաւը իր աւշտարակաթրւսը սկսաւ Այնթապէէն եւ կարգաւ այցելեց ձէպի Մուսա, Անտիոք, Ատանա, Անաւարզա Սիս, Ուրֆա, Մալաթիա, Ատրէամտն Նեմրութ Տաղ եւ իր շրջակայքի աւերակի հերը, Խացրերդ եւ Հիւսէյնիկ, Ծովե Բալու, Հաւաւ, Տիգրանակերտ, Մուշ Վան, Խորդում, Աղթամար, Նարեկ, Շուշնց, Վարագ, Իգտիր; Կարս եւ Ան:

յուղումի եւ տառապանքի պահեր -
ազօթք, պազատանք, բնդվզում, բողոք
անէծք, Հաւատք, վստահութիւն, յուսա-
հատութիւն, վճռակամ ողի - անա այ-
ապրումները որոնք Մեսրոպ Արք.ի ու ի
ընկերներունը եղան : Երբ տեսան ցան-

կիւրեան, ինորս եւ Շահան Պէրպէրեան
Գրնալը մէջ՝ Հմայեակ Խորովիեան
Առպէրթ Գոլէճի մէջ՝ փրոՓ. Արբահան
Տէ Զակարէան և Տէ Տէ

Յէր - Յակոբեան հւայլն :
Թուեցինք այս անունները, ցոյց տալու
համար իմացական մէր կարողութիւննե-
րը այդ օրերուն, ու մշակութային եռե-
ւեփումը՝ որ կը գիեցնէր հայ կեանքը
Ո՞վ կրնար երեւակայել արբեցումի այդ
հանգրուանին, թէ Ազգը անձիտելու ծրա-
գրեր կը մշակուէին մութին մէջ ու յիշ-
եալ մտաւորականութեան մեծապոյն մա-
սը գոհուած պիտի ըլլար աքսորի ճամ-
րաններուն վրայ, հաղիւ մէկուէիս տարի
ետք . . . :

Արդումանեան քահանայ սեւեռումի են-
թարկած է 1915-ի Եղեռնը՝ զայն կանխող
վտանգի նախանշաններուն ու անոր յա-
ջորդող քաղաքական յուսաքեկութեան
ընդհանուր շրջագիծին մէջ։ Առանձին
յօցուածներով ներկայացուած են Գէորգ
Ե. Կաթողիկոսի եւ Պոլսոյ պատրիարքու-
թեան կողմէ եւրոպական տէրութեանց
եւ Ռուսիոյ կատարուած պաշտօնական
դիմումները՝ Հայկական վեց վիլայէթնե-
րու բարեկարգութեան առաջարկով։ Մինչ
այդ, տիպուր լուրեր կը սկսէին հասնել
գաւառներէն ու տակաւ յատակ կը դառ-
նար թուրքիոյ Հայաջինջ քաղաքականու-
թինը։ Այս առթիւ, Հեղնական կը հնչէ
Պոլսոյ գերման գեսպան Վանէինարքի
այն Հաւաստիացումը Հայոց պատրիար-
քութեան առաջարկութեան առջև առնելու մաս-

բութեան, թէ՝ «ոչ մէկ քրիստոնեայ վորանալու պատճառ պէտք է ունենայ, որքան առեն որ Գերմանիա թուրքիոյ դաշնակից է, եւ թէ մանաւանդ ոչ մէկ հայու փրը պիտի արիւնի, ոչ հոս եւ ոչ ալ գաւառ-ներաւ մէջ» (էջ 118) :

bpp... 1)

(Նար. Ա. Էջեն)

ւաս, դպ'ւրս» արձանագրութեամբ պատառ մը պարզած է, թիրախ առնելով նախորդ վարչապետ Ն. կրտաքանի տաճենէն կրօնամոլ ու բուռն բողոքներու տեղի տուած երեսփոխան Շ. Ելքաղը որ ծանօթ է իր անվայի որակումներով, աղջուած րանակին, Աթաթիւրին, կին երեսփոխաններու, եւայն՝ Նախորդ կասուալ բութեան նիստերէն մէկուն ան «կաւաստ ներու ժողով» որակած էր Աղջային Ժողովը ու զայթակրութեան պատճառ հզած: Այդ արտայայտութեան որպէս փոխադառնութիւն վերոնշեալ պատճառը պատճած եղած է որ Ռեֆաչի երեսփոխանները հայուղ չերով, բուռնց քնիերով յարակին Հալքչըներուն վրայ ու Աղջային ժողովը վերածուի ծեծկուարի զաշտիքը:

ՔԱՆԻ ՄԵ ՏՈՂՈՎ

ՖՐԱՆՍՈՒԱ ՖԻՒԲէ, Փրանսացի ծանօթ պատմքանը, նորընտիր ակադեմական, մէծ մասնագէտ Փրանսական Յեղափոխութեան մէստաւ Յուլիս 14-ին, 70 տարեկանին: Քանի մը օր առաջ, գլխուն վրայ անկում մը ունեցած էր թենիս խաղած ատենէ:

ԱԼԺԵՐԻԱՅ Մէջ ջարդերը չեն դադրեր և վերջին չորս օրերու ընթացքին (Յուլիս 10 - 14) մէստաւներու թիւը հարիւր կ'անցնէր: Աշարեկչական վերջին առարքը տեղի կ'ունենար Յուլիս 14-ին, Ալժէի արեւելեան արուարձանի մը շուկային մէջ ուր ոումբի մը պայթուամէն 21 մէստաւ լիր եւ 40 վիրաւոր:

Զիի (Կելարա) ամիւնները Գուապա փոխադրուեան եւ Գասթրօ ներկայ եղաւ մուղուութեան արարողութեան, որու կը մասնակցէին նուեւ յեղափոխականին այրին եւ զաւակները: Նախախնամութեանը այնպէս կարգարած էր որ աճեններու յայտնաբերումը զուգադիպի կերպարակին 30-ամեակին:

ՊՈԼԱՅՈՅ մէջ չըթիուարձակ զէնքով գործուած աշարեկչական Բ. արարք մը ին արձանագրուած է: Երջանի չէնքերէն մէկուն տանիքէն կրակ բացուած է զինուորական վարժարանին վրայ: Արարք միայն նիւթական վնաս պատճառած է 14 չողի հսկողութեան տակ առնուած են:

ԻՄԱՅՅԻՆ 15-րդ ողբմակական խաղերը 24 ժամով յետաձգուեցան ոոովհետեւ Յուլիս 14-ին վիւր այն կամուրջը ուրիէ մարդիկները պիտի անցնէին: Երկու մէստաւն կար եւ 40 վիրաւոր: Կամուրջը Եարքուն գետակին վրայ թէլ - Ավիովի մօտ կը զանուի:

ԱԲԵԽԵԼԵԱՆ ԵԽՐՈՊԱՅՅԻ եւ զիխուառ բարար Լեհաստանի մէջ, մահացու ողո-

Տիկին Պերձուհի Ֆէսմէտան, կիրի,

Տէր եւ Տիկին Ալյան Ֆէսմէտան եւ աղջիկը,

Տէր եւ Տիկին Ժարդիս Պատաւան եւ

աղջիկները, Զաւակինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկան եւ Կուլքասեան ընտանքինը:

ՅԱԿՈԲ ԹԷՍՃԵԱՆԻ

(Ծննդաւ 1899 Յուլիս 13ին Պանտրիմա)

մահը:

Յուղարկաւորութիւնը կը կատարուի Հինդշարթի, Յուլիս 17, ժամը 14-ին, Արուվիլի Վարդապետ Ս. Խաչ Ներդեցին

31-33, rue Saint-Just,

95400 Arnouville-lès-Gonesse ուրկէ մամինը կը փոխադրուի Արուվիլի գերեզմանառունը, ամփոփուելու համար ընտանեկան դամբարանը:

Փոխան ծաղիկի նուէրները ընկել Կապոյս Խաչի Փարիզի զարոցներուն կամ Դպրոցակի Վարժարանին:

Կոմներ տեղի ունեցած են ամբողջ չարթուան մը ընթացքին: Լեհաստանի մէջ 37 մէստաւ կայ:

Պիրինի Մէջ, ջարաթավիրչին անդի ունեցած, այլեւս աւանդութիւն դարձած կով փարատը որ մօտ մէկ միլիոն երիտասարդ կը համախմբէ եւ ուր թէֆօն երած ըլքութեան սիրահանքերը ազատ ընթացք կուտան իրենց բոլոր բնազդներուն: Կիսամերկ կամ գրեթէ ամբողջութեամբ մէրկ, հաւաքական ուրախութիւնը, թէմեցուցիչը, ցուցադրութիւնը, պարը, սէրը, սեռը, ալքոլը ցնծութենէն անդին, երդիմն ասիթ կուտան նուեւ բժշկական միջամտութիւններու: Ճէք կանկ շատ խանդավառ է եւ կ'ուզի որ զարի տարի Փարիզի մէջ կազմակերպուի համար վարաւուի մը:

Մ Ա Բ Զ Ա Կ Ա Ս Ի Լ Ա Խ Ե Ր

ԿՈՓԱՄՄՈՐՏ

Մակեղունիուն Վահուար քաղաքին մէջ վերջ գտած կափամարտի Եւրոպայի պատճառեկան ախոյենութեան գիւմբեցի Բաղրամ Մակավանին (+81 քկ.): Պասակարդին մէջ զանալով ախոյեան ոսկի մէտաղ ասկանաված է Հայաստանին:

Տիկին Պերձուհի Ֆէսմէտան, կիրի,

Տէր եւ Տիկին Ժարդիս Ֆէսմէտան եւ աղջիկը,

Տէր եւ Տիկին Սարդիս Պատաւան եւ

աղջիկները, Զաւակինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սարդիսեան, Կատրօ, Կոմիկինը ու թողերը

ինչպէս նաև Սրապեան, Սարդիսեան, Խաչատրուեան, Կոտէն - Սար

ԳՐԱԽՈՍՏԱԿԱՆ

«ԱԶԳԱՊԱՏՈՒՄ - Դ. ՀԱՏՈՐ»

ՀԵՂԻՆԱԿ՝

§. 20. Еж. в. № 263. Органы оценки

(6pt - 6npf - 1995)

Georgian Culture

(Բ. Իւ վերջին մաս)

Եղեռնը ծանր հարուած պիտի հացը-
նէր նաեւ հայ եկեղեցական դասուն :
«Չոք հազար հայ հոգեւորակամիներ մի-
այն հայ առաքելական համայնքէն զոհ
գացին այդ մեծ սպանդին : Հարիւրաւոր
հայ կաքուիկ եւ հայ բռղութական եկեղե-
ցականներ եւս դասուեցան նահատակ հո-
գեւորակամիններու շարքը» (Էջ՝ 143) : Ա-
սոնց մէջ աչքի պիտի զարնէին յատկապէս
Սրբաշի Դողրեվանքին փայլուն ըրջանա-
ւարուները, որոնք այնքան տքնանքով ու
քրտինքով կոփուած էին Օրմանեանի եւ
Դուրեանի անմիջական շունչին տակ :

Ա. Աշխարհամարտը դեռ չաւարտած, Հակառակ իր ջապուած ուժեղուն, հայոթիւնը ամէնուրեք պիտի ձեռնարկէր որբահաւաք ու խնամասոար աշխատանքի՝ գէթ փրկելու համար Ազգին «մնացորդացը»։ Հետաքրքրական է իմանալ, թէ Թորգոմ Եպիփոլոս Գուշակեան, այդ օրեւո՞նք իւստակութագու Անդամուն Ա

Ա.) – Տեղեկատուական վրէպնիքը, որոնք
իրենց գլուխը կը ցցեն յատկապէս զրա-
կան նիւթերու ներկայացման առիթով։
Այսպէս, «Պարսկահայ թեմեր» խորագրո-
ւալ գլուխին տակ կ'ըսուի, թէ «Պարս-
կաստանի մէջ առաջին հայերէն պարբե-
րականը՝ «Նարծում» շաբաթաթերթը ե-
ղած է, լոյս տեսած 1894-ին» (տե՛ս էջ՝
106)։ Ճշգենք, ո՞ս «Նարծում»ը Պարսկա-
հայոց երկրորդ պարբերականն է, մինչ
անդրանիկի թերթը կը կոչուէր «Նալիլ»,
դոր հիմնած ու խմբագրած է (1894 – 97)
հանրածանօթ թարգմանիչ Յովհ. Խան
Մատեհեան։

– Նահատակ զրագէտ Գրիգոր Զօհրապի
գործերը թուելու առիթով, զիտել կը
տրուի թէ անոր «Ալիսաւոր Հևովնակու-
թիւններն են Անիետացած սերունդ մը,
Խղճմտանի Զայներ, Ճիշտին Պարտքը,
Կեանիքը ինչպէս որ է, լուս Ցաւեր, Բե-
ռին տակ, կանանց Բժիշկը, Մելայ Տէր
և Ժամեին Բակը» (էջ՝ 147)։ Բանիմաց ըն-
թեռողոր անմիջապէս ինանոսառանու-

անչուշտ, թէ «Ճիտին Պարտքը» եւ յիշտակուած վերջին չորս անունները առանձին հատորներ չեն, այլ սոսկական պատմուածքներ, որոնք մաս կը կազմին Զօրապի նորափէպերու հաւաքածոներուն:

թոյի համբայալոյ քերթողագիրքերուն շարքը զատուած էն նաեւ Որբերու նակատագրէն, Սովաման, Բանտերու Խորերէն, Կախաղաներու Կատարէն անունով մեղի անձանօթ «Հատոր»ներ ... (Էջ՝ 148): Ի հարկէ, ատոնք քերթուածներու խորացիրներ են, որոնք մաս կը կազմէն լաւաստեղծին «Հայորդիներ» մատեանին:

— Թուրէն Սեւակի համար կ'ըսուի, թէ «զրած է նաեւ Վերջին Հայերը, Լեմանի լինը եւ Քառը բանաստեղծութիւններու հատորները» (Էջ՝ 149): Սեւակ չունի նրա ման հատորներ. թերեւս մտադրած էր լոյս ընծայել, բայց իր եղերական մահ:

«Ազգապատում»ին մէջ կարեւոր տեղեւ լսանդարձ ծրագիրները:

ատեն, հեղինակը կը գրէ թէ «(1920) Ապ-
րիլ 1-ին, քեմալականներ արդէն պաշա-
րած էին Այնթապը, և 15 օրուայ հերո-
սական ինքնապաշտպանութենէ ետք, 18
հազար այնթապի շատեռ մինուեսան կո-

ժենէս մինչև Հայոց «Սրբութ» պաշտօնաթիւթիւնը կարգավորակութիւնը (1927)։ Բարդէն հպիսկոպոս Կիւլէսէքեանի խմբազրութեամբ, Լայնօրէն խօսուած է նաև այն տասին, թէ ինչպէս 1929-ին Երուանդէմի թթոռը Կիւլիկոյ կաթողիկոսութեան կը փոխանցէր Պէտրութի, Դամասկոսի և Աւալիկէի (Լաթաքիա) երուանդիմապատկան թեմերը իրենց վանքերով, և կեղեցիներով եւ վարժարաններով, այս գիտով կազմակերպչական նոր տարածք ըստ տարով Սիսի աքսորեալ կաթողիկոսութեան եւ բնդարձակելով անոր վարչուաց, եւ հոգեւոր Հեղէնակալ թէ Տ-

տորածէ եւ յաջորդ տարւոյն վերջերը կազմեցին Հալէպ» (Էջ՝ 227): Ճշգենք, որ Այնթապի ինքնապաշտպանութիւնը տեւեց ոչ թէ 15, այլ ճիշդ 314 օր, 1920 Ապրիլ 1-էն մինչեւ 1921 Փետրուար 8:

— Ակներեւ շփոթի մէջ է Արզումանեան, երբ Յովհաննէս Թումանեանի համար կ'ըսէ, թէ «Իրեն (գրէ՝ իր) զլիաւոր ուսուցիչը կ'ըլլայ անուանի վիպասան Ծերենցը՝ Ղազարոս Աղյօնան, որուն ներքեւ (գրէ՝ որուն հոգածութեամբ) Թումանեան իր տաղանդը յայտնաբերել կը սկսի» եւայն (Էջ 259): Վիպասան Ծե-

Հատորին վերջին յօդուածները կ'ար-
անալիք Են Դուրեան Պատրիարքի և Գէորգ
. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի վախ-
անման իրերայաջորդ պարագաները, ա-
ռաջին՝ 1930 Մայիս 27, 45, 50

Միլութեան հիմնադրութեան (1928) և առաջին տարիներու զործունէութեան մասին, կը սույն թէ կազմակերպութեան «կեղրոնական վարչութիւնը կարողացաբանալ ութամեայ լրիւ նախակրթաբաններ այն բոլոր հայաշատ քաղաքներուն մէջ ուր կարիքը կը գգացուէր» (Էջ 329) Որքան գիտենք, Համազգայինի սեփական միակ վարժարանը Պէյլութի Ն. Փալանձեան ձեմարանն էր, որմէ զատ Միլութիւնը «բոլոր հայաշատ քաղաքներուն մէջ» գպրոցներ չէ հիմնած երբեւէ: Մեր խօսքը չի վերաբերի անշուշտ Մարսէյլ և Սիւնիի Համազգայինի գպրոցներուն որոնք բոլորովին նորահաստատ կառոյցներ են և չեն առընչուիր «Ազգապատում»ի սահմանած ժամանակահատուածին:

Բ)՝ Կողմնակալ եւ անարդար սերձն-
ցումներ, որոնք ի յայտ կուգան լայն տա-
րրողութեամբ՝ բացառաբար Հայաստանի
Ա. Հանրապետութեան առընչուող իսա-
դարձութիւններուն առիթով։ Արդարեւ,
Սարդարապատի ճակատամարտէն սկզ ս-
եալ մինչեւ խորհրդային կարգերու հաս-
տառումը ի Հայաստան, շուրջ Յ տարուան
խոռվայոյզ այդ ժամանակահատուածին
վերաբազրումը կատարուած է հիմ ու-
նենալով, զրեթէ առանց լացառութեան,
սովետական աղքիւրներ կամ հրատարա-
կութիւններ (օրինակ՝ «Հայկական Սով.
Հանրապիտարան» եւ «Հայ Ժողովրդի
Պատմութիւն») :

Եթէ նկատի ունենանք խորհրդակաց
պատմագրութեան տասնամեակներու ըս-
կը բունքային բացասական զիրքը (այսօր
այլեւս մէրժելի ու անհեթեթ) Մայիս
28-ի յաջորդող անցքերուն նկատմամ,
այլեւ պարզ կո դառնան ձախաւեր ու խո-
ցելի շարադրանքները, որոնց զոհ գացած
է «Ազգապատում»ի արժանապատիւ հեղի-
նակը, «գիտութեամբ եւ անդիտու-
թեամբ»։

Խորանալու միատակենք միայն զոհնակ

«Փետրուարիան ապստամբութիւնը»
Խորագրեալ զլուխին տակ, ի միջի այլոց
կը Կարդանը թէ «Դաշնականներ պար-
ուուած փախուստ տուին Երեւանէն, ի-
նենց հետ տանելով պետական գանձը, եւ
լերջին նիզով մըն ալ սպանդ յառաջացը-
ևլով չորս կողմ՝ սպանելով ու գնդա-
լահարելով հայ եւ ուսւ համայնավար-
ները, երիտասարդական խումբերը եւ
ասարակ մարդիկ : Անոնք Մարտ 25-ին

Երեւանի քանտիկի հանեցին 63 յեղափո-
ռականները եւ Զանգեզուր տանելով գնդա-
ղահարեցին : (*Ուրիշներ*) գահավէծ ժայ-
երէն դէպի անդունդ նետեցին : Իսկ Տա-
թեւի մէջ 104 համայնավարներ եւս բա-
ղանենւեցան» եւայլն, եւայլն (*Էջ* 251) :

«Ազգապատում»ի ընթերցողը ի զուր
պիտի փնտոէ տող մը՝ «Փետրուարեան ա-
զւատամբութեան իսկական դրդապատ-

առանձին սալսու : Սա այ որ լիրւ անտես
առնուած եղ համայնավար Յեղկոմի ըս-
տութիւններն ու վայրագովդիւնները՝ ըս-

ըսեալ չայզական սպայակոյաթի ղեկավար ու արքերուն (Նազարբէկեան, Սիլիկեան, Գորավար Համբէրտեան եւայլն) եւ բառակային 1200 հետեւակներու հետիոտն Դուսաստան ափսորէն մինչեւ Երեւանի անտին մէջ պետական կուսակցական գործիչներու (խմբ. Համազասպ, գնդ. Հորդանեան եւայլն) խժդուժ կացինաւարումը . . . Երկու չափ, երկու շէիթը : Եսօր, երբ Հայաստանն իսկ պաշտօնացէս կը մէրժէ հինէն ժառանգուած բրառոյ այդ թէզերը (խօսքը կը վերաբերի ուղետական աղբիւրներուն), զարմանալի որ Սփիւռքի մէջ գեռ կառչողներ գլուխին ատոնց . . . Այս առթիւ, թերեւս ուելորդ չըլլայ յիշեցնել, թէ Հայաստանի Հանրապէտութեան պատմութեան նրիբուած հիմնական աշխատասիրութիւնները կը շարունակեն մնալ Սիմոն Վլացանի «Հայաստանի Հանրապէտութիւն»ը, և Խատիսեանի «Հայաստանի Հանրապէտութեան Ծագումն»ու Զարգացումն»ը . . . Իէշըրտ Յովհաննէսեանի «The Republic of Armenia» շարքը: Գիրքեր, ըրունք ըստ երեւոյթին մատչելի չեն եղած կրպումանեան Քահանային:

Երբ կ'եղրավակենք «Ազգապատում -
ի. հասող»ի մասին զրի առնուած մեր
ոյն տողերը, ուրախութիւնը մերն է՝
տես Օրմաննեան մեծանուն պատրիարքին
հառաւող վաստակին շարունակութեան:
Իրաւ է որ բաղդատութիւն բնելու անհար-
ի փորձութեան չենք գիմեր՝ համե-
ատելու համար հին ու նոր «Ազգապա-
տում»ները, որոնք զո՞նէ օգտագործուած
ողբիւրներու քանակին ու դէպեքրը վեր-

ՖՐԱՆՍԱՑԻ ՄՏԱԿՈՐԱԿԱՆՆԵՐԸ

ԵՒ ՓՈԼ ՓՈԹ ԳԵՐՄԱՆԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒԼԻՆ ՄԷջ

բառապահ սասուլին ծախօթ անոնք
քանեֆփուրը ըր Աղկէմայնէ Յայքունիկը
և բանակալ Փող Փոթի առընչութեամբ
թիթը գտած ըլլալ կը թուի ցեղասպա-
թեան վերագրումնէ ընկերու Ֆրանսա-
կան Բանելէ ետք թէ Յեղափոխութեան հետ
անսացիները պետութեան արդիական
մը ստեղծեցին, կը յիշէ 1793 - 1794
աշկաններու վանտէականներու ջարդը,
ոնց մէկ - չողորդին բնախնչումը իր
սակին Նախընթաց մը կաղմած է մարդ-
թեան պատմութեան մէջ: Առող
որդկային իրաւունքներու Ֆրանսա-
կանակար «նաև ցեղասպանութիւննե-

863—էն ի վեր Գամպոց Փրանսական
թթաշխարհ էր : Անոր յեղափոխական
բատագրիչը Փոլ Փոթ իսկապէ՞ն
քրաքի փարբեան հետեւորդներուն մէկ
ատարիմն էր : Ան բարեկեցիկ ընտա-
փ մը զաւակն էր . բուն անունով կը
ուէր Սալոթ Սար : Շնորհիւ կրթա-
շակի մը եւ իր յարաբերութիւններուն
9-ին Փարիզ հասած ու մնացած է
ք տարի : Աւումին զուգահեռ կը յա-
նէր Փրանսական համայնավար կու-
լցութեան մօտիկ ըրջանակներ : Գամ-
պի ուսանողներու ծայրայեղ ձախա-
մեան թերթին մէջ ծածկանունով ըս-
տագրուած յօդուածներ կը հրատարա-
ւ : Փարիզի իր ընկերներէն ոմանց հետ-
և յացած էր կազմիր լիմերներու ա-
ռեկչական համակարգը : Զինքը մօտիկ
ըցող ու ներկայիս քաղաքական ու-
ստարական բեմին վրայ տեղ ունեցող
ու անձը Փագ Վէրժէսն է . Պարտի եւ
ահարեկիչներու յետապայ սրաչոտն
ստաբանը որ Փոլ Փոթի հետ հակա-
թատիրական խումբ մը կազմած էր
ումուտքը իրենց մօտ խոր ատելութիւն
կ'արթնցնէր ու ազատագրութիւն
յքարին մէջ վայրագութիւնը բնական
թուէր :

նոս Փէն դառնալով Փոլ Փոթ մասցեցաւ Ձրանսայի գաղթատէներու պայքարին ու պատմութիւն, աշխագրութիւն դասաւանդեց : Իր նախակերտները կ'ըսեն թէ համակրեքաղըրաբազոյ, հմայիչ մէկն էր որ սիրէր զրականութիւնն ու երաժշտունը : Բայց շատ բան ծանօթ չէ իր մէտղատիրութիւնը հրահրող կործօնէն : Հաւասարութեան գաղափարը այցուցած է Փարիզ . իսկ այդ գաղափարը միացած՝ մարքսական խոչալին, ար յանդեցնել ցեղասպանութեան, ինչ բրաւ ան, իր ժողովուրդին աւելի քան չորսորդը զոհէլով :

բաւարկան յստակ հեռաւորութիւն մը
պահէն իրարմէ : Այսուհանդերձ, Տ.
Էն Ա. Քահանայ Արգումանեանի սի-
նախաձեռնութիւնը կը մնայ մեծա-
գնահատելի եւ ողջունելի ճիզ մը՝
առնելու պատմութիւն մը որ մերի է
ծ, եւ զոր հարկ է փոխանցել յետ-
ք սերունդներու : Թերիները որո՞նք
ոնանչուեցան մեր կողմէ, դիւրին էր
մնցել, կը խորհինք, եթէ առաւել թի-
սնդդութիւն կիրարկուէր՝ շարա-
ւած նիւթերու կրկնակի ստուգումով,
Եւեալ (եւ ապահով) աղբիւրներու օդ-
լործումով ու թերեւս՝ հոգածու-
թրորդ ձեռքք»ի մը օժանդակ աջակցու-
նը փնտուելով :

բրդ երկու հասորները, որոնցից մին
ըրուած պիտի ըլլայ Խորէն Ա. Մո-
րէկեան եւ Գէորգ Զ. Զօրէքհան
րապետներուն (1930 - 1954), իսկ
որ՝ Վազգէն Ա. կ 40-ամեայ գահա-
թեան եղիկար ըրջանին (1955-էն մեր
ու), կ'արդարացնեն մեր ակնկալու-
ները, կը գտնան վստահելի պղ-
ներ Հայ Եկեղեցոյ եւ Ազգին պատ-
թեան ու իսկապէս անվերապահ լի-
նելութիւն կը դանեն հանրային թէ
անեկան մեր գրադարաններէն ներս:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԸ ԿԸ ՎԵՐԱՇՈՒԻՒ

«ՎԿԱՅԱՏԱՆ»Ի

Գրեթէ համապայլին արշաւի ձեռնարկուած է կրկնելու եւ ամբողջ աշխարհին իմացնելու համար թէ աշխարհի առաջին պետութիւնը՝ որ քրիստոնէութիւնը ընդունած է, հայկականը եղած է: Թէ եւ առ այժմ այդ ուղղութեամբ յարուցուած աղմուկը մեղմէ ուրիշ ունկնդիր չունի, բայց յոյսը մեծ է որ մինչեւ ճգուած պատմական ժամապահութիւնը՝ 2001 թուականը, աշխարհի մեծերն ու փոքրերը անդրադառնան իրենց անդիսութեան ու փութան դարմանել:

ինչ կը վերաբերի մեր ներքին ճակատին, մեծաշուրջ, մեծապուժար, մեծամոլ շեփորաւմները այդ 1700-ամեակին, ամէն առիթով կը նորոգեն տպաւորութիւնը, համոզաւմը թէ այս պարագային եւս մոցցուած, անտեսուած է էականը. այն որ դժուար է գլուխ հանել, այն որ փառք ու պատիւ պիտի չըերէ անպայման ձեռնարկողին, կամ այն որ մեծարանքի փոխարէն փուշեր բաժին պիտի հանէ զրական ու մնայուն արարքներու հեղինակներուն: Մետալին այս կողմին մասին

վաղափար մը ունինալու համար կը բաէ
նոյնիսկ հարեւանցի ակնարկ մը ձգել
հայկական իրականութեան : 1700 տար-
ան միասնութիւնը յոդութեան նշան-
եր տալ սկսած չէ^օ արդէն բաւական ա-
ռենէ ի վեր . կարելի^օ է խօսիլ մեր բազ-
մութիւններուն ու եկեղեցին միջեւ ա-
ռոջ, գոհացուցիչ մակարդակի կապի
ը գոյութեան մասին : Ճիշդ է որ հարցը
իմայն հայկական չէ, շատ աւելի բազմա-
քառական աւելի առաջ հետինական թեան

արեւ, շատ աւսլի լայն Նովրասկութեաս
ոնէք եկեղեցիներու ալ կը վերաբերի ան.
ասյց անոնք գոնէ անդրադարձած են ու
օրակարգի նիւթ բռած հարցը; Եւ մտա-
ծել որ Սփիւռքի պարագային եկեղեցին
աւանդաբար շատ յաճախ պէտք է նաեւ
կատարէ իշխանութեան, ներկայացուց-
ական գերեզ:

1700 տարրուան միասնութեան հայաստաննեան ներկայի պատելերը աւելի հաստատ է հարցերու բազմազանութեամբ։ Եեկնած՝ տեղւոյն ծանօթ պայմաններէն, ուրջ լուծումի կը սպասէ ամբողջ ժողովուրդի մը նոր գաղաքի բերելու խնդիրը։ Այսկա չեն կրնար անտեսումի մասնել՝ չի լինքնապոհ չեցառով քարոզները, ոչ ներայի թշուառութեան ու ինը տարեկան թկրաշարժէն մնացած քանդումներուն բացնութեամբ ընտելիք 20 միլիոնոց տաճարը, ո՛չ ալ աստուածաբանական համարանի բացումք, կամ նոր օծումներու լուրերը։

Եւ ըսկել ո՞յ կա՛ն պարագաներ - նոյն-
ով բաւական աղաղակող տեսակէն - ,
լոնք զբեթէ նախախնամական առաքու-
ով մը իջած են Հայաստան, ստուգելու
ամար թէ ի՞նչ պատկեր կը պարզեն Տըր-
ատի ու Խուզաւորչի հաւատքին շառա-
դիները, 1700 տարուան հեռաւորութե-
էն : Կարելի էր ու 1700 ամենակի խան-
ավառութիւնը իմաստ կ'ունենար եթէ
ուր ստուգումից առահետո ուսմեած ու

յլ սառուցուսին արդիւնքը զբական ըլ-
ար . Եթէ եկեղեցին կարենար 1700-ամ-
ակը ողջունել որպէս ներկայի փորձու-
թիւնը յաջողութեամբ դիմագրաւած մը :
ակայն այդ չէ պարագան , եւ ոչ միայն
անդուածներու անհրաժեշտ դարձը կա-
արուած չէ , այլ նաեւ անոնք ձգուած են
որորեայ յախշտակի չներու ճիրաններուն
էլ :

Նոր փորձիչներուն, անոնց ծաւալած որդունէութեան, արգելքներու բացա-
այութեամբ գիւրացած անոնց որսին
աշողութեան մասին տեղեկութիւն փո-
անցողը մամուլն է. պարբերաբար
անդրագառնայ նիւթին, միշտ բակլու
ամար որ անոնք՝ աղանդներ ու աղան-
աւորներ, կը ծլին ու կը բարգաւաճին
այսաստանի հողին վրայ. Եւ բաւական
արօրինակ է որ 1700-ամեակի փարթամ
ահճարին շնութեան, կամ նշումներու
եծազմուկ յայտագրին տրամադրուած
արողջութեան մէկ հարիւրերորդին չափ
սկ ժամանակ ու տեղ չի գրաւեր այս
աւելի կենսական հարցը, կրօնական
արդի պատասխանատուններու ուսուցէն

«Առաջուր»ի Յունիս 26-ին թիւին մէջ րկին ներկայ է ան, այս անդամ հեռաւ- և սիլի Հաղողութեամբ մը առվնչութեամբ : Ունիս 18-ին հեռասիւռուած Հաղորդու- ր նիւթ ունեցած է «Հայաստանում կրօ- պան հոսանքները» : Դժբախտաբար, ասսակցողներու մասին քիչ որոշ տեղե- ութենէ զատ բան չէ դրած Ալվարդ Բար-

խուզարեան . կը կարդանք միւսին թէ
հրատիրուած են Հայ Առաքելական Եկե-
ղեցիին կողմէ Շահէ Արք . Աճէմեան ,
քրմաւպետ մը , քրիչնայական մը եւ երի-
տասարպներ : Կ'աւելցնէ նաեւ թէ յաշղող
էր հազորդումը զոր վարած է Վարդան
Վարդանեան :

Այդ հաղորդումին անդրադառնալ, սակայն, իրեն առիթ կ'ըլլայ զրի առնելու աղանդներու նիւթին մասին անձնական վկայութիւններ : Նախ զինքը բռնած են Կիեւեանի փողոցին մէջ երկու կիներ ու ոռնք տեսնելով «մոլորեալ»ի, «Փրկութիւն»ը մերժողի իր յամառութիւնը, իսկն պատկերագարդ հայերէն զրքոյկներ կրտսան, հաւաստելով որ Հայստանի մէջ ամէնէն զօրելը իրենց կազմակերպութիւնն է, թէ իրենք են հայ քրիստոնեանները եւ թէ իրենց ամուսիններն ու բարիստները ընտրած են փրկութեան միակու ճիշդ ուղին, եւայն: «Փողովուրդս և տղինեանէ դառնում է վկայ»: Դառնում է Ենանիիներով, գիւղերով, նոյնինիկ ըրանիներով» կր զրէ ան:

Յետոյ կը լիշէ 1995 աշնան ունեցած
սուպիր հանդիպումը Եհովայի վկայի
ըլ հետ։ Քանա տարբեկան հայ զինուոր
ըլ եղած է ան զինքին հրաժարած մը։
Եւ պատերազմող երկրի մը մէջ տղա-
բարդու համար կործանիչ այդ մոլորու-
թինէն զինք ետ բերելու ամէն փորձի
լատասխանած է։ «Եհովան կը փրկի ինձ
լ, երկիրս ել . . . զինքը ի՞նչ կարեւոր
»։

Ասկ քանի մը օր առաջ բանակի սպայ մը
ը բացատրէ ի իւեն բանակէն «Վերկուել»ու
սմէնէն դիւրին ձեւը; Զինուորական տա-
կիքի զաւակները ծնողները կը դարձնեն
հէշովայի վկաներ» կազմակերպութեան
նորամ. ատոր վոփիարէն տրուած թուղ-
ւը երբ ՄԱԿ-ի գրասենեակ ներկայաց-
ի, հոյ կ'արձանագրուի որ ոչ ոք իրա-
ունք ունի այդ երիտասարդը բանակ լըր-
ելու; Ալվարդ Բարիխուուլարիեան արդարօ-
էն կ'եղրակացնէ. «Պժուար չէ պատկե-
ացնել քէ զօրակոչի տարիիքի «Վկայ»—
երի թիւն ինչ արագութեամք կ'անի Հա-
սսաներում, եթէ զօրակոչի հետ առըն-
ուող ատեաներում շարունակուի այն

այտառակ վիճակը, որը կայ»:
Սիսալ է կարծել որ Եհովայի վկաներուն
ափանցումի դաշտը բանակով, փողոց-
երով կը սահմանափակուի. անոնք ար-
էն, յայտնի է որ տուն - տեղ եղած են
ստանիքներու մէջ, տիրելով մեծին ու
սեւ փոքրիկին: Այլապէս դժուար էր որ
ամեայ Արամիկը բակէն տուն գար ու-
ժը Հարցնէր թէ ո՞վ է Եհովան որուն
լաներն են Մարիամին ու Նազեկիին մա-
տուն - պապան որոնք կ'ըսեն թէ «Եիշդը-
նց ա՛յդ աստուածն է, այլ ոչ թէ Քրիս-
ուոր»: Արամիկը կ'ուզէ նաեւ զիտնալ
է «Բիշշդ է որ իիւամիք Մարիամիկը կը
ըրկուի եքէ Եհովային սիրի ու հաւա-
այ»:

Նոյն էջին խորագրին տակ զետեղուած ողերով ալ ըսուած է որ այսօր Հայաստանի մէջ կը գործեն 80-է աւելի կրօնապահ կազմակերպութիւն, որոնց գործնէութիւնը օրէ օր կը ծաւալի բնակչութեան զաւի մասը ներգրաւելով. ձեւուրուող ազգային ոչնչապաշտութիւնը անլոյծ մնացած ընկերային բազմաթիւ խնդիրներու ենթախորքը պարարտուիլ կը հանդիսանան այդ կազմակերպութիւնը.

Այս ժիշտականներուն քով մատնանշելի
սրեւրագոյն դրականը կուզայ Արցա-
էն։ Մինչև Հայաստանի փողոցների ու
սկերը ճամբար զտնողները Արցախի ալ-
իտի համեմին անշուշտ, «Քրկութեան»
ենց առաքելութիւնը կատարելու։ Բայց
ուսին մասնաւունք են առ ճամբարներ

ամալբու գործադրէն իսկ այդ ձամբան
ակուեցաւ անոնց առջեւ; Ու այս ցաւին
ասին պատմող, զանգատող էջերու մէջ
էլինչ կը կարդանք Արցախի առընչուած:
Այս թէ՛ տիսուր, թէ՛ ուրախալի տար-
երութիւնը կը մղէ հարց տալու թէ ին-
ւ Հայաստանի մէջ կարելի չէ եղած
յն ուր յաջողած է Արցախցին: Ի վերջոյ,
յս վերջինը ո՛չ Հայաստանի կրօնական
ոմակարգը ունէր պահուած 70 տարի,
ալ նոյնիսկ աւերակ տաճարի մը մէջ
ոմ վառելու կարելիութիւնը: Արցախը
որբնան էր, ասով ալ կտրուած էջ-
ահանէն ալ, Քրիստոսէն ու Հուսաւորի-
ն ալ: Իսկ այսօր ան է որ աղանդներու
է՛ պարապէ նիւթէ մէջ ունակ եռ

ԱՆՆԱԽԱԹՈՅ ԻՐԱԴԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱԹՈՍ ԼԵՐԱՆ ԳԱՆՉԵՐԸ ԿԸ ՑՈՒՑԱԴՐՈՒՒՆ ՍԵԼԱՆԻԿ

ԱԹՈԽ ՀԵՐԱՆ ԳԱԵԶԵՐԸ և
ՍԵԼԱՆԻԿ

ՕԵԼԱ. ԵՐԿ

Բիւլանդական վանականութեան վերջին պատուար, Աթոս Լեռան վանքերը գեղարուեստական հսկայ Հարստութիւն մը կը պարունակեն, դարերու ընթացքին կազմուած: Ասոնց ցուցագրութիւնը Սեւանիկ (1997-ի Եւրոպայի մշակութային մայրաքաղաքը), եղակի երեւոյթ մը ըլլալու հանդամանքը կը զգենու եւ կը տեսէ աւելի քան վեց ամիս (Յունիս 21 – Դեկտեմբեր 31):

Արդէն, այդ գանձերէն քանի մը նմոյշ-ներ, առաջին անգամ ըլլալով, փոխ տըր-ած էին վերջերս նիւ — Եորք տեղի ու-ցող Բիւզանդիոնի նույրուած համապար-փակ ցուցահանդէսին։ Ընթացիկը կուզայ ձեռով մը ամբողջացնելու Բիւզանդիոնը սիրթ ունեցող այս տարուան ձեռնարկնե-ռը։ Աւելինք, որպէս կարեւոր «մանրա-տասնութիւն», իրողութիւնը թէ այս ա-սիթթ կարելիութիւնը կ'ընծայէ իգական սեռին, Աթոսի վանքերէն դուրս եկած գանձերուն ծանօթանալու, վանքեր՝ ուր-անո՞ մատու տակաւես առահերուած իս-

Անցեալէն եկող այլազան վկայութիւն-
այն մուտքը տակաւին արգիլուած կը
ճանայ :

Այս Աթոսի իւրայտուկ շրջապատին բասին : 1420-ին , Փլորանսցի Քրիսթո-
փոր Պուլանտէլմոնթի իր նաւը կ'ուղղէ
էպի Յունաստանի հիւսիսը : Աթոս լեռ
ըւը հասնի եւ , դղախտը գտածի նման ,

որ զանձերուց ցուցադրութիւնը տեղի
ունենայ Սելանիկ , քաղաքին պատկան
մարմիններուն կողմէ տարրած երկար եւ
դժուարին բանակցութիւններէն ետք :

Այս առթիւ , Սելանիկի նոսատուած

լը զրէ . «Վայրո իրեշտակներու պալատի վրա զրէ . Վայրո իրեշտակներու պալատի վրա զրէ . Օդին մէջ խորհրդաւոր ուրմունքներ կը տարածուին : Ամէն կողմ իշխունէ չափաւորութիւնը : Վանականներ վտարած են մարմնական նողկալի հայոցները : Իրենց անկողինը սրբարոյր է , աշասեղամբ՝ խաղաղ եւ իրենց հոգին ուիրուած է երկինքի քագաւորութեան» : ուկ վոկուէ զեր-կոմսը , ո՞ո 1875-ին այրը այցելած էր , կը յայտնէ . «Երկար տևենէ ի վեր , մեր հետաքրքրութիւնը արթեցած էր այս աստուածապետական անքապետութեաց հանդեպ , որպէս դաշտուու խորերէն եկած ամիսաթար քեկոր էր , եգէական ծովափի կորսուած մէկ անկիւնին զրայ : Գիտէինք ո՞ո անոր վան-

Երբ նոյն ատեն թանգարակներ էին, ուր բնայինք գտնել թիւզանդական այն արևատը, որուն նմոյշները այնքան ֆիչ են լոյրուր. Մեզի խոստացուած էր, ի գին անի մը օրուան հգնաւորական կենցաղի, անապարհորդութիւնը մը՝ ԺԲ. Դարու ուրին մէջ»: Նոյնիսկ Օսմանցիներու կողմէ անոր զբաւումէն ետք, Սուլթանը սրգանքով կը վարուի լերան վանական-նորուն հետ: Օսմանեան վաւերաթուղերու մէջ Աթոռը «Երկիրն է ուր գիշեր Երեկ Աստուծոյ անունը կը մեծարուի» և «ան ապաստանն է աղքատներու եւ օ-արմերու»:

Այսպէս, այն օրէն երբ, 963-ին, Սուրբ Թանաս այստեղ վանական կեանքը կը ոզմակերպէ, դարերու երկայնքին Աթոռ եռը շարունակած է ըլլալ Արեւելեան լեռնեցին ոգեկան սիրտը, նուիրական ող մը, որուն իրենց աչքերը կը յառէին ները չարչարանքներու կ'ենթարկուէին, որպէսպի յայտնէին թէ ոսկին ո՞ւր կը գտնուէր: Ուստի, զարմանալի չէ որ, անկէ յետոյ, Աթոսի համայնքը զոտի Եկեղեցին հետ միացման ամէնէն բուն հակառակորդներէն ըլլայ:

իւզանդիքոնի կայսրերը, Մոսկուայի սրերը, Սերպիոյ իշխանները, եւայլն։ սան վանք - թէրգերը եւ իրենց բազմա-իւ յարակից մասերը (զագաթերու-ոյա կառուցուած կամ հովիտներու մէջ հկուած, անտառներու եւ մացառներու իցեւ), այսօր գրեթէ 1500 վանական կը սմախմբեն, մէծ մասով Յոյն։ Ասիկա իչ թիւ կը ներկայացնէ, երբ զայն բազ-ստենք մեր դարասկզբի 7000-ին հետ, ուրև կէսէն աւելին սլաւական աշխարհէն աւած էին, դլիսաւորաբար Ծուսաստանէն ին։ մհնէն ժի՞ եւ ժի՞ ոտոկո մտ-

Սակայն Աթոսի խաղաղ վանականնե-րուն համար կային նաեւ այլ տեսակի վտանգներ։ ԺԱ. դարու վերջերուն, ա-նոնք գործի առած են թափառական աշ-խատաւորներ։ Այդ ըքանիչն վկայ մը կը զի՞ թէ ստանան մտած էր այս թափա-ռականներու սրտելին ներս, որոնք ի-րենց հետ բերած էին նաեւ իրենց կի-ները, տղամարդու հագուստներով ծրպ-տուած...։ Այն ինչ որ տեղի ունեցած է», կ'աւելցնէ բարեպաշտ վկան, «շառ ամօրալի է որպեսզի պատմուի»։

Ներկայ ձեւնառենք Հանուկո մանական

Հայանելը 15.000 հոգի կը հաշուէին։ Կ 1950-ական թուականներուն, ըստ սրբ մը այցելուներու վկայութիւննեւն, տեղոյն պատկերը տիտուր էր, նրա սի առաջ վանականներուն անտարբեթիւնը իրենց պատկանող անդին հաստութեան հանդէալ։ Ինչպէս եւ սիրող այս հանդիսաւ, ճամբարյ ցոյց տալ Հաստանի։

Ամբողջ Հարցը հոն է որ ի՞նչ բան կը ըստ արթնցնել ճամբարյ ցոյց տուողի մը հայրաժեշտութեան անդրադարձը, հոն ը պէտք է Եւ այս ընթացքով, եթէ ալի յապաղի այդ անդրադարձը, 1700-ինեակի 1700 հոգինոց տաճարը լեցնելու մար շատ բաններու կարգին Հայաստան-ուց Եկեղեցին հաւատարիմներ ալ ներծել պէտք պիտի ըլայ Արցախին, կամ իւռքին։

Օրդպայ զանարգը ու առաջ իշխանութիւններուն սկզբանական վերապահութիւնը, կրօնական գրգապատաճառներու առընթերը կ'ընդգրկէ նաեւ նիւթական մտահոգութիւնները, ոչ բայց յայտ։ Բանակցող կրօնաւորները պարագած են ու ձեռք ձգած գործերուն վերանորոգումը՝ կազմակերպիչներուն կողմէ յանձն առնուած, Աթոսի վոյա պիտի տեղուին նաեւ վերանորոգման եւ պահպանման աշխատանոցներ, Մշակոյթի նախարարութեան նպաստավ։ Ցուցադրութեան առթիւ, կարգ մը կրօնաւորներ կը վախինային որ այս ձեւով Աթոսի վանքերը այցելողներու թիւը պակսի ուստի ուխտաւորներու կողմէ եղած նույնիները նուազում կրեն։ Սակայն, մտահոգութեալու հարկ չի տեսնուիր, որովհետեւ ոչ մէկ հարկ չի տեսնուիր, որովհետեւ մթնոլորտը՝ որ կը այնքան խորհրդաւոր մթնոլորտը՝ ալիրէ Աթոս լերան Եկեղեցիներուն եւ գորդարաններուն մէջ։

Կ Յ Ա Ռ Ա Զ

Սիմոն Պայտառեան իր ծնողաց՝ Հայկ
և վեհանոյշ Պայտառեանի յիշաստիկն
1000 Ֆր. կը նուիրէ «Յառաջ»ին:

(Տար. Ա. Էջեա)

մը զեմ՝ ահարեկչութեան գրգռութեան
եւ ժամանուլի աղասութեան միջեւ։ Բա-
րեւաման առաջին նշանը կը նկատուի
թուրք եւ օտար 20 լրագրողներու հանդի-
պումը Սարայի (Թէքիրսալ) բանուը Հայք
եւութչուի (զոր Ռեփարքէր սամ Ֆրոն-
քիւն որդեգրած է) հետ, սփոռած նաև
հեռատեսիլի ոչ պետական կայանի մը
կողմէ Հայք եւութչու, «Յօվկիր Կիւն-
տէմի»ի (Քիւրս օրաթերթ) խմբագրա-
պետն էր եւ 16 տարի բանտարկութեան
դասապարտուած է։

ՊԱՊԻ, անձնական նամակով մը Ելցինի
դիմեց որպէսպի չստորագրէ կրօնական
աղասութեան վերաբերող նոր օրէնքը եւ
որ խարական բնոյթ ունի կաթողիկէու-
թեան նկատմամբ։ Նոր օրէնքը, արդա-
րեւ, կը նախատեսէ որ միայն աւանդա-
կան կրօնքները (օրթոսուք, Հրեայ,
պուտայական եւ մահմետական) կրնան
օգոստի պաշտօնական եկեղեցներու վե-
րապահուած առաւելութիւններէն, մինչ
միւսները (կաթողիկէ եւ յոյն օրթոսուք
մասնաւորաբար) գուրս կը մնան։ Այս
օրինագիծը ներկայացուցած էին ազգայ-
նական եւ համայնավար երեսփոխանները
եւ քուէարկուած է երկու ժողովներու
կողմէ ու կը մնայ միայն Ելցինի ստորա-
գումթիւնը։ Ուստաստանի պատրիարքը
«Քառիկանեան միջամտութիւն» որպակած
է Պապին դիմումը նամակի մը մէջ զոր
ստորագրած են նաև 49 այլ կրօնաւոր-
ներ։ Կըսեն թէ եթէ օրէնքը չստորա-
գուի, կրնայ առաջնորդել Ուստաստանի
յետակայ ապակայուացման։ Ցով։ Պո-
զու Բ. զիտել տուած էց որ օրէնքը խո-
րապէս կը մտահոգէ զինքը, Յ զարերէ
ի վեր կաթողիկէ եկեղեցին ներկայ է եւ
մէկ միլիոն հաւատացեալ ունի Ռուսա-
սան։

ԻՐԱՆ (Իրանատական Հանրապետական
Բանակ) հրադադար մը հոչակեց որ սկը-
սաւ Ցուլիս 20-ին իսկ, թէեւ բողոքա-
կանները որեւէ հաւատք չեն բնայեր,
այն առարկութեամբ թէ անցեալին ալ
նման յայտարարութիւններ եղած են,
բայց չեն տեսած։ Եթէ հրադադարը տեւէ,
հաւատական կը նկատուի որ Սին Ֆէյնը
(ԻՐԱՆի քաղաքական թէւ) կարենայ մաս-
նակցի բանակցութիւններուն։

ՃԻՄԻ ԿՈԼԽՈՍԽԻԹ, 10 միլիոն Փրանքի
ակ մեծահարուստ Փրանքեւրբիտանացի
անձնաւորութիւնը մենաւ 64 տարեկանին,
Մարտէլլայի իր ապարանքին մէջ, ընդ-
հանրացած խլիքը եւ սրտի առանապի
դու։ Հակամաթիրիսթ իր գաղափար-
ները պատճառ եղած էին որ Եւրոպական
Խորհրդարանի ընտրութիւններուն ներ-
կայանայ Ֆիլիփ տը Վիլիէ ցանկին վրայ։
Քանից ցցած» է Ուուլ Սթրիթը։

ԹՐՔԱԿԱՆ ԲԱՆԱԿԻ 50 քիւրտ սպան-
նած է Ցուլիս 20-ին, Հաքքեարիի (հա-
րաւ արքեւեան Թուրքիա) ըրջանը, ինչ
որ 63-ի կը հասցնէ 48 ժամուան ընթաց-
քին ՓԲՔ-ի սպաննուած անդամները։

ԱՎԻՆԵՑՆԻ ՄԵՋ (Հարաւային Ֆրանսա,
ուր ակնի կ'ունենայ ամրան ծանօթ փա-
ստանը), ընդառաջնելով Ու Հերէ Հրա-
ւէրին Ռուսարապուլիչ նուագեց ի յիշաստի
Արակոնի որու ծննդեան 100 ամեակը
կ'ողեկուուէր։

ՑՈՅՆ - ԱԼՊԱՆԱԿԱՆ սահմանագլուխին
վրայ, Ալպանացիները չորս յոյն հողա-
գործ առեւանգած են եւ 9 հազար տոլար
կը պահանջեն անոնց աղաս արձակման
համար։

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire : N° 55935

Կ Յ Ա Ռ Ա Զ

Կ Յ Ա Ռ Ա Զ

Ֆրանսահայ Կապոյտ կաչի Փարիզի
մասնածիւլը երկեղու եւ փորձառու հա-
յերէն լեզուի դասաստներ կը փառտէ
12 - 14 տարիի պատանիներու, Շարաթ
կէսորէ վերջ, իր միօրեայ դպրոցին հա-
մար։

Հեռամայնել երեկոները
01 - 45 - 84 - 57 - 18

թիւնին։

«ՅԱՌԱՋ»ի
ընթացիկ ազդեցու
ավագինը

Մահացք	700	(844,20)
Հոգինագիսան	600	(723,60)
Շնորհակալիք	600	(723,60)
Հարսնիք-Նշանուու	600	(723,60)
Մնունդ	600	(723,60)

Յուլու պատերու սակերուն վրայ,
Հարկէ աւելցնել 20,60% թէ.Վէ.Ա.Ա.
(աբ'ս. փակագծի մէջ ընդէ զու-
մարը)։

Այս գիները կը վերաբերին մէկ ան-
գամ հրատարակելի պատերու, Մին-
Չել Միկ ՔԱՐՈՒՐԴ ՄԻՒՆԱԿ (25
տող) մահացներու պարագային եւ
1/8-րդ (12-13 տող) մնացեալին։

Առեւ գիները կը վերաբերին մէկ ան-
գամ հրատարակել ազմաքար երեսփոխանները
եւ գումար գիմել թէրթին վար-
չութեան։

UGAB - MARSEILLE

VOYAGE EN ARMENIE

du 9 au 16 Octobre

Inauguration officielle
de la 5ème Table de l'UGAB

PROGRAMME DU VOYAGE

- **Jeudi 9 Octobre** : Décollage de Marseille pour Paris. Accueil à l'arrivée et transfert à l'aéroport Charles de Gaulle 1. Enregistrement; 18h35 Envol pour Erevan. Arrivée à Erevan, accueil et transfert à l'hôtel.
- **Vendredi 10 Octobre** : Matinée libre.
- **Samedi 11 Octobre** : INAUGURATION DE LA 5ÈME TABLE DE L'UGAB. Déjeuner. Après-midi: les actions de l'UGAB en Arménie (visite de l'Université Américaine, Hôpital et sa section de la chirurgie réparatrice, Pioneer Balad...); Dîner à l'hôtel; Soirée: Opéra.
- **Du 12 au 16 Octobre** : Diverses excursions.

P R I X

ARMENIA 1****

Départ de Paris

Départ de Marseille

Prix/personne en chambre double 6200 F.

7200 F.

Prix/personne en chambre individuelle 6900 F.

7900 F.

ARMENIA 2***

Prix/personne en chambre double 5500 F.

6500 F.

Prix/personne en chambre individuelle 5900 F.

6900 F.

Le prix comprend : Le transfert aérien Marseille/Paris/Erevan et retour — L'hébergement à l'hôtel Armenia 1 ou 2, selon votre choix, en chambre double avec salle de bains et W-C privés — Les petits déjeuners à l'hôtel — Les dîners à l'hôtel — Les transferts Aéroport/Hôtel/Aéroport à Erevan — Les excursions guidées — Les repas pendant les excursions de la journée.

Le prix ne comprend pas : Les frais de visa (300 F.) — Les assurances assistance médicale et rapatriement — Les boissons alcoolisées pendant les repas.

— Ce programme n'est pas définitif et peut être modifié —

Les demandes sont très nombreuses. Pour nous permettre d'organiser au mieux votre voyage et d'assurer les vols Marseille/Paris Charles de Gaulle aller-retour, nous vous prions de vous inscrire en versant la somme de 1000 F. par participant impérativement avant le 31 Juillet.

Réervations : UGAB — 01 45 20 03 18.

GRANDE FÊTE
CHAMPETRE

de l'Association Sainte Croix
des Arméniens Catholiques

animée par l'Orchestre SPITAK

qui se déroulera dans les jardins du Dr et Mme Keghian
4, rue du Dr Rampont à Villiers-le-Bel

le Dimanche 14 Septembre

Programme : Grande Messe à 11 heures;

Repas;

Musique par l'Orchestre SPITAK;

Jeux pour les enfants et tombola;

Tirage de la tombola.

Participation aux frais : Adultes : 120 F. / Enfants : 80 F.

Réservation : Tél.: 01 44 59 23 50 (Paroisse)

01 40 51 11 90 (Centre Culturel).



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

VOYAGE EN ARMENIE
ET AU KARABAGH
du 21 Août
au 4 Septembre

organisé par la Section « Sevan »
de Vienne
de la Croix Bleue des Arméniens
de France

Comprenant les prestations suivantes :

— Transport aérien : Paris/Erevan/Paris

— Transfert en car :

Aéroport/Hôtel/Aéroport

— Hébergement :

• 10 nuits à l'Hôtel Armenia-Erevan
(tout confort)

• 2 nuits à Goris

• 2 nuits à Stepanakert

• compris petits déjeuners et dîners.

Excursions avec visites guidées :

Erevan, Etchmiadzine, Khor Virab, Sar-
darabad, Sevan, Dilidjan, Zvartnotz,
Garni, Gueghard, Gumri, Spitak, Van-
adzor;

Goris: Portes du Zanguezour, Noravank,
Tatev, Sissian;

Karabagh: Chouchi, Amarais, Gantsassar,
Latchine.

Non compris : Visa et voyage jusqu'à
Paris.

Renseignements et inscriptions :

Tél. : 04 74 53 25 91

Date limite d'inscription : 28 JUILLET 97.

VISA
POUR
LE HAUT-KARABAGH

COMMUNIQUE</

ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԻՒՆ

Քանեւեօթը սարիներու համակեցութենէ նուք

ՄԱՐԻ ՏԻՒՓԼՈ

ԱՐՄԵՆ ՄՈՒԹԱԳԵԱՆ

որոշեցին ամուսնանալ,
1997, Յուլիս 17-ին, Փարիզ

և այս ուրախ առթիւ 2.000 ֆր. ԿԸ
նուիրեն «Յառաջ»ին:

ԿԱՊՈՅՑ ԽԱԶ

ԿԸ ՓԱՌՈՒԻՒ

Ֆրանսահայ կապոյց Խաչի Փարիզի
մասնաճյւղը երկարու եւ փորձառու հա-
յերէն լեզուի դաստիւներ կը փնտու
12 - 14 տարիքի պատանիներու, Շաբաթ
կէսորէ վերջ, իր միօրեայ գպրոցին հա-
մար:

Հեռածայնել երեկոները՝

01 - 45 - 84 - 57 - 18

թիւին:

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Շաբաթ, կիրակի

Նոյեմբեր 29 և 30

6ème Grande Braderie
de Noël

-ՀԵԿ-ՓՐԱՆՍ-

UGAB - MARSEILLE

VOYAGE EN ARMENIE

du 9 au 16 Octobre

Inauguration officielle de la 5ème Table de l'UGAB

PROGRAMME DU VOYAGE

- Jeudi 9 Octobre : Décollage de Marseille pour Paris. Accueil à l'arrivée et transfert à l'aéroport Charles de Gaulle 1. Enregistrement; 18h35 Envol pour Erevan. Arrivée à Erevan, accueil et transfert à l'hôtel.
- Vendredi 10 Octobre : Matinée libre.
- Samedi 11 Octobre : INAUGURATION DE LA 5EME TABLE DE L'UGAB. Déjeuner. Après-midi: les actions de l'UGAB en Arménie (visite de l'Université Américaine, Hôpital et sa section de la chirurgie réparatrice, Pioneer Balad...); Dîner à l'hôtel; Soirée: Opéra.
- Du 12 au 16 Octobre : Diverses excursions.

PRIX

ARMENIA 1****

Départ de Paris

Départ de Marseille

Prix/personne en chambre double 6200 F.

7200 F.

Prix/personne en chambre individuelle 6900 F.

7900 F.

ARMENIA 2***

Prix/personne en chambre double 5500 F.

6500 F.

Prix/personne en chambre individuelle 5900 F.

6900 F.

Le prix comprend : Le transfert aérien Marseille/Paris/Erevan et retour — L'hébergement à l'hôtel Armenia 1 ou 2, selon votre choix, en chambre double avec salle de bains et W-C privés — Les petits déjeuners à l'hôtel — Les dîners à l'hôtel — Les transferts Aéroport/Hôtel/Aéroport à Erevan — Les excursions guidées — Les repas pendant les excursions de la journée. **Le prix ne comprend pas :** Les frais de visa (300 F.) — Les assurances assistance médicale et rapatriement — Les boissons alcoolisées pendant les repas.

— Ce programme n'est pas définitif et peut être modifié —

Les demandes sont très nombreuses. Pour nous permettre d'organiser au mieux votre voyage et d'assurer les vols Marseille/Paris Charles de Gaulle aller-retour, nous vous prions de vous inscrire en versant la somme de 1000 F. par participant impérativement avant le 31 Juillet.

Réservations : UGAB — 01 45 20 03 18.



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

VOYAGE EN ARMENIE ET AU KARABAGH

du 21 Août

au 4 Septembre

organisé par la Section « Sevan »
de Vienne

de la Croix Bleue des Arméniens
de France

Comprenant les prestations suivantes :

— Transport aérien : Paris/Erevan/Paris

— Transfert en car :
Aéroport/Hôtel/Aéroport

— Hébergement :

• 10 nuits à l'Hôtel Armenia-Erevan
(tout confort)

• 2 nuits à Goris

• 2 nuits à Stepanakert

• compris petits déjeuners et dîners.

Excursions avec visites guidées :

Erevan, Etchmiadzine, Khor Virab, Sardarabad, Sevan, Dilidjan, Zvartnotz, Garni, Gueghard, Gumri, Spitak, Vanadzor;

Goris: Portes du Zanguezour, Noravank, Tatev, Sissian;

Karabagh: Chouchi, Amarais, Gantsassar, Latchine.

Non compris : Visa et voyage jusqu'à Paris.

Renseignements et inscriptions :

Tél. : 04 74 53 25 91

Date limite d'inscription : 28 JUILLET 97.

PELERINAGE ANNUEL

1954 — 1997

43ème Anniversaire

Saint Gregoire à TALLARD

ՏԱՐԵԿԱՆ

ՈՒԽՏԱԳՆԱՑՈՒԹԻՒՆ

ԹԱԼԱՐԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ

Dimanche 21 Septembre

sous l'égide de l'Eglise Apostolique Arménienne du Midi de la France et avec le concours de l'Association Culturelle des Arméniens de GAP et des Hautes-Alpes

Sous la Présidence de

Son Excellence Mgr LAGRANGE,
Evêque de Gap,

et Son Excellence Mgr Daron GEREJIAN,
Vicaire Général des Arméniens
du Sud de la France

— 10h30 : Une Messe sera célébrée
selon le rite de l'Eglise Apostolique Arménienne, par Rév. Père Vartavar KASPARIAN;

En présence du Clergé de Tallard
et de ses environs.

La Messe sera chantée par la Chorale de l'Eglise Serpotz Tatéos-Bartoughimeos.

— 13h : Un repas fraternel réunira les pèlerins dans la salle polyvalente de Tallard, en présence des autorités religieuses et civiles.

Des autocars suivant le nombre des inscrits seront mis à la disposition pour des personnes qui ne peuvent pas se rendre par leurs propres moyens. Les personnes qui se rendront par leurs propres moyens sont priées de s'inscrire par téléphone sous indiqué.

— Départ à 7 heures précises :

Pour tous renseignements et réservations s'adresser :

Marseille — Tél. : 04 91 77 84 70;

Beaumont — Tél. : 04 91 93 13 50;

Saint-Antoine — Tél. : 04 91 65 56 75;

« Յ Ա Ռ Ա Զ » ի
լուրացիկ ազդեց
ասկազիկ

Մահացի	700	(84,20)
Հոգիանգիստ	600	(723,60)
Շնորհակալիք	600	(723,60)
Հարսնիք-նշանութ	600	(723,60)
Մնանդ	600	(723,60)

Բոլոր ազդեցուն սակերուն վրայ,
Հարկ է աւելցնել 20,60% թէ.Վէ.Ա.
(անու. վակազդի մէջ լուրջ. դո-
մարը):

Այս գիները կը վերաբերի մէկ ան-
գամ համարակակի ազդեցուն, Մին-
ջեկ Մէկ ՔԱՌՈՌՈՐ Միննես (25
տող) մահազդներու պարագային եւ
1/8-րդ (12-13 տող) մնացեալին:

Առեւտրական եւ այլ ծանուցումնե-
րու համար, դիմել թերթին վար-
չութեան:

Croix Bleue Arménienne —

Tél. : 04 91 93 30 08;

Toulon - Abris' Club —

Tél. : 04 94 27 10 51.

Pour toutes autres régions :
Ass. Culturelle des Arméniens de GAP
Tél. : 04 92 51 71 80 (heures de repas)
& 04 92 51 00 87.

Prix du trajet de Marseille :

Aller — Retour seul : 100 F.

Retour : 120 F.

Aller — Retour et repas : 220 F.

Pour la vente d'objets, demander l'autorisation à l'Ass. de GAP.

Imprimé sur les Presses

du Journal « CHARATCH »

83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS

SIRET: 51027317 A R. C. Paris

Commission paritaire : N° 55935

ԱՐՁԱԿԱՂՈՒԹԻՒ
ՔՆԹԵՐՑՑՈՒՄՆԵՐ

« Յ Ա Ռ Ա Զ » ՄԱՏԵՐԱՐ

ՇԱԽԱՐԵ ՄԻՍԱԳԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ

100 ₣.

ՇԱՀԱՐ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ

100 ₣.

ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ

80 ₣.

ԲԱՅ ՏՈՄԱՐԸ

75 ₣.

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂ ՔԻՍ

75 ₣.

ՄԻՐ ՄՐՏԻ

150 ₣.

ԽԱՉԻԿ ԹԷԼԵԼԵԼԵԱՆ

ՍՓԻՒՐԻ ՄԵԶ

6

75 ₣.

« Յ Ա Ռ Ա Զ - 50 »

(Ծաղկախաղ 50-ամեայ

հաւաածոյէն)

120 ₣.

Դիմել « Յ Ա Ռ Ա Զ »:

Թղթատարի ծախէ՝ 25 Ֆր., Հասոր գլուխ:

«ՄՈՒՆ ՄԵՐ ՈՐ ՈՒԱՇԻՆԿԹԸՆՈՒՄ ԵՄ»

Հայաստանէն ութ մտաւորականներու «մուն»ական արկածախնդրութեան ու այդ առիթով յայտնուած անոնցմէ մէկուն աղջային ստորագրաւթեան բարերթին մասին ստորագրած յօդուածու («Մուն աղանդին հրաւիրեալ հայ մտաւորականները - «Յառաջ», Մայիս 27) իր արձագանքներով ջուրին երեսը հանեց դոյդ սառնակոյտերու ստորթեայ զանգուածներն ալ: Առաջինը այդ աղանդին կը վերաբերէր, երկրորդը՝ անոր հայաստանցի հիւրերուն բանիքը հանդիսացողներու մը տայնութեան: Առաջին սառնակոյտին սուրեան նպատակով»: Աւելորդ է ըսելոր այդ յայտագիրը պատրաստուած է որպէս աղջառարութիւն, լուրջ վասնող նըլկատուած աղանդին հաւանական նախաձեռնութիւններէն զգուշացնելու համար ուսւ զիասովը: «Եյդ նիւազը իր նիրանները կը տարածէ ամբողջ աշխարհի վրայ: Ան սարսափելի վտանգ է նուսաստանի համար» կ'ըսէ հաղորդավարը, որ յայտնի է թէ Ռւաչինկթիւն չէր հրաւիրուած նշմարելու համար իր «ճիւաղ» կոչածին մէջ «քարեսէր, բարեգործ, մշակութանութեան»:

մասին գրեց Գ. Քէօսէկան («Յառաջ», Յունիս 12 «Ո՞վ է «Նոր Մեսիա» վեր. Մուն»), մանրամասն պատմելով աղանդապետ Մունի ու անոր աղանդին ծագումին, զարդացումներուն, նպատակներուն, դրամական «գործառնութիւններ»ուն մասին։ Երկրորդ սառնակայտը յայտնուեցաւ հայաստանեան մամուլի հրապարակումներով։ անոնց սկզբանէտ եղաւ «Մուն»ի հրաւիրեալներէն Գ. Խանչեանի «Հայկական ժամանակ» թերթին (Մայիս 9) տուած հարցազրոյցը նիւթ առած վերոյիշեալ յօդուածիս արտաստպումը «Հայաստանի Հանրապետութիւն» օրաթերթին (Յունիս 10) մէջ։ Թերթին խմբագրութիւնը այդ արտաստպումին աւելցուցած էր «Առանց մեկնաբանութեան եւ պատասխանի ակնկալիքով» արձանագրութիւնը։ Յատակ էր ասով յայտնուած տրամադրութիւնը։ Թերթը եթէ աւելցնելիք բան չունէր ութ մտաւորականներու այդ այցելութեան արժնոցուցած հակագդեցութեան, ունէր սակայն բացատրութեան աւելնկալութիւն։ Պէտք է մէկը հանրային կարծիքը լուսաբանէր, բացատրէր այդ այցելութեան շարժառիթը, նպատակը։ պատասխանի ակնկալիքը նաեւ կը պարգակէր արդարացումի մը լոելեայն սպառումը։

Այս ակնկալութեան սանկ քովլինտի և աշխարհական պարագաների մէջ, ան աղ լրացրազնի մը զրածին, հայրենի հեղինակաւոր խումբի մը մէկ արարքին մասին:

սէս Գրիգորեանի հետ զբոյց մը : «Ոչ պեկին, ոչ մօրուքին» առընչուելու յայտնի զգուշաւորութեամբ բանաձեւուած ասոր պատասխաններուե մէջ ուշադրաւ երկու կէտ կայ. առաջինը անհամարձակ իրոք մըն է «Մուն» աղանդին հրաւիրաւալը Սլլալու իրողութիւնը մէրժելու : Անիր խօսքին կը սկսի ճշգելով թէ հրաւիրը սպանդին կողմէ չէր, այլ «Ուսավնկթըն Թայմզ»ի եւ «Էնթէրնասիոնալ» մշակութային հիմնադրամի մը ; Հայաստանի ընթերցող զանգուածին համար այս «ճշշում»ը կրնայ անարդարօրէն քննադատածի հանդամանք մը տալ հայաստանցի լրողներու խումբին, երբ շատ հաւանաւար այդ զանգուածը չի գիտեր թէ «Ուսավնկթըն Թայմզ»ը կը պատկանի նոյն այդ ըունին, ինչպէս նշած էր Գ. Քէոսէեան որ յօդուածին մէջ էլում մէջ : Այս ճշգումէն ետք ամբողջ պարագային հաղած էր անդրադարձը թէ «նեղոր»ը անգամ կը քաղաքակրթուի, իսկ Հայը ոչ, եւայլն : Ինչ կը վերաբերի պատասխան զգութեան, ան հեղինակին հայոյանքի բառամթերքն ու անպաշտպանելի մտայնութիւններու տիրութիւնը լոյսին բերելէ ուրիշ բանի դժուար է որ ծառայէ : Անոր համար Ա. Թոթոյեան «Խոլագար, չար, նախանձ, դատափետող, զավուած լիսպիտոյի կրօնազգայնամոլական սուբյիմացիայի տէր, խեղինուկրակ, ամբարտաւան, զիմ» է, թուելու համար այդ բառամթերքէն քանի մը զոհարներ միայն զորս շըռայլած է հեղինակը, առանց անդրադարձալու «հայոյանքը փաստի սով է» այնքան կրկնուած իրականութեան :

որրաչովի հետ մտերմութեամբը են-
թագրել կուտայ ող «ԽՍՀՄ փլուզման մէջ
քա մատն ել եր խառը»...: Զբոյցին Բ.
Ռոշտագրաւ կէտը կ'ամփոփուի հետեւեալ
սոսքին մէջ. «Ծիծադելի է նոյն -
ակ ազդեցութիւնների մասին մտածելը,
նայած, ես կիսում եմ քէ՝ «Յառաջ», քէ՝
Հայաստանի Հանրապետութիւն» քեր-
երի մտահոգութիւնը, որովհետեւ զա-
լազան աղանդներ են մուտք գործել Հա-
ստանի»:

Հայ մտաւորականներու ուաշխնկթըն-
ան այս այցելութիւնը պատճառ եղաւ
աեւ որ տեղույն մամուլին մէջ արձա-
ւանգներ լոյս տեսնեն, չեշտող յատկա-
զէս «Մուն»ի էութիւնը, նպատակները,
և այլն: Ասոնցմէ մէկն է Լիլի Մարտոյ-
անի «Մի «Մուն» է ըրջում աշխարհում»
օդուածը («Հայաստանի Հանրապետու-
թիւն», Յուլիս 5) ուր մեկնելով ոռւսա-
ան հեռատեսնելին մէկ յայտագրէն, ան-
ը ծանօթացնէ այդ «Նոր մեսիա»ն: Բու-
ստաննեան այդ յայտագրին մէջ ըսուած
ի միջի այլոց թէ «այդ Քորեացին իր
աղափարները նարածելու համար ամ-
ոռջ աշխարհը ողողած է իր գործակալ-
երով ու միլիոններ ել ծախսէ հոգէոր-
կաննը թէ հայաստանցի զրովը այսօր «աշ-
խարիը անմնելու սեփական հնարաւորու-
թիւն չունի» եւայլն, երբ այդ նոյն գրող-
ներէն բանակ մը ըրջաղայեցաւ ու կը ըր-
ջագայի անկախութեան առաջին օրէն,
Պէտրութէն Գանատա, Փարիզէն Լու-
Ալենըլըն, Սփիւռքի քիչ մը բոլոր ստուն-
ներուն մէջ, Արեւմտահայուն մշակութա-
յին բազիկութեան ու հոսհոսութեան լայ-
նածիր հրապարակներուն վրայ «Հայրե-
նի» մակնիշով տափակութիւններ քարչ
տալու եւ ատոր փոխարէն ծափ ու հիա-
ցում վայելելու համար: Հայաստանի գը-
րողներու շոջանակին մէջ մնացա՞ծ է արդ-
հօք տակաւին կուսակցութեան մը թե-
ւերով, բարեկամ՝ խնամիական կար-

ՄԵՐ ԽԱԶՈՒՀՀԻՆԵՐԸ

Ո՞Վ ԷՐ ԱՂՈՒԹԱ

Ծանօթ է որ Կապոյտ Խաչի Վալանցանքի կողմէն է առաջարկված:

Ծանօթ է որ Կապոյտ Խաչի Վալանս
մասնաճիւղը առած է «Աղուիթա» անու-
նը : Երբ գրեցինք հոս այդ մասնաճիւղի
մասին, ըստած էինք որ չէինք կրցա-
ծշիւ գիտնալ թէ ո՞վ էր Աղուիթա
Հիւանդապահ հուհի մը . թերեւս, բայ
է՞րք, ո՞ւր:

Հիսոնի հայ բազմավաստակ ուսուցչունքի, Գեղանոյշ Գայթաննանձեան մեղի օգնութեան կռւպայ: Փնտռած է հայ գրականութեան մէջ եւ գտած է հետքը Ազուիթայի:

Ծիկին Դայթահանքան կը զրկէ սեղ
պատճէնը յօդուածի մը՝ զոր ստորագրա-
է անցեալ զարու մէր բժիշկներէն Վահ-
րամ Թորգոմեան, ծանօթ իր բանասի-
րական աշխատանքներով հայ բժշկու-
թեան մասին :

«Ապաւին պատմութեան ներկասառ»

«Յ.Վայրին պատութեան սերվայցուցած
ցած հին դէմքերուն մէջ, բարեպաշտուհին
կի՞ն մը մասնաւոր ուշադրութիւնս գրա-
ւած է: Այդ կինչն է Աղութիթա. ապրած
երրորդ գաղութ վերջերը: Թէեւ հելլէնա-
ծին կը նկատուի, բայց ամուսինն էր Սա-
լահունեան Սուրէն հայ ազգի իշխանի
եւ մայրը Ս. Թէոդորոս Սալահունից
քրիստոնանուէր հայ նահատակին:

«Աղութիթա իմ խոէալ պաշտեիս եղա-

«Յարութա լու լուսալ պաշտոնին և զայտական օրէնքին, երբ առաջին անգամ լսեցը աղքատ հիւանդներու համար անոր հիմնած մէկ հաստատութեանը մասին եկարդացի այն հիմաքանչ ներբողական դոր Հայոց Դեւոնդ Ալիշանը, իր «Յուշիկ-ներուն» մէջ, նուիրած է Աղուիթայի լիշտակին:

«Աղուիթա 1600 եւ աւելի տարիներու

Ետին, բժշկական նշանաւոր գործի մը
իրր հիմնադրիը, կենդանի է միշտ, յօ-
րինած ըլլալով կարեւոր գորուագ մը Գ
դարու բժշկական պատմութեան:

«Անոր համար կ'աւանդուի թէ հալածական ախտաւորներ որոնք բռուսանել ըլլալու էին, կը ժողվէր յատուի ապաստարաններու մէջ որ, իր իսկ ծախքով եւ հոգածութեամբ կանգնած էր եւ անձամբ կը հսկէր անոնց, առանց քաշուելու վէրքերու աղտեղութենէն, առանց զանելու թարախու մարմիններու դար-

գաղըսութիւններով կամ գասախօսելու, աշխատելու նման պատճառաբանութիւններով «աշխարհը տեսնել»ու չելածներ։ Ու արդեօք մէկը լրջօրէն մտածած է հայաստանցի գրողին, գրականութեան, «մըտաւորական» աշխարհին ձեռքբերումին մասին այդ այցելութիւններէն։ Կան անշուշտ բացառութիւններ, բայց երեւոյթը այնքան տարածուն է որ յարգելի այդ

պարագաները զբեթէ իմաստ չեն ներկայացներ. ոչ ալ կը զօրեն որ բան մը փոխւի յետապայ ընթացքներու մէջ:

ապաս կարեւորութեան մասին խօսելով,
անուղղակիօրէն թանկագին առիթ կու-
տայ մատնանչումի մէլ. ան կը զրէ.
«ինքը՝ Ա. Թոքոյեանի գրողների խումբ
մը Փարփակ չի հրաւիրի հարկաւ ... սուլ-
է, այնպէս չէ, Տիկին Արքի»: Եթէ
առնուազն խոհեմութիւնը ունեցած ըլլար
մամուլին տալէ առաջ իր ճամբու ընկեր-
ներուն կարգալու գրածը, Գ. Խանջեան
ինքինքին ու անոնց պիտի ինսայէր ցաւա-
ռիթ հետեւեալ մատնանշումը. Ա. Թո-
քոյեան մաս կը կազմէ բ Ֆրանսահայ Գը-
րողներու ընկերակցութեան վարչութեան
երբ ան Փարփակ հրաւիրած էր հայաս-
տանցի գրողներ. եւ եթէ այսօր որեւէ
պարագայի մէջ չի կրկներ այդ արարքը,

պատճառը սոսցած փորձառութիւնն է :
Կ'արժէ հարց տալ թէ ինք՝ Գ. Խանջեան
Երեւան կը հրաւիրէ՞ր զրողներ - Սփիու-
քն, կամ ո՞րեւէ տեղէ - որո՞նք դասախո-
սութիւն մը տալու նպատակով կանչուէին
ու զային պարապ ձեռքերով, պարապ
գլուխներով, որեւէ բանի մասին խօսե-
լու, ժամ մը գլուխ արդուկելու, շատ -
շատ արդէն հրատարակուած գրութիւն
մը կարգալու եւ մեկնելու համար :
Ո՞չ մինչեւ Ռաշինկթըն, ոչ ալ ուրիշ տեղ

ՄԵՐ ՀԱՄԱՍՏԵՂՈՒԹԵԱՆ ԿԵԱՆՔԵՆ

Տիեզերականներեւոյթներու վերջինն
մին կը վերաբերի մեր համաստեղութեա
լսու Նաղայի կողմի արձակուած քա
թըն կամմա թէյ արդանեալի հար
դած տուեալներուն, հականիւթ մաս
ներու հսկայական եւ խորհրդաւոր ժա
քում մը տեղի ունեցած է մեր համ
տեղութեան կորիգին վերեւ, լուս
կապէ բաղկացած ամպէ մը ներս՝
բարձր չերմաստիճանով։ Գիտնա
Զարլզ Ըլրմըր այս յայտնաբերում
նմանցնէ, մանկութենէն ի վեր բն
ուած, նոյն տան մէջ նոր սենեալ մը զ
նելուն եւ կ'աւելցնէ. «Սենեալը պա
շէ. անոր մէջ շարժիչ մը եւ եռա
սարք մը կան, որոնի տաք կազ կ'ար
կեն, որ լեցուն է հականիւթ մասին
լով»։ Հականիւթը՝ որ նիւթին հայ
յին պատկերն է։ Ասոնք նոյնանման մ
նիկներէ բաղկացած են, որոնք սակ
իրարու հակառակ ներուժ ունին։

Կարդ մը աստղագիտներ հականի
կազմուած այս հսկայ ամպը որակաց
«ոչիմչի ծագող» էութեան, «ոչիչաց
շատրուակի», Այսպէս, 1991-ին արձ
ուած վերսոյիշեալ արքանեակին վրայ
տեղուած զործիք մը նշանած է, մէր
մասեղութեան կերպոնին վերեւը, ո
դին չողարձակումներ որոնք հետեւ
են նիւթին ոչնչացման: Եղելութիւն
որ ցոյց կուտայ նիւթին եւ հականի
ալլամփոխումն եռ եռ հառա չափեաւ

այլափոխումը, երբ իրարու հպեկիր
ձուլուելով, կամմա ճառագայթներու
վերածուին եւ նիւթը կ'ոչնչանայ:
Այս հայոցին նուիրուած իր յօդուա
մէջ, լուիծի Պինիամի կը զրէ նաեւ
յայտնաբերուած ամպը հականիթի
ուածին հսկայածաւալ աղբիւն է,

շահուառութիւններէն : Ի՞նչ իդական մա

Պասիրութիւն . ի՞նչ օրինակելի առաջնութիւն» :

Վարանսի մեր Խաչուհիները կրնան նկանուիլ ուրեմն Ազութայէն , երբ գարու հայ իշխանուհիին անսանձ անուիրութեան օրինակէն :

ՎԱՂԻՆԱԿ ՄԻՍՔՃԵՄ

թէ գասախօսութեան մը համար հրատ
ի կը նշանակէ նուազազոյն լուրջ ս
խաւանք մը ու անոր ներկայացու
«մտաւորական»ի պիտակով շրջիւ այնք
սիրող ոեւէ մէկուն համար :

Փակելու համար այս խսկապէս ցաւ
ուիթ թղթապանակը, պէտք է անդրադա
նալ վերջին գրութեան մը. իր խոռ
թեամբ, ուժգնութեամբ մամուի սե

տելի էջ մըն է ան, ստորագրուած՝ կի
ձաղարեան («Հայաստանի Հանրապ
տութիւն» Ցուցիչ 3)։ «Ի դէպ» խորապ
ւած հազիւ կէս սիւնակնոց այդ բացառ
ութեան վեց կու օք է համաց և սահմա

րականը կ'ըսէ թէ Գ. Խանջեանի պատման - գրութիւնը շարուած, պատրաստված էր հրատարակութեան այդ նոյն թիւ մէջ. վերջին պահուն հեղինակը «անցազայրացած» ետ կ'առնէ իր գրութիւնը «ահաբեկելով» որ ուրիշ տեղ կը տապահ Դժգոհութեան գլխաւոր պատճառը այն որ դէմ է՞ո իր զրութենէն ատո մը անդա փոխուելուն եւ խմբագրութեան աւելցուցած յետ գրութեան որով կը փակուայս տիսուր «հերոսապատումը», փոքր նշումէ մը ետք. Գ. Խանջեաններ ապա են անշուշտ լնդառաջելու «Մուհիի» հերաւէրին կամ «աշխարհը տեսնել»ու որի առիթի, ինչպէս Ա. Թոթոյեան ու «Բառաջը» իրենց «քիթը խոթելու ուր որ յար

մար նկատեն։ Հակազդելու երեսով մ
նոյնքան բնական է, մահաւանդ եր ը
բախիր վերոնշեալին նման յետ գործեան
մը ուր կ'ըսուի. «Սխալները չենք ուղղե
եդ եր պակաս ուրիշ թերի զիշէինք այս
«զլուխգործոց»ը։ Ա. Թոքոյնամից նե
րողութիւն չենք խնդրում, վասահ որ ըմ
բընումով կը մօտենայ հայ գրողի նաև
ա՛յս մակարդակին։»

(Նար. Ա. Էջմ)

Յանի զեկավարութեան հետ Յուլիս 18-ին
վարձա բանակցութիւններուն արգիւթ-
ներուն:

Յիշելով Թուսաստանի Արտաքին Ժոխ-
անիարար Պատուիսիլի վերջերս ար-
տայայտած այն կարծիքը թէ կողմերը
արժատական դիրքորոշումներ ունեն,
Գուլփաղէ նշած է թէ իրավիճակը այդ-
պէս չէ, Հայաստան կը գիտակցի իր
վիճակին անել պայմաններուն, յայտն-
ւելով միջազգային մեկուսացման մէջ,
բայց առ այժմ կը շարունակէ յամանի-
իր դիրքորոշման մէջ: Այս աւելցուցած
է նաև թէ ներկայիս հիմք կայ հաշ-
ուութեան համաձայնապէս մը յանդելու,
բայց շատ բան կախում ունի Հայկական
կողմի դիրքորոշումն: Անհամաձայնու-
թեան որպէս երեք կարեւոր կէտ յիշած
է Գարարաղի կարգավիճակը, Լաշնը եւ
Շուշին:

Ինչ կը վերաբերի Լեռնային Ղարա-
բարդի և Աղբեկանի զեկավարութիւննե-
րուն միջնորդութեան անհամենութեամբ
ՀԴԿ-ի գրասենեակին մէջ անդի ունեցած
է խորհրդադուղի մը «Սեփականաշնոր-
հում» Ընթացքը և արդիւնքները» թե-
մայով: Եւլյաներ ունեցած են Գրու-
թիւններուն Ակադեմիային Վալիդիմիր
Խոջարեկեան, անհետապէտ Միքայէլ
Մելքոնեան և ուրիշներ, որոնք սե-
փականաշնորհումը որակած են իրեւ
համեստ և առանց լուրջ նախապատ-
րասական աշխատանքներուն սկսուած
գործնական, որ մեծ հարուած հասցուց
երկին ամրող անհետութեան:

Յուլիս 22-ին, Հայաստանի Գևորգ-
բատական կուսակցութեան և Տնտեսա-
գէտներու Միութեան նախամենութեամբ
ՀԴԿ-ի գրասենեակին մէջ անդի ունեցած
է խորհրդադուղի մը «Սեփականաշնոր-
հում» Ընթացքը և արդիւնքները» թե-
մայով: Եւլյաներ ունեցած են Գրու-
թիւններուն Ակադեմիային Վալիդիմիր
Խոջարեկեան, անհետապէտ Միքայէլ
Մելքոնեան և ուրիշներ, որոնք սե-
փականաշնորհումը որակած են իրեւ
համեստ և առանց լուրջ նախապատ-
րասական աշխատանքներուն սկսուած
գործնական, որ մեծ հարուած հասցուց
երկին ամրող անհետութեան:

Ժողովին առաջարկուած է սեեղեկ յանուկ յանձնախումը մը, որոն բայց
ՀԴԿ-ին կընան միանալ Հանրապետու-
թեան անհետութեան զարգացումով շա-
հազրուուած բոլոր կուսակցութիւններն
ու կազմակերպութիւնները և լուրջ աշ-
խատանք առնել այդ ուղղութեամբ:

*

ԱՆՁՆԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ԴԵՊՐ ՄՐ

Յուլիս 22, Ժամը 17-ի շուրջ 25 - 30
տարեկան անձնանոթ մը, ինքնինք վար-
նեած է կիւեւան կամուլըն: Դիմու-
յայտաբերած են Հրազդանի կիւրծին
մէջ լուրցող երախանները:

*

ՀԱՄԱՀԱՅԿԱԿԱՆ ՈՒՍԱՆՈՂԱԿԱՆ
Բ. ՎԵՀԱՖՈՂՈՎ

«Պարմանի» ուսանողական բարեսիրա-
կան Հիմնադրամին նախամենութեամբ
Յուլիս 11-18 Երեւանի մէջ զումարուած
է համահայկական ուսանողական Բ. Վե-
հաֆողով:

Հայ ուսանողութեան ներկայի հարցե-
րը քննադրելու և աշխարհի տարբեր եր-
կիւններն Հայ ուսանողներ նոյն յար-
կին տակ համախմբելու զոյլ նպատակ-
ներով կազմակերպուած այդ Հասաքոյ-
թիւն հաշտաբանն եղած է՝ «Հայաստա-
նը համայն Հայութեան հայրենիքն է»:
Մասնակցած են ԱՄՆ-էն, Եղիպատին,
Արժանթիւնն, Գանաստայնն, Աւստրիա-
յին, Սուրբային, Իրանն եւ Վրաստա-
նին սփուռքահայ 30 պատուիրակներ,
ինչպէս նաև Հայաստանի եւ ԼՂՀ-ի
բարձրագոյն ուսման հաստատութիւննե-
րին ուսանողներ:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire : N° 55935

UGAB - MARSEILLE

VOYAGE EN ARMENIE

du 9 au 16 Octobre

Inauguration officielle de la 5ème Table de l'UGAB

PROGRAMME DU VOYAGE

- Jeudi 9 Octobre : Décollage de Marseille pour Paris. Accueil à l'arrivée et transfert à l'aéroport Charles de Gaulle 1. Enregistrement; 18h35 Envol pour Erevan. Arrivée à Erevan, accueil et transfert à l'hôtel.
- Vendredi 10 Octobre : Matinée libre.
- Samedi 11 Octobre : INAUGURATION DE LA 5EME TABLE DE L'UGAB. Déjeuner. Après-midi: les actions de l'UGAB en Arménie (visite de l'Université Américaine, Hôpital et sa section de la chirurgie réparatrice, Pioneer Balad...); Dîner à l'hôtel; Soirée: Opéra.
- Du 12 au 16 Octobre : Diverses excursions.

PRIX

ARMENIA 1****	Départ de Paris	Départ de Marseille
Prix/personne en chambre double	6200 F.	7200 F.
Prix/personne en chambre individuelle	6900 F.	7900 F.
ARMENIA 2***		

Prix/personne en chambre double 5500 F. 6500 F.
Prix/personne en chambre individuelle 5900 F. 6900 F.

Le prix comprend : Le transfert aérien Marseille/Paris/Erevan et retour — L'hébergement à l'hôtel Armenia 1 ou 2, selon votre choix, en chambre double avec salle de bains et W-C privés — Les petits déjeuners à l'hôtel — Les dîners à l'hôtel — Les transferts Aéroport/Hôtel/Aéroport à Erevan — Les excursions guidées — Les repas pendant les excursions de la journée. **Le prix ne comprend pas :** Les frais de visa (300 F.) — Les assurances assistance médicale et rapatriement — Les boissons alcoolisées pendant les repas.

— Ce programme n'est pas définitif et peut être modifié —

Les demandes sont très nombreuses. Pour nous permettre d'organiser au mieux votre voyage et d'assurer les vols Marseille/Paris Charles de Gaulle aller-retour, nous vous prions de vous inscrire en versant la somme de 1000 F. par participant impérativement avant le 31 Juillet.

Réservations : UGAB — 01 45 20 03 18.



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

VOYAGE EN ARMENIE ET AU KARABAGH

du 21 Août
au 4 Septembre

organisé par la Section « Sevan »
de Vienne
de la Croix Bleue des Arméniens
de France

Comprenant les prestations suivantes :

- Transport aérien : Paris/Erevan/Paris
- Transfert en car :

Aéroport/Hôtel/Aéroport

Hébergement :

- 10 nuits à l'Hôtel Armenia-Erevan (tout confort)
- 2 nuits à Goris
- 2 nuits à Stepanakert
- compris petits déjeuners et dîners.

Excursions avec visites guidées :

Erevan, Etchmiadzine, Khor Virab, Sardarabad, Sevan, Dildjan, Zvartnotz, Garni, Gueghard, Gumri, Spitak, Vanadzor;

Goris: Portes du Zanguezour, Noravank, Tatev, Sissian;

Karabagh: Chouchi, Amarais, Gantsassar, Latchine.

Non compris : Visa et voyage jusqu'à Paris.

Renseignements et inscriptions :

Tél. : 04 74 53 25 91

Date limite d'inscription : 28 JUILLET 97.

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ԶԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒԻ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐՄԱՆԵԿԱՆ ՀՐԱՄԵՐ, ՔՈՒՂԵՑԵԿ,
ՏԱՄԱԿԱՆ ԱՐԵՒՏՐԱԿԱՆ
ԶԱՐԱԳՈՅՆ ԲՈՒԼՅԵՐ
(ՀԱՇՈՒԵՑՈՅՑ, ՆԱՄԱԿԻ ԲՈՒՂԵՐ,
ՊԱՀԱՐԱՆ, ԵՒԱՅՆ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS,
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LETTER, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)

«Յ Ա Ռ Ա Զ — HARATCH»

83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԴԻՄԵԼ ԱՄԷԼ ՕՐ,
ԺԱՄԱԿ 14.00 - 18.30
ԲՈՑԻ ՇԱԲԱՐ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻՒ

Խճամուած աշխատանիք — Travail soigné

PELERINAGE ANNUEL

1954 1997

43ème Anniversaire

SAINT GREGOIRE A TALLARD

ՏԱՐԵԿԱՆ

ՈՒԽՏԱԳՆԱՑՈՒԹԻՒՆ
ԹԱԼԱՐԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ

Dimanche 21 Septembre

sous l'église Apostolique
Arménienne du Midi de la France
et avec le concours de l'Association
Culturelle des Arméniens de GAP
et des Hautes-Alpes

Sous la Présidence de
Son Excellence Mgr LAGRANGE,
Evêque de Gap,

et Son Excellence Mgr Daron GEREJIAN,
Vicaire Général des Arméniens
du Sud de la France

10h30 : Une Messe sera célébrée
selon le rite de l'Eglise Apostolique
Arménienne, par Rév. Père Vartavan
KASPARIAN;

En présence du Clergé de Tallard
et de ses environs.

La Messe sera chantée par la Chorale
de l'Eglise Serpotz Tatéos-Bartou-
ghimeos.

13h : Un repas fraternel réunira les
pèlerins dans la salle polyvalente
de Tallard, en présence des autorités
religieuses et civiles.

Des autocars suivant le nombre des
inscrits seront mis à la disposition pour
des personnes qui ne peuvent pas se
rendre par leurs propres moyens. Les
personnes qui se rendront par leurs
propres moyens sont priées de s'inscrire
par téléphone sous indiqué.

— Départ à 7 heures précises :

Pour tous renseignements et réserva-
tions s'adresser :

Marseille — Tél. : 04 91 77 84 70;

Beaumont — Tél. : 04 91 93 13 50;

Saint-Antoine — Tél. : 04 91 65 56 75;

Croix Bleue Arménienne —

Tél. : 04 91 93 30 08;

Toulon - Abris' Club —

Tél. : 04 94 27 10 51.

Pour toutes autres régions :

Ass. Culturelle des Arméniens de GAP

Tél. : 04 92 51 71 80 (heures de repas)

& 04 9

(Մար. Ա. Էջման)

Մը ու ապրձանակի սպասնալքով պահանջած սոկեղները: Ներքին գործերուն և Ազգային սպասնովութեան ստականները ճերակալած են զինք: Քննութիւն բացուած է:

**

ԿՈՂՈՎՈՒՏ ԱՊՕԹՔԻ ՊԱՀՈՒՆԵՐ

Յուլիս 17-ին Վեդի քաղաքին պանդոկին մօտ անցած անձ մը գանձիկ սպասնալքով 24 ժամագործութեան մասին բանահանութիւնը հաջար գրամ յափշտակած է Ս. Յակով Եկեղեցու սպահական Ա. Յառուխանին, ազօթքի պահուն: Ճերակալած է ներքին Շէնարակիթ գիտիքի բնակիչ Սամուել Վարդանեանը:

**

ԹՈՒՐՖԻՈՅ ՆՈՐ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹԵԱՆ
ԾՐԱԳՐԻՆ ՄԵԶ
ՄԵԾ ՏԵՂ ՅԱՏԿԱՑՈՒԱԾ է
ԱԴՐԵՑՑԱՆԻՆ ԵՒ ԹՐԱՔԱԾՈՒԱԾ
ԵՐԿԻՐՆԵՐՈՒՆ

Թուրքիոյ փոխ-վարչապետ եւ Պաշտպանութեան նախարար Ազգին Յուլիս 22-ին, նախարար Ազրբյանի Մշակոյթի նախարար Պիտլիքուլովուն ընդունիլը, յայտարարած է թէ Թուրքիոյ նոր կառավարութեան ծրագրին մէջ մէծ տեղ յատկացուած է Ազրբյանին. եւ թրաքախոս միւս երկիրներուն: Հստ Մէջկենի, այդ ծրագրին շրջանակներուն մէջ Թուրքիա կը շարունակէ ջանքեր գործադրել Մինսկի խոսքին մօս, դարարացան խնդրին խաղաղ լուծմար: Բայց այդ, յայտարարած է Ազգին, Թուրքիա չանք կը գտանէ եւ կը շարունակէ վատնել Ազրբյանի ընկերութեան մասնակին զարգացման և Ազրբյանի ու թրաքախոս այլ երկիրներու մէջ ժողովրդավայրական աշխարհիկ կարգի հաստատման ուղղութեամբ:

**

ՄԵՂԱԴՐԵԱՆԵՐՈՒ ՅԱՆՑԱՆՔԸ
ԱՊԱՑՈՒՑՈՒԱԾ է

Հայաստանի դատախազութեան քննչական մասը աւարտելով նախաքննութիւնը Գերազոյն դատարան գրկած է Առաքել Գարբիէլեանի, Արթիւր Կիրակոսեանի, Վարդան Մանուկեանի և Արմէն Գրիգորեանի նկատմամբ յարուցուած քբէական գան գործը:

Անոնք ամբաստանուած են 1997 Ապրիլ 21-ի զիշերը Արմաւիրի մարզի Քարտակերու գիւղի ընակիչները Այօ և Զիլի Մամոյեանի սպասնութեամբ: Անձնութիւնը մուտք գործելով անոնց տունը, հրացէնի գործածութեամբ եւ բութ զիշերու հարուածներով սպան-

նած էին տանտէրել եւ կողովտած հոն պահուած 13 հազար տարբ գումարը եւ մէծ քանակութեամբ սոկեղներ:

Այս գործին առնչութեամբ կատարուած հետաքննութեան ընթացքին յայտնի գործած են մէկ այլ սպասնութեան և կողովուած պարագաները, զորս գործած են նոյնական Առաքել Գարբիէլեան և Արմէն Գրիգորեան:

Նախաքննութեամբ ձեռք ձգուած փաստերով մեղադրեալներուն յանցանքը ապացուած է եւ անոնք Հայաստանի քըրբէական օրէնսգրքի թիւ 88 յօդուածի Բ. մասով, թիւ 99 յօդուածի 1,4,7,8 կետերով եւ թիւ 232 յօդուածի տասչին մասով ենթարկուած են քրէական պատասխանատուութեան:

PARIS • EREVAN • PARIS

VOLS HEBDOMADAIRE

- ASSISTANCE A L'AÉROPORT
- ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
- RÉSERVATION D'HÔTEL
- LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
- EXCURSIONS GUIDÉES
- VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

SERVICE FRET PARIS • EREVAN

- SABERATOURS
- 19, RUE ST. ROCH - 75001 PARIS
- TEL 01 42 96 10 10 - FAX 01 42 96 18 77

- SEVEN VOYAGES
- 48, COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
- TEL 04 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 26

- EREVAN
- 37, RUE HANRABEDOUTIAN - EREVAN 10
- TEL 52 54 48 - FAX 56 40 30

A votre service pour toutes destinations

dans le monde!



EN COLLABORATION AVEC

ARMENIAN AIRLINES

ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Հայաստանէն, Տիկին Յասմիկ Աղամանի բարանեան կը վնասէ իր հօրաքրութեալու Զօհրապի Բարանեանը (ամուսնական մականունով՝ Վարդանեան) եւ անոր բնամիկքը, հաստատուած Փարիզ 1929-ին: Կամը կորուած է 1941-ին:

Տիկին Արշալուս ունեցած է Երեք զաւակ՝ Ժիրայր, Բարդէն և Գուրգէն և աղջիկ մը՝ Գէնրէտա:

Տեղեկութիւն ունեցողներէն կը ինդրութեալու Պարագիւլովուն ընդունիլը, մասնէլ Փարիզի Արմենին և Մկրտիչ Մայր Եկեղեց- իւն Դիմանին հետ:

Հետաձայն - 01 - 43 - 59 - 67 - 03

15, rue Jean-Goujon, 75008 PARIS

ԱՄԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Կապոյտ Խաչի Փարիզի մասնաճիւղը իր խորին ցաւակութիւնները կը յայնէ Տիկին Արմին Արորեանի իր ամուսնոյն մասուան առջիւ:

ՆԿԱՆ ՈՒՆԵՆԱԼ

Շարաթ, Կիրակի

Նոյեմբեր 29 և 30

6ème Grande Braderie de Noël

- ՀԵԿՆ ՓՐԵՇՆՈՒ -

UGAB - MARSEILLE

VOYAGE EN ARMENIE

du 9 au 16 Octobre

Inauguration officielle de la 5ème Table de l'UGAB

PROGRAMME DU VOYAGE

— **Jeudi 9 Octobre** : Décollage de Marseille pour Paris. Accueil à l'arrivée et transfert à l'aéroport Charles de Gaulle 1. Enregistrement; 18h35 Envol pour Erevan. Arrivée à Erevan, accueil et transfert à l'hôtel.

— **Vendredi 10 Octobre** : Matinée libre.

— **Samedi 11 Octobre** : INAUGURATION DE LA 5EME TABLE DE L'UGAB. Déjeuner. Après-midi: les actions de l'UGAB en Arménie (visite de l'Université Américaine, Hôpital et sa section de la chirurgie réparatrice, Pioneer Balad...); Dîner à l'hôtel; Soirée: Opéra.

— **Du 12 au 16 Octobre** : Diverses excursions.

PRIX

ARMENIA 1****

Départ de Paris

Départ de Marseille

7200 F.

7900 F.

Prix/personne en chambre double

Prix/personne en chambre individuelle 6900 F.

ARMENIA 2***

6500 F.

6900 F.

Prix/personne en chambre double

Prix/personne en chambre individuelle 5900 F.

Le prix comprend : Le transfert aérien Marseille/Paris/Erevan et retour — L'hébergement à l'hôtel Armenia 1 ou 2, selon votre choix, en chambre double avec salle de bains et W-C privés — Les petits déjeuners à l'hôtel — Les dîners à l'hôtel — Les transferts Aéroport/Hôtel/Aéroport à Erevan — Les excursions guidées — Les repas pendant les excursions de la journée.

Le prix ne comprend pas : Les frais de visa (300 F.) — Les assurances assistance médicale et rapatriement — Les boissons alcoolisées pendant les repas.

— Ce programme n'est pas définitif et peut être modifié —

Les demandes sont très nombreuses. Pour nous permettre d'organiser au mieux votre voyage et d'assurer les vols Marseille/Paris Charles de Gaulle aller-retour, nous vous prions de vous inscrire en versant la somme de 1000 F. par participant impérativement avant le 31 Juillet.

Réervations : UGAB — 01 45 20 03 18.

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉ

ԿԸ ՓՆՏՈՒԻՒ



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

VOYAGE EN ARMENIE ET AU KARABAGH

du 21 Août
au 4 Septembre

organisé par la Section « SEVAN »
de Vienne

de la Croix Bleue des Arméniens
de France

Comprisant les prestations suivantes :

— Transport aérien : Paris/Erevan/Paris

— Transfert en car : Aéroport/Hôtel/Aéroport

— Hébergement :

- 10 nuits à l'Hôtel Armenia-Erevan (tout confort)
- 2 nuits à Goris
- 2 nuits à Stepanakert
- compris petits déjeuners et dîners.

Excursions avec visites guidées :

Erevan, Etchmiadzine, Khor Virab, Sardarabad, Sevan, Dilidjan, Zvartnotz, Garni, Gueghard, Gumri, Spitak, Vanadzor, Portes du Zanguezour, Noravank, Tatev, Sissian; Karabagh: Chouchi, Amarais, Gantsassar, Latchine.

Goris: Portes du Zanguezour, Noravank, Tatev, Sissian;

Karabagh: Chouchi, Amarais, Gantsassar, Latchine.

Non compris : Visa et voyage jusqu'à Paris.

Renseignements et inscriptions :

Tél. : 04 74 53 25 91

Date limite d'inscription : 28 JUILLET 97.

Այս գիները կը վերաբերին մէկ անգամ հաստարակելի աղցերու, Մինչ 20,60% Թէ.Վէ.Ա.Ա. (անգ. փակագծի մէջ ընդհանուր աղցերու):

Այս գիները աղցերու աակերու գրայ, հարկէ աւելցնել 20,60% Թէ.Վէ.Ա.Ա. (անգ. փակագծի մէջ ընդհանուր աղցերու):

Այս գիները կը վերաբերին մէկ անգամ հաստարակելի աղցերու, Մինչ 25 աղցերու Մինչ 25 աղց

ԺԱՄԱՆԱԿԸ

ԵՒ

ՄԱՐԴՈՒՆ ՆԿԱՐԱԳԻՐԸ

վկայակիր, համալսարանի վկայական, են. Կերծարաբները ամէն տեղ են, ինչպատճ պարագատելու համար: Ինչունութենակը / համակերպած են այդ կացութեան. արդէն պետութիւնը անփող է յուսալքուած ու ընչափուրկ միջութեան մը այս կարգի պոռթիւնը իրեկը ըլլալու: Այդ կացութիւնը չետանք է վերջին ասարիներուն երկին աղքած յաջորդական դժբախսութիւնը ներուն, քաղաքական, զինուուրական եւ սնտանական մարդկուուն մէջ:

Իրաքեան ընկերութիւնը այսօր կը բարգանայ թշուառներուն շատ լայն մեծամասնութենէ մը որ նոյնիսկ դժուար թիւն ունի փոքր կատաշնելու եւ առանձնաշնորհեաներուն նեղ փոքրամասուն թիւնէ մը որ կը հարդէն մը այս կարստանայ ի վնաս միաւերուն: Առաջիններուն մաս կը կազմէն ընկերութեան գրեթէ ըլլորդ խմբաւումներու. պաշտօնեայ, ձարստարաւումներու, թէ չենք տարբեր, արհետաւորներ, տարբականներ, զինուուրներ, ոսպաններ, եւն: Երկրարդները հաղաքիրն են, վաճառականները, իշխաններն մաս կազմուուները: Այս վերջին միջակը մասնաւորաբար, ունի ամէն ներանորհ: Գրամ, ինքնաչարժ, չողաւակեան տարածքներ, եւն:

Այն բան չըջուած է ընկերութեան մէջ դպրոցականները խոյս կու տան գրաբէն, ուսուցիչները կ'աշխատին երբ իրեց վհարումները ըլլան: Առաջիններն ալ աւելի շահաւոր կը դպրոցը գործածուած մը գրամառուքը հաւաքայուած է: Տնտեսութիւնը միջը քայլայուած է, գրամառուքը հաւաքայական մրցանշին մրցանշին տարբակին մէջ կիրակն կը կրկնէ: Ժողովուրդին մէկ վիճակուրդ արտապայթած է: Տնտեսութիւնը միջը գրամառուքը հաւաքայական մրցանշին մրցանշին տարբակին մէջ կիրակն կը կրկնէ: Այս պատճառութիւնը կը առաջին առ կրկնէ կ'աշխատական մրցանշին մրցանշին տարբակին մէջ կիրակն կը կրկնէ: Այս պատճառութիւնը կը առաջին առ կրկնէ կ'աշխատական մրցանշին մրցանշին տարբակին մէջ կիրակն կը կրկնէ: Այս պատճառութիւնը կը առաջին առ կրկնէ կ'աշխատական մրցանշին մրցանշին տարբակին մէջ կիրակն կը կրկնէ:

«Պախչչը» կարեւոր մասնակիցն է իրաքին ասօրեայն: Անով կը բացուին որոր դուները: Բանակին ծառայող զինուուր մը ուսուած արտօնութիւնը կրնայ ունեալ ասով, մանր առեւտուրով գրապար մը մայթին վրա յանդ վարձել, կամ գրաբար մաս լաւ նիշեր ստանալ: Պախչի պէտք է տալ հետաձայն ունեալ համար, կամ մինչեւ իսկ մասաւութեան կամ մինչեւ իսկ մասաւութեան մէջ կիրակն կը կրկնէ:

Այս պատճառով, եսին կազը տարբակայական ժամանակին հետ կրնայ մեկնարանուի որոց երեսական մասնակին մոտեցուածով, հոգեկան կազմին: Այս պատճին, ան կրնայ երեւան երեւել (չիմուեած ժամանակին հետ եսին գործածուած է: Տնտեսութիւնը միջը գրամառուքը արտապայթած է: Գրամառուքը հաւաքայուած է, գրամառուքը հաւաքայական մրցանշին մրցանշին տարբակին մէջ կիրակն կը կրկնէ: Այս պատճառութիւնը միջը գրամառուքը արտապայթած է: Տնտեսութիւնը միջը գրամառուքը հաւաքայուած է, գրամառուքը հաւաքայական մրցանշին մրցանշին տարբակին մէջ կիրակն կը կրկնէ:

Ճշնաժամը որուն վեխաղելու համար մուզա անցած որեւէ բան ծախելէ ուրիշ ըունի իրաքի քաղաքացին, լաւածես հետանկարի մը ոչ մէկ յոյս ձըզած է: Ոչ ոք կրնայ յոյս կապէլ ապաւութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն, ներքին եւ արտաքին ժամանակին չետաւորութիւնը (այն անձին պարագային, որ կը մէրժէ բնկերութեան ժամանակին) ցոյց կուտայ հասունացումի դժուարութիւն: Համար համար համար միջանակ մը որ քննուած է:

Երբեմն,

ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Հայաստանէն, Տիկին Յասմիկ Աղամանի Բարասեան կը վնառէ իր հօրաքուրը՝ Արշալույս Զօհբապի Բարասեանը (ամուսնական մականունով՝ Վարդանեան) և անոր բնակիքը, հաստատուած Փարփղ 1929-ին: Կապը կրուած է 1941-ին:

Տիկին Արշալոյս ունեցած է երեք զատկ՝ Ժիրայր, Բարգէն և Գուրգէն և աղջիկ մը՝ Գէնրէտա:

Տեղեկութիւն ունեցողներէն կը խնդրուի Հաղորդակցութեան մէջ մանել Փարփղի Ս. Յովհաննէս Մէլուհէ Մայր Եկեղեցւոյ Դիմանէն:

Հետաձայն. — 01 — 43 — 59 — 67 — 03

15, rue Jean-Goujon, 75008 PARIS

« Յ Ա Ռ Ա Զ » ի ընթացիկ ազդեցու սակագիրը

Մահապղ	700	(844,20)
Հոգեհանգիստ	600	(723,60)
Շնորհակալիք	600	(723,60)
Հարսնիք-Նշանուութ	600	(723,60)
Մնունիք	600	(723,60)

Բոլոր ազգերու սակերուն վրայ, Հարկ է աւելցնել 20,60% Թէ. Վ. Ա. (անհամար ազգագծի մէջ ընդհանուր գումարը):

Այս զիները կը վերաբերին մէկ անգամ հասարակելի ազգերու, Մինչեւ Մէկ ՔԱՌՈՐԴ Մինչեան (25 տող) մահացներու պարագային եւ 1/8-րդ (12-13 տող) մնացեալին:

Առեւտարական եւ այլ ծանուցումներու համար, զիմել թերթին Վարչութեան:

ԿՊՈՅՑ ԽԱԶ

ԿԸ ՓՆՏՈՒԻՆ

Ֆրանսահայ Կապոյտ Խաչի Փարփղի մասնաճիւղը երկեղու եւ վորձառու հայերէն լեզուի դաստուներ կը փնտուի 12 — 14 տարիքի պատանիներու, Շարաթի կոսոր վերջ, իր միօրեայ դպրոցին համար:

Հետաձայնել երեկոները՝

01 — 45 — 84 — 57 — 18

թիւին:

Imprimé sur les Presses
du Journal « HARATCH »
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire : N° 55935

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Շարաթ, Կիրակի
Նոյեմբեր 29 և 30

6ème Grande Braderie
de Noël
— ՀԵԿ ՓՐԵՆՈՒՄ —

UGAB - MARSEILLE

VOYAGE EN ARMENIE

du 9 au 16 Octobre

Inauguration officielle de la 5ème Table de l'UGAB

PROGRAMME DU VOYAGE

- Jeudi 9 Octobre : Décollage de Marseille pour Paris. Accueil à l'arrivée et transfert à l'aéroport Charles de Gaulle 1. Enregistrement; 18h35 Envol pour Erevan. Arrivée à Erevan, accueil et transfert à l'hôtel.
- Vendredi 10 Octobre : Matinée libre.
- Samedi 11 Octobre : INAUGURATION DE LA 5ÈME TABLE DE L'UGAB. Déjeuner. Après-midi: les actions de l'UGAB en Arménie (visite de l'Université Américaine, Hôpital et sa section de la chirurgie réparatrice, Pioneer Balad...); Dîner à l'hôtel; Soirée: Opéra.
- Du 12 au 16 Octobre : Diverses excursions.

PRICE

ARMENIA 1****	Départ de Paris	Départ de Marseille
Prix/personne en chambre double	6200 F.	7200 F.
Prix/personne en chambre individuelle	6900 F.	7900 F.

ARMENIA 2***
Prix/personne en chambre double 5500 F. 6500 F.

Prix/personne en chambre individuelle 5900 F. 6900 F.

Le prix comprend : Le transfert aérien Marseille/Paris/Erevan et retour — L'hébergement à l'hôtel Armenia 1 ou 2, selon votre choix, en chambre double avec salle de bains et W-C privés — Les petits déjeuners à l'hôtel — Les dîners à l'hôtel — Les transferts Aéroport/Hôtel/Aéroport à Erevan — Les excursions guidées — Les repas pendant les excursions de la journée. Le prix ne comprend pas : Les frais de visa (300 F.) — Les assurances assistance médicale et rapatriement — Les boissons alcoolisées pendant les repas.

Ce programme n'est pas définitif et peut être modifié

Les demandes sont très nombreuses. Pour nous permettre d'organiser au mieux votre voyage et d'assurer les vols Marseille/Paris Charles de Gaulle aller-retour, nous vous prions de vous inscrire en versant la somme de 1000 F. par participant impérativement avant le 31 Juillet.

Réservations : UGAB — 01 45 20 03 18.

GRANDE FETE CHAMPETRE

de l'Association Sainte Croix
des Arméniens Catholiques

animée par l'Orchestre SPITAK

qui se déroulera dans les jardins du Dr et Mme Keghian
4, rue du Dr Rampont à Villiers-le-Bel

le Dimanche 14 Septembre

Programme : Grande Messe à 11 heures;

Repas;

Musique par l'Orchestre SPITAK;

Jeux pour les enfants et tombola;

Tirage de la tombola.

Participation aux frais : Adultes : 120 F. / Enfants : 80 F.

Réservation : Tél.: 01 44 59 23 50 (Paroisse)

01 40 51 11 90 (Centre Culturel).

Ա Ր Զ Ա Կ Ո Ւ Բ Ք Ի Է Ն Բ Ե Ր Ց Ո Ւ Մ Ն Ե Ր

Յ Ա Ռ Ա Զ , Մ Ա Տ Ե Ա Հ Ա Ր

ՇԱԽԱՐՇ ՄԻՍԱՎԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ

100 ՖԲ.

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒԻ

ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ

80 ՖԲ.

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ

75 ՖԲ.

ԿՐԱԿ ԿՈՂՔԻՒՄ

75 ՖԲ.

ՍԻՐՏ ՍՐՏԻ

150 ՖԲ.

ԽԱՉԻԿ ԹԷՇԵԼԵՎԵԱՆ

ՍՓԻՌՈՒԹԻ ՄԷՋ

75 ՖԲ.

ԵՒ

« Յ Ա Ռ Ա Զ - 50 »

(Տաղկախաղ 50-ամեայ
հաւախածոյեան)

120 ՖԲ.

Դիմել « Յ Ա Ռ Ա Զ » ի:

Թղթատարի ծախք՝ 25 Ֆր., հատոր գլուխ:

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ԶԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐՄԱՆԵԿԱՆ ՀՐԱՄԵՐ, ԲՈՐԻՑԻԿԱԿ,
ՏՈՄ ԿԱՄ ԱՐԵՒՏՐԱԿԱՆ
ԶԱՆՁԱՆ ԲՈՒՂԵԵՐ
(ՀԱՇՈՒԵՑՈՅՑ, ՆԱՄԱԿԻ ԲՈՒՂԵՐ,
ՊԱՅԱՐԱՆ, ԵՒԱՅԼԻ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS,
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LETTER, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)

« Յ Ա Ռ Ա Զ - HARATCH »

83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԴԻՄԵԼ ԱՄԷՆ ՕՐ,
ՃԱՄԱ 14.00 - 18.30
ԲԱՑԻ ԾԱԲԱՐ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻ

Խճամուած աշխատանի - Travail soigné

Զ Ա Ր Պ Մ Ա Ն Ս Լ Ի
Ա Ր Զ Ա Գ Ա Ն Գ Ն Ե Ր

Գրեց՝ ԱՐԱ ԿԱՐՄԻՐԵԱՆ

Վեց ամիսներ անցան այս օրեն, ուր
«Հայաստան» Համահայկական Հիմնադր-
գրամի Գործադիր Վարչութիւնը կը հը-
րատարակէր սիփիւռքահայութեան ուղ-
ղուած բաց նամակ մը, որով կոչ կ'ընէր,
որպէսզի երկրաշարժէն յետոյ հաւաք-
ուած գումարները տրամադրուին աղէտի
զօտիկ շինարարական ծրագրերուն :

Նոյն Գործադիր Վարչութիւնը կարմ
ժամանակ վերջ ունեցաւ զբաւոր յայտա-
րարութիւն մը «Արձագանդներ Հայաստան
Համահայկական Հիմնադրամի բաց նա-
մակին» (բաց նամակը տես քիչ անդին)՝
վերստառութեամբ, ուրիշ սորբիցանք, որ
սոյն նամակը սփյուռքահայ համայնքնե-
րու մէջ ունեցեր է մեծ արձագանդ :

1996 Գեկտեմբեր 11-ին, Մեծի Տանն
Կոլեկիոյ Կաթողիկոս Արքամ Ա. Առւրիոյ
Քերիոյ թեմի անունով Հիմնադրամին
յանձնել է 140.000 առլար, Գիւմրիի
«Ան» թաղամասի մէջ կիսակառոյց չու-
քերը աւաբաելու համար :

1996 Դեկտեմբեր 10-ին, Հայաստանի Երկրաշարժի Ազգային երրոր Օդնութեան Լիբանանահայ Մարմինը միաձայնութեամբ որոշեր է դրամատան մէջ մնացած աւելի քան 400.000 տոլարը յատկացնել Դրւմբիի մէջ երկրաշարժէն տակաւին մնացուրկ մնացած ընտանիքներու համար չուրջ հարիւր բնակարաններու շինութեան ծրագրին։ Առայդ վերոյիշեալ զումարը պիտի դրուի Ա. Վեհափառ Կաթողիկոսի արամալը ուղարկեան տակ, որպէսզի աստիճանաբար եւ մօտ մէկ տարի տեւելիք շինարարական աշխատանքներու կըշոյթի համեմատութեամբ վոխանցուի հիմնադրամին։ (Ինչքան նուրբ եւ յուղիչ բժանդրութիւն, պարտականութեան զուկելի գիտակցութիւն)։ Պէտք չէ սակայն աննկատ թղղում այն կէտը, որ այս յատկացումի որոշման միաձայնութեամբ առնուելէն առաջ հարկ է եղեք, որ Լիբանանահայ Մարմինի շատ յարգելի եւ բարեգութ անդամները Անթիլիասի Կաթողիկոսարանի մէջ կայացած լիակատար նիստի ընթացքին լսեն Վեհափառ Հայրապետին յորդորներն ու բացատրութիւնները, ապա նաեւ Հիմնադրամի գործադիր անօրէնուհի՝ Տիկին Մանուշակ Պետրոսին տուած մանրամանութիւնները այդ ծրագրին մասին։ Եւ տակաւին եղեք է կարծիքներու վոխանակում, որպէսզի Օդնութեան Լիբանանահայ Մարմինը, որ մինչ այդ իմ կարծիքով որոշապէս հողեղէն՝ անխեղզ եւ անհոգի մարմին էր, կաթողիկոսական շունչով տուրութիւնը մարմարէ սիրտը հայկական զգացումով ողողութիւնը եւ տրոփել սկսի։ Գուցէ խորհիք, որ ի վերջոյ որո՞ւն դրամը, որո՞ւն կուտան։ Մի մոռնաք, որ այս փառաւոր եւ արժանաւոր Մարմինը, ո՞չ միայն կ'որոշէր բաժնուելի աւելի քան 400.000 ամենդիկեան տոլարէ, այլ եւ կը հրաժարէր տարեկան 30 - 40.000 տոլար հաշուող եկամուտէ մը։ Հայրապետական յորդորէն ետք Հայրապետական կոնդակը ընդ ալ պէտք էր Օդնութեան Մարմինի այս բարեկութ անդամներուն, որոնք միաձայնութեամբ որոշեն են բար համարի երկրաշարժէ ետք տնապուրկ մնացած հարիւրաւոր գիւմրիցի ընտանիքներու ութամեայ տառապանքը եւ յառաջիկայ տարուան համար նոր բնակարանի յոյսի դուռ մը բացեց են։ Բայց ո՞վ գլուխ մինչ այդ մէր հայրենիքի եղբայր ու քոյրերէն, ծերունի կամ երիտասարդ հարապատաներէն կամ քանինի քանի քանիներ յուրատի, ոովի, ոոոցուած եւ լքուած ըլլալու վշտի բերմամբ հիւանդացան կամ զառնացան ու արտապալթի զիմեցին։

«Հայաստան» Համահայկական Հիմնադրամի Գործադիր Մարմնի այս յայտարարութիւնը ոչ միայն սփեռքահայկագմակերպութիւններու, այլ անհասներու մօտ ալ արձագանգներ պիտի ունենար անշուշտ կը սպասէի, որ մեր հրապա-

թաղրեմ, որ կիրանանի մէջ եղան անդ-
րագարձներ, որոնք անլսելի մնացին հե-
ռաւոր հորիզոններու բնակիչներուս հա-
մար : Ես իմ ձայնը կուգեմ լսելի դար-
ձնել մեր կողմերը, չանրութեան ներ-
կայացնելով ամիսներէ ի վեր միտքս տան-
ջող, սիրոս սեզմող եւ պատասխանի կա-
րօտ մի քանի հարցումներ եւ նկատում-
ներ :

Նախ պէտք է ընդգծել թափանցիկութեան պարագան . Այժմ կազմակերպութիւն՝ ըլլայ բարեսիրական, մշակութային, հայրենակցական կամ գեղարվեստական միութիւն, ըլլայ ազգային կամ եկեղեցական հաստատութիւն կամ կուսակցութիւն, կամ վերջապէս առժամեայ յանձնախումբ կամ մարմին, իր անդամներուն հանգէպ համարատու ըլլալէ անդին, պարտաւոր է նաեւ հաշիւ տալ հանրութեան՝ եթէ ժողովուրդին դիմած է որո, նպատակի մը համար դրամահաւաքի

Ճեսանարկելով : Այս պարագան կը պատշաճին նաեւ Հայաստանի երկրաշարժին առթիւ, Արցախի օդնութեան եւ Համահայկական Հիմնադրամի համար հաւաքուած դրամներու : Տարեկան կամ վերջ-

Նական հաշուետուութիւնը պէտք է ըլլայ մամուլով, ուր ընթերցողը յստակ պիտի կարենայ տեսնել հաւաքի եւ ուզարկումի քանակներն ու թուականները։ Բայց աստի, ժողովուրդի հաշուապէտ կամ մասնագէտ անդամներն ալ պէտք է կարենան ժամանակը լուսաբանել այս ցուցակները բաղդատելով՝ պաշտօնական տոմարներու հետ։ Խօսքը մասնաւորելով Մոնթէալի շրջանակին, յիշենք, որ 1988 Դեկտեմբերի 7-ի յաջորդող օրերուն համայն հայ զալութել պոչի կեցած էր կուսակցութիւններու, թէքէեան եւ Պոլսահայ Մշակութային Միութիւններու, Եկեղ

լեզներու մէջ հաստառուած սեղաններու առջեւ եւ փոխան ստացագրի կը յանձնէր իր օգնութիւնը՝ առանց զանազանութիւն դնելու այս հաստառութիւններու միջեւ, հաւատալով ըստածին՝ թէ բոլորն ալ չտապ պիտի ճամբուին Հայաստան։ Աւելի վերջ թերթերէն սորվեցանք, որ այս գրամին առաքումը երբեմն եղած է որոշ յապաղումով եւ մասնակի։ Ինչպէս ամէն երկրի մէջ, ուր երկրաշարժի կամ այլ բնական աղէտներէ ետք ստացուած ներքին եւ արտաքին օդութեան մէջ զեղծարարութիւններ կը կատարուին, զժրախտաբար Հայաստանի մէջ ալ եղած է տեղացի ժողովուրդէ մասը անհատներու կամ պատասխանատու պաշտօնեաններու կողմէ զործուած զեղծումներ եւ խրացումներ։ Այս պարագան պատճառ դարձած է, որ կարգ մը նուիրահաւաք կերպոններ ուշացնեն փոխանցումը, մինչեւ որ յայտնուին ապահով միջոցներ։ Ոժանք ալ անձնապէս տեղ հասցուցած են եւ որոշ նպատակի մը յատկացուցած են իրենց նուէրները։ Միայն թէ մասնաւորաբար կայ կուսակցութիւն մը, որ տակաւին չէ կրցած փաստորէն հերքել թերթերու մէջ ելած կարգ մը լուրերը, թէ երկրաշարժի աղէտեալներու համար հաւաքուած գրամին կարեւոր մէկ մասը զործուած է կուսակցութիւններին մէջ կամ մեծանուն կուսակցութեան սնտուկին մէջ կամ մեծանուն կուսակցութիւններու անունով քացուած հաշվաներու ներքեւ։ Այս գըրութեան սկիզբը յիշուած բաց նամակը եւ արձագանդներու այժմէական կը դարձնէն այս ծանր ամբաստանութիւնները, որոնք սակայն այս գրութեան մէջ կարելի չէ ներառնչել։

ԱՐՁԱԿԱՆԳՐԵՐ

«ՀԱՅԱՍՏԱՆ» ՀԱՄԱՀԱՅԿԱԿԵՐ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ԲՈՅ ՆԱՄԱԿԻՆ

Դեկտեմբեր 7-ին՝ երկրաշրթի ուժեղ բրդագործության առաջնապես առաջարկված է առաջատար հայության համար առաջարկ կազմակերպությունը՝ «Հայաստան» Համահայկական Հիմնադրամի Գործադրիք Վարչությունը հրապարակել էր Սփյուռքահայութեան ուղղուած բաց նամակ, որով կոչ էր արևում երկրաշրթից յետոյ հաւաքուած գումարները արամադրել աղետի գոտու շինարարական ծրագրերին:

Հիմնադրամի բաց նամակը մեծ արձագանք է ունեցել սփյուռքահայ համայնքներում:

Դեկտեմբերի 11-ին Մեծի Տանն Կիլի-
կիոյ Կաթողիկոս Արամ Ա. Ն Սուրբոյ
Քերիոյ թեմի անունից Հիմնադրամին
առնձնեց 140.000 ամերիկեան տոլար՝
Գիւմրիի «Անի» թաղաժառում կիսակտ-
ույց չէնքերի աւարտման համար։ Գոր-
ծադիր վարչութեան շինարարական բաժ-
իք աշխատակիցներն արդէն սկսել են կի-
սակառոյց չէնքերի մնացողացին աշխա-
տանքների հաշուարկները։ Դրանց շինա-
րարութիւնը նախատեսում է սկսել Յուն-
ար ամսոին։

Նոյն օրը, ստորեւ ներկայացուող
ռեքստով՝ մի հազորգաղցութիւն հրա-
պարակեց «Հայաստանի Երկրաշարժի Ա-
չետալներու Օդնութեան» լիրահանահայ-
մարմինը:

1996 Գեկտեմբեր 10, Երեքշաբթի երեսոյեան, Անթիլիասի Կաթողիկոսարանին էջ, Հովանաւորութեամբ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արք Ա. Կաթողիկոսին, Մեծի Տան Կիկինոյ եւ ի ներկայութեան Լիբանանաց այսոյ առաջնորդական տեղապահ՝ Գետամ Վրդ. Խաչերեանի, Հայաստան Համբահայկան Հիմնադրամի գործադիր անօրէնուհի Տիկին Մանուշակ Պետրոսանի եւ Հայաստանի Հանրապետութեան և սպան՝ Պր. Երուանդ Մելքոնեանի, ոեղի ունեցած իր լիակատար նիստին, ուղիւ նախ Վեհափառ Հայրապետին

Դարձինը կը շահէք 290.000 տուլար (մասնիկեան անշուշտ) :

Բ. — «Հայաստան» Համահայկական
կիբեռագրամի Գործադիքի Վարչութիւնը
բցա՞ծ է ստուգել, այսինքն արտօնութա՞ծ
իրեն քննել հաշիւները, ապահովցնելու
ամար հանրային կարծիքը, որ աղքա-
լիներու օգնութեան համար հաւաքուած
բաժներէն կամ տոկոսի հասոյթներէն

աս մը ուրիշ նպատակներու չէ զործած-
ւած կամ ուրիշ հաշիվներու չէ փոխան-
ուած։ Կրցա՞ծ է ճշգել թէ դրամատան-
էջ մնացած դրամը միայն 400.000 տո-
տուարն է, թէ այդ ալ կորսնցնելու վախով
տիպուած է հաւատալ ձեւացնել։ Թե-
եւս այս զուքարը յառաջ եկած է տո-
սոներու բարդումով եւ մենք մանրա-
ամսութիւններէն անտեղեակ, անիրաւ
ուղ կասկածի տակ կը դնենք հաշի-
ներու վաւերականութիւնը։ Ի վերջոյ
եկագեմբեր 10-ի ժողովին Ն.Ս.Օ.Տ.Տ.
Արամ Ա. Կաթողիկոսին եւ Հ.Հ.Հ. Գոր-
տպիր Վարչութեան բացատրուա՞ծ է
տարուան սպասումին պատճառը։

Գ. - Հարկաւ թէ Լիբանանի մէջ չառ
անօթ եւ հայ համայնքին մօտ յարդանք
այցելող անձեզ են Հայաստանի Աղէտ-
ալներու Օգնութեան Լիբանանահայ
Դարմնի անդամները, որոնք յետ կար-
իքներու փոխանակման, մարդկասիրա-
մր եւ միաձայնութեամբ որոշեցին դը-
ամաստան մէջ մնացած դրամը յատկա-

Ընկել այն նպատակին, որուն համար աւագած էին: Ուրիշ խօսքով այդ դը-
մին վրայ զբուած «ամպարկօ»ն վեր-
ուցին եւ այդ տեսակէտէ կանխեցին Ա-
բբրաջանն ու Թուրքիան, որոնց Հայա-
տանի գէմ ի գործ զբած չըջափակումը կը
ոյատեւէ տակաւին: Բոլոր ասոնք նը-
տի ունենալով, կը խորհիմ, որ Հիմ-
ադրամի Գործադիր Վարչութիւնը պէտք
ընդհանուրին, ի մասնաւորի Գիւմրի-
ինքրուն ծանօթացնէ Լիբանանի այդ
շեծանուց, ազգաւիճնեսու ոռակասի տառի

յըրդորներն ու բացատրութիւնները, ապա
նաեւ Տիկին Պետրոսեանին քնակարաննե-
րու շինութեան յատուկ ծրագրի մը քա-
սին տուած յաւելեալ մանրամասնու-
թիւնները, յետ կարծիքնեղու փոխա-
նակման, Հայատանի Երկրաշարժի Ա-
ղյտեալներու Օգնութեան Լիքանահաչա-
Մարմինը միաձայնութեամբ որոշեց կը-
բամատան մէջ զեռ ևս պահ մնացած աւե-
լի քան չորս հարիւր հազար ամերիկեա-
տուարի գումարը յատկացնել Երկրա-
շարժին զեռ ևս տնազուրկ մնացած ըն-
տանիքներուն համաց Գիւմրիի մէջ շար-
հարիւր բնակարաններու շինութեան ծր-
ագրին, որուն իրազործումը պիտի
աւարտի չուրջ մէկ տարիին։ Այս նորա-
տակով, յանձնախումբս որոշեց վերո-
յիշեալ գումարը զնել Արամ Ա. Կա-
թողիկոսի տրամադրութեան տակ, որ-
պէսզի աստիճանաբար եւ շինարարական
աշխատանքներու կըսոյթի համեմատու-
թեամբ փոխանուուի Հիմնառարկէւ.

Յանձնական գործառքությունները կատարված են համապատասխան գործառքություններու համապատասխան ժամանակաշրջանում:

Ժողովի աւարտին, ՎԵՀԱՓՈԽ Հայրապետը բարձր գնահատեց յանձնախումբի բժանանդիր ու նախանձախնդիր գործունչութիւնը հանդակակուուած լաւագոյն ձեւով իր նպատակին ծառայեց ցընելու ուղղութեամբ :

«Հայաստան» Հիմնադրամի բաց նամակը արձագանդ է ունեցել նաեւ Եւրոպայի ու Լատինական Ամերիկայի որոշ երկիր-

«ՀԱՅԱՍՏԱՆ»

ՀԱՄԱՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ
ԳՈՐԾԱԴԻՔ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

PELERINAGE ANNUEL

1954 — 1997

43ème Anniversaire

SAINT GREGOIRE A TALLARD

**ՍՈՐԵԿԱՆ
ՈՒԽՏԱԳՆԱՑՈՒԹԻՒՆ
ԹԱԼԱՐԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ**

Dimanche 21 Septembre

sous l'église de l'Eglise Apostolique Arménienne du Midi de la France et avec le concours de l'Association Culturelle des Arméniens de GAP et des Hautes-Alpes

Sous la Présidence de Son Excellence Mgr LAGRANGE, Evêque de Gap, et Son Excellence Mgr Daron GEREJIAN, Vicaire Général des Arméniens du Sud de la France

— 10h30 : Une Messe sera célébrée selon le rite de l'Eglise Apostolique Arménienne, par Rév. Père Vartavar KASPARIAN;

En présence du Clergé de Tallard et de ses environs.

La Messe sera chantée par la Chorale de l'Eglise Serpotz Tatéos-Bartoughimeos.

— 13h : Un repas fraternel réunira les pèlerins dans la salle polyvalente de Tallard, en présence des autorités religieuses et civiles.

Des autocars suivant le nombre des inscrits seront mis à la disposition pour des personnes qui ne peuvent pas se rendre par leurs propres moyens. Les personnes qui se rendront par leurs propres moyens sont priées de s'inscrire par téléphone sous indiqué.

— Départ à 7 heures précises :

Pour tous renseignements et réservations s'adresser :

Marseille — Tél. : 04 91 77 84 70;

Beaumont — Tél. : 04 91 93 13 50;

Saint-Antoine — Tél. : 04 91 65 56 75;

Croix Bleue Arménienne —

Tél. : 04 91 93 30 08;

Toulon - Abris' Club —

Tél. : 04 94 27 10 51.

Pour toutes autres régions :

Ass. Culturelle des Arméniens de GAP

Tél. : 04 92 51 71 80 (heures de repas)

& 04 92 51 00 87.

Prix du trajet de Marseille :

Aller — Retour seul : 100 F.

Repas seul : 120 F.

Aller — Retour et repas : 220 F.

Pour la vente d'objets, demander l'autorisation à l'Ass. de GAP.

VISA POUR LE HAUT-KARABAGH

COMMUNIQUE

Un visa d'entrée sur le territoire de la République du Haut-Karabagh est indispensable.

Ce visa supplémentaire au visa d'entrée en République d'Arménie est à retirer auprès des agences de voyage :

Sabératours (département Arménie),
19, rue St-Roch, 75001 Paris
Tél. : 01 - 42 - 96 - 10 - 10

et **Sevan Voyages** :
48, Cours de la Liberté, 69003 Lyon
Tél. : 04 - 78 - 60 - 13 - 66.

Un délai de 15 jours est nécessaire pour l'obtention de ce visa.

Les personnes ayant un passeport arménien ou de résident en Arménie en sont dispensées.

« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի ընթացիկ ազդերու սակագիրը

Մահապղ	700	(844,20)
Հոգեհանգիստ	600	(723,60)
Շնորհակալիք	600	(723,60)
Հարսնիք-Նշանութ	600	(723,60)
Ծնունդ	600	(723,60)

Բոլոր ազգերու սակերուն վրայ,
առաջ է աւելցնել 20,60% թէ.Վէ.Ա.
(ամեն փակագծի մէջ ընդհանուր վարագային եւ
1/8-րդ (12-13 տող) մնացեալին:

Այս զիները կը վերաբերին մէկ ան-
գամ հրատարակելի ազգերու, Միւ-
շել Միւ ՔԱՆԴՈՐ ՄիւնԱկ (25
տող) մահացներու պարագային եւ
1/8-րդ (12-13 տող) մնացեալին:

Անհարական եւ այլ ծանուցումնե-
րու համար, զիմել թերթին Վար-
չութեան:

Imprimé sur les Presses
du Journal « HARATCH »
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire : N° 55935

GRANDE FETE CHAMPETRE

de l'Association Sainte Croix
des Arméniens Catholiques

animée par l'Orchestre SPITAK

qui se déroulera dans les jardins du Dr et Mme Keghian
4, rue du Dr Rampont à Villiers-le-Bel

le Dimanche 14 Septembre

Programme : Grande Messe à 11 heures;

Repas;

Musique par l'Orchestre SPITAK;

Jeux pour les enfants et tombola;

Tirage de la tombola.

Participation aux frais : Adultes : 120 F. / Enfants : 80 F.

Réservation : Tél. : 01 44 59 23 50 (Paroisse)

01 40 51 11 90 (Centre Culturel).

L'ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

vous invite

Vendredi 15 Août

FETE CHAMPETRE DU HOME ARMENIEN

107, avenue Maréchal Lyautey — SAINT-RAPHAEL

10h : Messe Solennelle Chapelle Saint-Jean

Suivie de la traditionnelle Bénédiction du Raisin

A partir de 12h30 : Bar, Buffet de Spécialités Arméniennes

15h30 : Spectacle de danse par les enfants d'Arménie

ANIMATION ASSUREE L'APRES-MIDI PAR

MARTEN YORGANTZ

RESERVATION : 04. 94. 19. 51. 50.

UGAB - MARSEILLE

VOYAGE EN ARMENIE

du 9 au 16 Octobre

Inauguration officielle de la 5ème Table de l'UGAB

PROGRAMME DU VOYAGE

— Jeudi 9 Octobre : Décollage de Marseille pour Paris. Accueil à l'arrivée et transfert à l'aéroport Charles de Gaulle 1. Enregistrement; 18h35 Envol pour Erevan. Arrivée à Erevan, accueil et transfert à l'hôtel.

— Vendredi 10 Octobre : Matinée libre.

— Samedi 11 Octobre : INAUGURATION DE LA 5ÈME TABLE DE L'UGAB. Déjeuner. Après-midi: les actions de l'UGAB en Arménie (visite de l'Université Américaine, Hôpital et sa section de la chirurgie réparatrice, Pioneer Balad...); Dîner à l'hôtel; Soirée: Opéra.

— Du 12 au 16 Octobre : Diverses excursions.

PRICE

ARMENIA 1****

Départ de Paris Départ de Marseille

Prix/personne en chambre double 6200 F.

7200 F.

Prix/personne en chambre individuelle 6900 F.

7900 F.

ARMENIA 2***

Prix/personne en chambre double 5500 F.

6500 F.

Prix/personne en chambre individuelle 5900 F.

6900 F.

Le prix comprend : Le transfert aérien Marseille/Paris/Erevan et retour — L'hébergement à l'hôtel Armenia 1 ou 2, selon votre choix, en chambre double avec salle de bains et W-C privés — Les petits déjeuners à l'hôtel — Les dîners à l'hôtel — Les transferts Aéroport/Hôtel/Aéroport à Erevan — Les excursions guidées — Les repas pendant les excursions de la journée. **Le prix ne comprend pas :** Les frais de visa (300 F.) — Les assurances assistance médicale et rapatriement — Les boissons alcoolisées pendant les repas.

— Ce programme n'est pas définitif et peut être modifié —

Les demandes sont très nombreuses. Pour nous permettre d'organiser au mieux votre voyage et d'assurer les vols Marseille/Paris Charles de Gaulle aller-retour, nous vous prions de vous inscrire en versant la somme de 1000 F. par participant impérativement avant le 31 Juillet.

Réservations : UGAB — 01 45 20 03 18.

ԿԱՊՈՅՑ ԽԱՉ

ԿՐ ՓԱՏՈՒԻՒ

Ֆրանսահայ Կապոյց Խաչ Փարիզ
մասնաձեզը երկարու եւ փորձառու հա-
յուքն լեզու գասատուներ կը փնտոէ
12 - 14 տարիքի պատանիներու, Շարաթ
կիորք վերջ, իր մերժայ դպրոցին հա-
յար:

Հեռածայնել երեկոները

01 - 45 - 84 - 57 - 18

ՆԿԱՏԻ ՈՒԽԵՆԱԼ

Շարաթ, Կիորքի
Նոյեմբեր 29 և 30

6ème Grande Braderie de Noël

- ՀԵԿ ՓՐԸՆՈՒՑ -

UGAB - MARSEILLE

VOYAGE EN ARMENIE

du 9 au 16 Octobre

Inauguration officielle
de la 5ème Table de l'UGAB

PROGRAMME DU VOYAGE

- Jeudi 9 Octobre : Décollage de Marseille pour Paris. Accueil à l'arrivée et transfert à l'aéroport Charles de Gaulle 1. Enregistrement; 18h35 Envol pour Erevan. Arrivée à Erevan, accueil et transfert à l'hôtel.
 — Vendredi 10 Octobre : Matinée libre.
 — Samedi 11 Octobre : INAUGURATION DE LA 5EME TABLE DE L'UGAB. Déjeuner. Après-midi: les actions de l'UGAB en Arménie (visite de l'Université Américaine, Hôpital et sa section de la chirurgie réparatrice, Pioneer Balad...); Dîner à l'hôtel; Soirée: Opéra.
 — Du 12 au 16 Octobre : Diverses excursions.

P R I X

ARMENIA 1****	Départ de Paris	Départ de Marseille
Prix/personne en chambre double	6200 F.	7200 F.
Prix/personne en chambre individuelle	6900 F.	7900 F.

Prix/personne en chambre double	5500 F.	6500 F.
Prix/personne en chambre individuelle	5900 F.	6900 F.
Le prix comprend : Le transfert aérien Marseille/Paris/Erevan et retour — L'hébergement à l'hôtel Armenia 1 ou 2, selon votre choix, en chambre double avec salle de bains et W-C privés — Les petits déjeuners à l'hôtel — Les dîners à l'hôtel — Les transferts Aéroport/Hôtel/Aéroport à Erevan — Les excursions guidées — Les repas pendant les excursions de la journée.		
Le prix ne comprend pas : Les frais de visa (300 F.) — Les assurances assistance médicale et rapatriement — Les boissons alcoolisées pendant les repas.		
Ce programme n'est pas définitif et peut être modifié		

Les demandes sont très nombreuses. Pour nous permettre d'organiser au mieux votre voyage et d'assurer les vols Marseille/Paris Charles de Gaulle aller-retour, nous vous prions de vous inscrire en versant la somme de 1000 F. par participant impérativement avant le 31 Juillet.

Réservations : UGAB — 01 45 20 03 18.

ԱՐՁԱԿԱՆԻՐԴԻ
ՔՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

ՀԱՌԱԶ ՄԱՏԵՎԱՐ

ՇԱԽՄԵՐ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 100 ₣ր.

ՇԱՀԱՆ

ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ	80 ₣ր.
ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ	75 ₣ր.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ	75 ₣ր.
ՍԻՐՏ ՄՐՏԻ	150 ₣ր.

ԽԱՉԻԿ ԹԷԼԵԼԵԱՆ

ՍՓԻՒՐՔԻ ՄԵԶ 75 ₣ր.

«ՅԱՌԱԶ - 50»

(Ծաղկախաղ 50-ամեայ հաւաքածոյնելի)

120 ₣ր.

Դիմու «Յ Ա Ռ Ա Զ »:

Թղթատարի ծախք՝ 25 ₣ր., հասոր գլուխ:

TELEVISION

France 2

Dimanche 3 Août à 9 heures 30 :

A la découverte des plus beaux monastères arméniens.

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Շաբաթ, կիրակի
Նոյեմբեր 29 և 306ème Grande Braderie
de Noël

-ՀԵՆ-ՓՐԱՆՍՍ-

ԿԱՊՈՅՑ ԽԱԶ

ԿԸ ՓՆՏՈՒԻՒ

Ֆրանսահայ կապոյց Խաչի Փարիզի
մանաժեղը երկեղու եւ վորձառու հա-
յերէն լեզուի դաստուներ կը փնտոէ
12 - 14 ամրիքի պատանիներու, Շաբաթ
կէսօրէ վերջ, իր միօրեայ զպոցին հա-
մար :

Հեռաձայնել երեկոները՝
01 - 45 - 84 - 57 - 18
թիւին:

«ՅԱՌԱԶ»ի
ընթացիկ ազդեց
սակագինը

Մահազդ	700	(844,20)
Հոգիահանգիստ	600	(723,60)
Շնորհակալիք	600	(723,60)
Հարսինիք-Եշանսոնիք	600	(723,60)
Մինոնդ	600	(723,60)

Բուլոր աղբերու սակերու վրայ,
հարէ է աւելցնել 20,60% թէ. վ. լ. լ.
(տես. գակագծի մէջ ըստ գու-
շաբը):

Այս զիները կը վերաբերին մէկ ան-
գամ հարատարակելիք ազգերու, Մին-
ջեկ Մէկ ՔԱՌՈՒՐԴ Մինջնորդ (25
տող) մահապղներու պարագային և
1/8-րդ (12-13 տող) մասցեալին:

Imprimé sur les Presse
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire : N° 55935

L'ASSOCIATION ARMENIENNE
D'AIDE SOCIALE

vous invite

Vendredi 15 Août

FETE CHAMPETRE
DU HOME ARMENIEN

107, avenue Maréchal Lyautey — SAINT-RAPHAEL

10h : Messe Solennelle Chapelle Saint-Jean
Suivie de la traditionnelle Bénédiction du Raisin

A partir de 12h30 : Bar, Buffet de Spécialités Arméniennes

15h30 : Spectacle de danse par les enfants d'Arménie

ANIMATION ASSUREE L'APRES-MIDI PAR
MARTEN YORGANTZ

RESERVATION : 04. 94. 19. 51. 50.

Յ Ա Ռ Ա Զ

ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ

ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԵԱՆ

ԵՐԿԼԵԶՈՒ

ԶԵՐ ՀՐԱՄԻՔՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ԴԻՄԵՑԻՔ «ՅԱՌԱԶ»Ի ՏՊԱՐԱՆԸ

ԽԱՄՈՒԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔ,

ԱՐԱԳ ՑԱՆՉՆՈՒՄ

Տեղոյն վրայ ճոխի բարպարկ